叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 假日浪漫(holiday Romance) 000001

2. 假日浪漫(holiday Romance) 000002

3. 假日浪漫(holiday Romance) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

假日浪漫(Holiday Romance)
第1/3页

['hɒlədeɪ] [rəʊ'mæns]
HOLIDAY ROMANCE
假期 浪漫

假日浪漫

[ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts]
In Four Parts
在 四 部分

共四部分

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [rəʊ'mæns] [prɒm]
INTRODUCTORY ROMANCE PROM
引言 浪漫 舞会

入门级浪漫舞会

[ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['tɪŋklɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . [-]
THE PEN OF WILLIAM TINKLING , ESQ . [251]
这 笔 的 威廉 叮叮当当 , 先生 . [-]

威廉·廷克林先生的笔[251]

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] - [pɑːt] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] [hed] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
This beginning - part is not made out of anybody's head , you know .
这 开始 - 部分 是 不是 制成 出去 的 任何人的 头 , 你 知道 .

你知道，开头这部分并不是任何人凭空捏造的。

[ɪts] ['riːəl] .
It's real .
它是 真实的 .

这是真的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] - [pɑːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] ,
You must believe this beginning - part more than what comes after ,
你 必须 相信 这 开始 - 部分 更多的 比 什么 来 后 ,

你必须更相信开头部分，而不是后面的部分。

[els] [juː; jʊ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
else you won't understand how what comes after came to be written .
别的 你 惯于 理解 如何 什么 来 后 来了 到 是 书面 .

否则你将无法理解后面的内容是如何写出来的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðɪs] [məʊst] , [pliːz] .
You must believe it all ; but you must believe this most , please .
你 必须 相信 它 全部 ; 但 你 必须 相信 这 最多 , 请 .

你必须相信这一切；但请你最相信这一点。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I am the editor of it .
我 是 这 编辑 的 它 .

我是这本书的编辑。

[bɒb] - ([hi:z] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
Bob Redforth (he's my cousin ,
鲍勃 - (他是 我的 表哥 ,

鲍勃·雷德福斯（他是我的表弟，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] ['pɜ:pəs]) ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
and shaking the table on purpose) wanted to be the editor of it ;
和 摇晃 这 桌子 在 目的) 通缉 到 是 这 编辑 的 它 ;

（故意摇晃桌子）想成为它的编辑；

[bʌt; bət][ai] [sed] [hi:; hi] ['ʃudnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] .
but I said he shouldn't because he couldn't .
但 我 说 他 不应该 因为 他 不能 .

但我说他不应该这样做，因为他做不到。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['edɪtə(r)] .
He has no idea of being an editor .
他 有 不 主意 的 存在 一个 编辑 .

他完全没有编辑方面的经验。

['neti] ['æʃfəd] [ɪz][maɪ][braɪd] .
Nettie Ashford is my bride .
内蒂 阿什福德 是 我的 新娘 .

Nettie Ashford是我的新娘。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [sku:l] ,
We were married in the right - hand closet in the corner of the dancing - school ,
我们 是 已婚 在 这 正确的 - 手 壁橱 在 这 角落 的 这 跳舞 - 学校 ,

我们的婚礼是在舞蹈学校角落右侧的壁橱里举行的。

[weə(r)] [fɜ:st][wi:; wi][met] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] ([ə; eɪ] [gri:n] [wʌn]) [frɒm; frəm] - [tɔɪ] - [ʃɒp] .
where first we met , with a ring (a green one) from Wilkingwater's toy - shop .
在哪里 第一的 我们 遇见 , 和 一个 戒指 (一个 绿色的 一) 从 - 玩具 - 店铺 .

我们初次相遇的地方，他送给我们一枚戒指（一枚绿色的），是从威尔金沃特的玩具店买的。

[ai] [əud] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .
I owed for it out of my pocket - money .
我 欠款 为了 它 出去 的 我的 口袋 - 钱 .

我用自己的零花钱付的钱。

[wen] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When the rapturous ceremony was over ,
什么时候 这 欣喜若狂 仪式 曾是 超过 ,

当那场令人陶醉的仪式结束后，

[wi:; wi][ɔ:l][fɔ:(r)][went] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][let] [ɒf] [ə; eɪ] ['kænən] ([brɔ:t] ['ləʊdɪd] [ɪn][bɒb] - ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt]) [tu:; tə] [ə'naʊns] ['aʊə(r)] ['nʌpʃlz] .
we all four went up the lane and let off a cannon (brought loaded in Bob Redforth's waistcoat - pocket) to announce our nuptials .
我们 全部 四 去 向上 这 车道 和 让 离开 一个 大炮 (带来 已加载 在 鲍勃 - 马甲 - 口袋) 到 宣布 我们的 婚礼 .

我们四个人沿着小路走去，放了一门大炮（装在鲍勃·雷德福斯的马甲口袋里），以此宣布我们的婚讯。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [raɪt] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] .
It flew right up when it went off , and turned over .
它 飞翔 正确的 向上 什么时候 它 去 离开 , 和 转向 超过 .

它一启动就立刻飞了起来，然后翻了个身。

[nekst] [deɪ] , [luː'tenənt] . - [kɒl] .
Next day , Lieut . - Col .
下一个 天 , 中尉 . - 上校 .

第二天，中校

['rɒbɪn] - [wɒz; wəz][ju'naɪtɪd] , [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['serɪmənɪz] , [tuː; tə] ['ælɪs] ['reɪnbɜːd] .
Robin Redforth was united , with similar ceremonies , to Alice Rainbird .
罗宾 - 曾是 团结的 , 和 相似的 仪式 , 到 爱丽丝 雨鸟 .

罗宾·雷德福斯与爱丽丝·雷恩伯德举行了类似的婚礼。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kænən] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌpi] [bɑːk] .
This time the cannon burst with a most terrific explosion , and made a puppy bark .
这 时间 这 大炮 爆裂 和 一个 最多 了不起 爆炸 , 和 制成 一个 小狗 吠 .

这一次，大炮发出了一声极其可怕的爆炸声，还惊得小狗叫了起来。

[maɪ] ['pɪələs] [braɪd] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [triːt] , [ɪn][kæp'tɪvəti] [æt; ət] [mɪs] - .
My peerless bride was , at the period of which we now treat , in captivity at Miss Grimmer's .
我的 无与伦比 新娘 曾是 , 在 这 时期 的 哪个 我们 现在 对待 , 在 囚禁 在 错过 - .

我那无与伦比的新娘，在我们现在要讨论的这段时期，被囚禁在格里默小姐那里。

- [ænd; ənd] ['grɪmə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [biːst] .
Drowvey and Grimmer is the partnership , and opinion is divided which is the greatest beast .
- 和 格里默 是 这 合伙 , 和 观点 是 分割 哪个 是 这 最 兽 .

Drowvey 和 Grimmer 是搭档，但对于谁是最强大的野兽，大家意见不一。

[ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [i'mjuə] [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
The lovely bride of the colonel was also immured in the dungeons of the same establishment .
这 迷人的 新娘 的 这 上校 曾是 还 被囚禁 在 这 地下城 的 这 相同的 建立 .

上校美丽的妻子也被囚禁在同一所监狱的地牢里。

[ə; eɪ] [vaʊ] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
A vow was entered into , between the colonel and myself ,
一个 发誓 曾是 进入 进入 , 之间 这 上校 和 我 ,

我和上校之间立下了一个誓言。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [wen] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
that we would cut them out on the following Wednesday when walking two and two .
那 我们 会 切 他们 出去 在 这 下列的 周三 什么时候 步行 二 和 二 .

我们将在接下来的星期三，两人一组散步时，把它们剪掉。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['despərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['æktɪv] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
Under the desperate circumstances of the case , the active brain of the colonel ,
在下面 这 绝望的 情况 的 这 案件 , 这 积极的 脑 的 这 上校 ,

在案件的危急情况下，上校活跃的头脑

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [pə'sjuːt] ([hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['paɪrət]) , [sə'dʒestid] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð]
combining with his lawless pursuit (he is a pirate) , suggested an attack with
结合 和 他的 无法无天 追逐 (他 是 一个 海盗) , 建议 一个 攻击 和
['faɪəwɜːks] .
fireworks .
烟花 .

结合他无法无天的行事作风（他是一名海盗），建议用烟花进行袭击。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [æz; əz] [tuː] [ɪk'spensɪv]
This , however , from motives of humanity , was abandoned as too expensive
这 , 然而 , 从 动机 的 人类 , 曾是 弃 作为 也 昂贵的
.
.
.

然而，出于人道主义考虑，由于成本过高，这项计划被放弃了。

['laɪtli] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [naɪf] ['bʌtənd] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
Lightly armed with a paper - knife buttoned up under his jacket ,
轻轻 武装 和 一个 纸 - 刀 纽扣 向上 在下面 他的 夹克 ,

他外套下藏着一把裁纸刀，轻便易携。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] [flæg][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,
and waving the dreaded black flag at the end of a cane ,
和 挥手 这 令人恐惧的 黑色的 旗帜 在 这 结尾 的 一个 甘蔗 ,

挥舞着拐杖末端那面令人恐惧的黑旗，

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l][ænd; ənd]
the colonel took command of me at two P . M . on the eventful and
这 上校 采取 命令 的 我 在 二 P . M . 在 这 多事 和
[ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
appointed day .
任命 天 .

在那意义非凡且意义重大的日子里，下午两点，上校接管了我的指挥权。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
He had drawn out the plan of attack on a piece of paper ,
他 有 绘制 出去 这 计划 的 攻击 在 一个 片 的 纸 ,

他把攻击计划画在了一张纸上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [raʊnd] [ə; eɪ] [huːp] - [stɪk] .
which was rolled up round a hoop - stick .
哪个 曾是 滚动 向上 圆形的 一个 箍 - 戳 .

它被卷绕在一个圆环状的棍子上。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He showed it to me .
他 显示 它 到 我 .

他给我看了。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] ([bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [ɪəz] [doʊnt] [stɪk] [aʊt]
My position and my full - length portrait (but my real ears don't stick out
我的 位置 和 我的 满的 - 长度 肖像 (但 我的 真实的 耳朵 不 戳 出去
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]) [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][læmp] - [pəʊst] ,
horizontal) was behind a corner lamp - post ,
水平的) 曾是 在后面 一个 角落 灯 - 邮政 ,

我的位置和我的全身照（但我的真耳朵并没有水平伸出来）是在街角的路灯柱后面。

[wɪð] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɪs] - [fɔːl] .
with written orders to remain there till I should see Miss Drowvey fall .
和 书面 订单 到 保持 那里 直到 我 应该 看 错过 - 落下 .

奉命留在那里，直到我亲眼看到德罗维小姐倒下。

[ðə; ði] - [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn]['spektək(ə)lz] ,
The Drowvey who was to fall was the one in spectacles ,
这 - WHO 曾是 到 落下 曾是 这 一 在 眼镜 ,

即将倒下的德罗维是那个戴眼镜的。

[nɒt][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lævəndə(r)] ['bɒnɪt] .
not the one with the large lavender bonnet .
不是 这 一 和 这 大的 薰衣草 引擎盖 .

不是那个戴着大薰衣草色帽子的。

[æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːθ] , [siːz] [maɪ] [braɪd] ,
At that signal I was to rush forth , seize my bride ,
在 那 信号 我 曾是 到 匆忙 前进 , 抢占 我的 新娘 ,

听到那个信号，我就要冲上前去，抓住我的新娘。

[ænd; ənd] [faɪt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .
and fight my way to the lane .
和 斗争 我的 方式 到 这 车道 .

然后奋力杀到篮下。

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ; [ænd; ənd]
There a junction would be effected between myself and the colonel ; and
那里 一个 交汇处 会 是 受影响 之间 我 和 这 上校 ; 和
['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [braɪdz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
putting our brides behind us ,
推杆 我们的 新娘 在后面 我们 ,

在那里，我和上校将汇合；然后，我们将新娘们抛在身后，

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peiliŋz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][daɪ] .
between ourselves and the palings , we were to conquer or die .
之间 我们自己 和 这 栅栏 , 我们 是 到 征服 或者 死 .

我们与栅栏之间，要么征服，要么灭亡。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] , — [ɐpɹ'əʊtʃt] .
The enemy appeared , — approached .
这 敌人 出现 , — 接近 .

敌人出现了，——逼近了。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'tækt] .
Waving his black flag , the colonel attacked .
挥手 他的 黑色的 旗帜 , 这 上校 遭到攻击 .

上校挥舞着黑旗，发动了进攻。

[kən'fjuːʒn] [in'sjuː] .
Confusion ensued .
困惑 随后 .

随后一片混乱。

['æŋkʃəsli] [ai] [ə'weɪtɪd] [maɪ]['sɪgnəl] ; [bʌt; bət][maɪ]['sɪgnəl] [keɪm] [nɒt] .
Anxiously I awaited my signal ; but my signal came not .
焦虑地 我 等待中 我的 信号 ; 但 我的 信号 来了 不是 .

我焦急地等待着信号，但信号却迟迟没有到来。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
So far from falling ,
所以 远的 从 坠落 ,

远未跌倒，

[ðə; ði] [heit] - [ɪn]['spektək(ə)lz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌfld] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
the hated Drowvey in spectacles appeared to me to have muffled the colonel's
这 憎恨 - 在 眼镜 出现 到 我 到 有 闷音 这 上校的
[hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['autlɔː] ['bænə(r)] ,
head in his outlawed banner ,
头 在 他的 被禁止的 横幅 ,

在我看来，那个戴着眼镜、令人憎恶的德罗维似乎用他那面被禁止使用的旗帜遮住了上校的头。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəsɒl] .
and to be pitching into him with a parasol .
和 到 是 投球 进入 他 和 一个 阳伞 .

还要用阳伞向他投掷球。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['lævəndə(r)] ['bɒnɪt] ['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːmd] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The one in the lavender bonnet also performed prodigies of valour with her
这 一 在 这 薰衣草 引擎盖 还 执行 神童 的 勇气 和 她
[fɪsts] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
fists on his back .
拳头 在 他的 后退 .

戴着淡紫色帽子的女子也展现了惊人的勇气，她用拳头击打他的背部。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [lɒst] ,
Seeing that all was for the moment lost ,
看到 那 全部 曾是 为了 这 片刻 丢失的 ,

眼见一切暂时都已失去，

[ai] [fɔːt] [maɪ] ['despərət] [wei] [hænd][tuː; tə][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .
I fought my desperate way hand to hand to the lane .
我 战斗 我的 绝望的 方式 手 到 手 到 这 车道 .

我拼死搏斗，一路肉搏到了球场。

[θruː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [rəʊd] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] ['nəʊbədi] ,
Through taking the back road , I was so fortunate as to meet nobody ,
通过 采取 这 后退 路 , 我 曾是 所以 幸运 作为 到 见面 无人 ,
[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
and arrived there uninterrupted .
和 到达的 那里 不间断 .

我走了乡间小路，非常幸运地没有遇到任何人，顺利到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][eə(r)][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .
It seemed an age ere the colonel joined me .
它 似乎 一个 年龄 埃雷 这 上校 加入 我 .

过了好久，上校才来和我汇合。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɒbɪŋ] ['teɪlərz] [tuː; tə][biː; bi] [səʊn] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
He had been to the jobbing tailor's to be sewn up in several places ,
他 有 到过 到 这 兼职 裁缝 到 是 缝制的 向上 在 一些 地方 ,

他曾去过裁缝店，请人帮他缝补过好几处地方。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [di'test] - [tuː; tə][fɔːl] .
and attributed our defeat to the refusal of the detested Drowvey to fall .
和 归因于 我们的 击败 到 这 拒绝 的 这 令人厌恶的 - 到 落下 .

并将我们的失败归咎于可憎的德罗维拒绝投降。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɒbstɪnət] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [daɪ] , ['rekriənt] !
Finding her so obstinate , he had said to her , ' Die , recreant !
寻找 她 所以 顽固 , 他 有 说 到 她 , - 死 , 叛徒 !

他见她如此顽固，便对她说：“去死吧，叛徒！”

- [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

' but had found her no more open to reason on that point than the other .

- 但 有 成立 她 不 更多的 打开 到 原因 在 那 观点 比 这 其他 .

但发现她在这一点上并不比其他人更愿意讲道理。

[maɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [braɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] [nekst] [deɪ] .

My blooming bride appeared , accompanied by the colonel's bride , at the dancing - school next day .

我的 盛开 新娘 出现 , 伴随 经过 这 上校的 新娘 , 在 这 跳舞 - 学校 下一个 天 .

第二天，我的娇妻和上校的新娘一起出现在舞蹈学校。

[wɒt] ?

What ?

什么 ?

什么?

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Was her face averted from me ?

曾是 她 脸 避免了 从 我 ?

她是不是把脸转向一边了?

[hɑː] ?

Hah ?

哈哈 ?

哈?

['iːv(ə)n][səʊ] .

Even so .

甚至 所以 .

即便如此。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

With a look of scorn , she put into my hand a bit of paper ,

和 一个 看 的 轻蔑 , 她 放 进入 我的 手 一个 少量 的 纸 ,

她带着轻蔑的眼神，把一张纸条塞到我手里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)]['pɑːtnə(r)] .

and took another partner .

和 采取 其他 伙伴 .

然后他又找了另一个合伙人。

[ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pensəld] , - ['hevənz] !

On the paper was pencilled , ' Heavens !

在 这 纸 曾是 铅笔画 , - 天 !

纸上用铅笔写着：“天哪！

[kæn; kən][ai] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] ?

Can I write the word ?

能 我 写 这 单词 ?

我可以写这个词吗?

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

Is my husband a cow ?

是 我的 丈夫 一个 奶牛 ?

我老公是头牛吗?

- [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['hiːtɪd] [breɪn] ,
' In the first bewilderment of my heated brain ,
- 在 这 第一的 困惑 的 我的 加热 脑 ,

"在我炽热的大脑最初的困惑中,

[ai][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['slændərər][kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [maɪ]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l]
I tried to think what slanderer could have traced my family to the ignoble
我 尝试 到 思考 什么 诽谤者 可以 有 追踪 我的 家庭 到 这 卑鄙的
['ænɪm(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
animal mentioned above .
动物 提及 多于 .

我努力思考，究竟是哪个诽谤者才能将我的家族与上面提到的那个卑鄙的畜生联系起来。

[veɪn] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɪn'devə(r)] .
Vain were my endeavours .
徒劳 是 我的 努力 .

我的努力都白费了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːns] [ai] ['wɪspəd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊk] -
At the end of that dance I whispered the colonel to come into the cloak -
在 这 结尾 的 那 舞蹈 我 低声说道 这 上校 到 来 进入 这 披风 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

舞毕，我低声吩咐上校到更衣室来。

[ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][nəʊt] .
and I showed him the note .
和 我 显示 他 这 笔记 .

我把纸条给他看了。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ['wɒntɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [braʊ] .
' There is a syllable wanting , ' said he , with a gloomy brow .
- 那里 是 一个 音节 想要 , - 说 他 , 和 一个 阴沉 眉头 .

"还差一个音节,"他皱着眉头说。

- [hɑː] !
' Hah !
- 哈哈 !

哈!

[wɒt] ['sɪləb(ə)l] ? - [wɒz; wəz][maɪ][ɪn'kwaɪəri] .
What syllable ? ' was my inquiry .
什么 音节 ? - 曾是 我的 询问 .

"哪个音节?"我问道。

- [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] ?
' She asks , can she write the word ?
- 她 问 , 能 她 写 这 单词 ?

她问，她能写出这个词吗?

[ænd; ənd][nəʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
And no ; you see she couldn't , ' said the colonel , pointing out the passage .
和 不 ; 你 看 她 不能 , - 说 这 上校 , 指向 出去 这 通道 .

"不，你看，她做不到,"上校指着那段文字说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ? - [sed] [ai] .
' And the word was ? ' said I .
- 和 这 单词 曾是 ? - 说 我 .

"那句话是什么?"我问道。

- [kaʊ] — [kaʊ] — ['kaʊəd] , - [his] [ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk]

' Cow — cow — coward , ' hissed the pirate - colonel in my ear , and gave me back

- 奶牛 — 奶牛 — 懦夫 , - 嘶嘶作响 这 海盗 - 上校 在 我的 耳朵 , 和 给予 我 后退

[ðə; ði] [nəʊt] .

the note .

这 笔记 .

“懦夫——懦夫——”海盗上校在我耳边嘶嘶地说着，然后把纸条还给了我。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tred] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['brændɪd] [bɔɪ] , — ['pɜːs(ə)n][ai]

Feeling that I must for ever tread the earth a branded boy , — person I

感觉 那 我 必须 为了 曾经 踏 这 地球 一个 品牌 男生 , — 人 我

[miːn] ,

mean ,

意思是 ,

感觉自己必须永远以一个被烙印的男孩——我是说人——的身份行走在这世上。

— [ɔː(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][klɪə(r)][ʌp][maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]

— or that I must clear up my honour , I demanded to be tried by a

— 或者 那 我 必须 清除 向上 我的 荣誉 , 我 要求 到 是 尝试 经过 一个

[kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .

court - martial .

法庭 - 武术 .

——或者说，我必须洗清我的名誉，我要求接受军事法庭的审判。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [əd'mɪtɪd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

The colonel admitted my right to be tried .

这 上校 承认 我的 正确的 到 是 尝试 .

上校承认我有接受审判的权利。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,

Some difficulty was found in composing the court ,

一些 困难 曾是 成立 在 构成 这 法庭 ,

组建法庭时遇到了一些困难，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [ɑːnt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] [kʌm] [aʊt] .

on account of the Emperor of France's aunt refusing to let him come out .

在 帐户 的 这 皇帝 的 法国的 阿姨 拒绝 到 让 他 来 出去 .

因为法国皇帝的姑姑不让他出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

He was to be the president .

他 曾是 到 是 这 总统 .

他原本要当总统。

[eə(r)] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Ere yet we had appointed a substitute , he made his escape over the

埃雷 然而 我们 有 任命 一个 代替 , 他 制成 他的 逃脱 超过 这

[bæk] - [wɔːl] ,

back - wall ,

后退 - 墙 ,

在我们还没来得及任命替补之前，他就翻墙逃走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ə; eɪ] [friː] ['mɒnək] .

and stood among us , a free monarch .

和 站立 之中 我们 , 一个 自由的 君主 .

他站在我们中间，是一位自由的君主。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [held] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] [pɒnd] .

The court was held on the grass by the pond .

这 法庭 曾是 握住 在 这 草 经过 这 池塘 .

庭审在池塘边的草地上举行。

[ai] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ædmərəl] [ə'mʌŋ] [maɪ]['dʒʌdʒɪz] , [maɪ] [d'ɛdliəst] [fəʊ] .
I recognised , in a certain admiral among my judges , my deadliest foe .
我 已确认 , 在 一个 肯定 上将 之中 我的 法官 , 我的 最致命的 敌人 .

我从法官中的一位海军上将身上认出了我最致命的敌人。

[ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] ; [bʌt; bət]
A cocoa - nut had given rise to language that I could not brook ; but
一个 可可 - 坚果 有 给定 上升 到 语言 那 我 可以 不是 溪 ; 但
[kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ,
confiding in my innocence ,
倾诉 在 我的 无辜 ,

一颗可可豆竟催生出我无法忍受的语言；但我坚信自己的清白，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ([huː] [sæt]
and also in the knowledge that the President of the United States (who sat
和 还 在 这 知识 那 这 总统 的 这 团结的 各州 (WHO 卫星
[nekst] [hɪm]) [əud] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪf] ,
next him) owed me a knife ,
下一个 他) 欠款 我 一个 刀 ,

而且他还知道，坐在他旁边的美国总统欠他一把刀。

[ai] [breɪst] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː'diːl] .
I braced myself for the ordeal .
我 支撑 我 为了 这 考验 .

我做好了迎接这场考验的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['spektək(ə)l] , [ðæt] [kɔːt] .
It was a solemn spectacle , that court .
它 曾是 一个 庄严 奇观 , 那 法庭 .

那场庭审气氛庄严肃穆。

[tuː] [,eksi'kjuːʃənə] [wɪð] ['pɪnəfɔː(r)] [rɪ'vɜːst] [led] [ˌem 'iː] [ɪn] .
Two executioners with pinafores reversed led me in .
二 刽子手 和 围裙 反转 引领 我 在 .

两个反穿围裙的刽子手领着我进去。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌm'breləʳ] [ai] [pə'siːvd] [maɪ] [braɪd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪd]
Under the shade of an umbrella I perceived my bride , supported by the bride
在下面 这 阴影 的 一个 伞 我 感知 我的 新娘 , 有 经过 这 新娘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] .
of the pirate - colonel .
的 这 海盗 - 上校 .

在一把伞的阴凉下，我看到了我的新娘，她由海盗上校的新娘搀扶着。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['hævɪŋ] [ri'pruːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ['ensən] [fɔː(r); fə(r)] ['titə] , [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
The president , having reproved a little female ensign for tittering , on a matter
这 总统 , 拥有 责备 一个 小的 女性 军旗 为了 窃笑 , 在 一个 事情
[ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,
of life or death ,
的 生活 或者 死亡 ,

总统斥责了一位在生死攸关的问题上窃笑的小女少尉，

[kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pliːd] , - ['kaʊəd] [ɔː(r)] [nəʊ] ['kaʊəd] , ['gɪlti] [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
called upon me to plead , ' Coward or no coward , guilty or not guilty ?
称为 之上 我 到 恳求 , - 懦夫 或者 不 懦夫 , 有罪的 或者 不是 有罪的 ?

他们要求我辩解："我是懦夫还是非懦夫？我有罪还是无罪？"

- [ai] ['pliːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [təʊn] , - [nəʊ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [nɒt] ['gɪlti] .
' I pleaded in a firm tone , ' No coward and not guilty .
- 我 恳求 在 一个 公司 语气 , - 不 懦夫 和 不是 有罪的 .

我语气坚定地辩解道："我不是懦夫，我也没有罪。"

- ([ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ['ensən] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ri'pruːv] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,
' (The little female ensign being again reproved by the president for misconduct ,
- (这 小的 女性 军旗 存在 再次 责备 经过 这 总统 为了 不当行为 ,
['mjuːtini] ,
mutinied ,
叛变 ,

（那位小女少尉再次因行为不端受到总统训斥，于是发动了兵变，）

[left] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] .)
left the court , and threw stones .)
左边 这 法庭 , 和 扔 石头 .)

离开法庭后，他扔石头。）

[maɪ] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] , [ðə; ði]['ædmərəl] , ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
My implacable enemy , the admiral , conducted the case against me .
我的 冷酷无情 敌人 , 这 上将 , 实施 这 案件 反对 我 .

我那不共戴天的敌人，那位海军上将，亲自对我提起诉讼。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [braɪd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
The colonel's bride was called to prove that I had remained behind the
这 上校的 新娘 曾是 称为 到 证明 那 我 有 剩余 在后面 这
['kɔːnə(r)][læmp] - [pəʊst]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
corner lamp - post during the engagement .
角落 灯 - 邮政 期间 这 订婚 .

上校的新娘被叫来证明我在订婚期间一直躲在街角的灯柱后面。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [braɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
I might have been spared the anguish of my own bride's being also made a
我 可能 有 到过 幸存 这 痛苦 的 我的 自己的 新娘的 存在 还 制成 一个
['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
witness to the same point ,
证人 到 这 相同的 观点 ,

我或许可以免于承受让我的新娘也成为同一事件证人的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] .
but the admiral knew where to wound me .
但 这 上将 知道 在哪里 到 伤口 我 .

但那位海军上将知道该如何伤到我。

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [səʊl] , [nəʊ]['mætə(r)] .
Be still , my soul , no matter .
是 仍然 , 我的 灵魂 , 不 事情 .

我的灵魂，平静下来吧，一切都会好起来的。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .
The colonel was then brought forward with his evidence .
这 上校 曾是 然后 带来 向前 和 他的 证据 .

随后，上校被带出来提供证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ'self] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] -
It was for this point that I had saved myself up , as the turning -
它 曾是 为了 这 观点 那 我 有 已保存 我 向上 , 作为 这 转弯 -
[pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [keɪs] .
point of my case .
观点 的 我的 案件 .

正是为了这一刻，我才积蓄力量，因为这是我案件的转折点。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ'self] [friː] [ɒv; əv][maɪ] [gɑːdz] , — [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] ,
Shaking myself free of my guards , — who had no business to hold me ,
摇晃 我 自由的 的 我的 守卫 , — WHO 有 不 商业 到 抓住 我 ,

我挣脱了守卫的束缚——他们根本不应该拘禁我——

[ðə; ði]['stju:pid, 'stu:-] , [ən'les] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] ,
the stupids , unless I was found guilty ,
这 蠢货 , 除非 我 曾是 成立 有罪的 ,

除非我被判有罪，否则那些蠢货们

— [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ?
— I asked the colonel what he considered the first duty of a soldier ?
— 我 问 这 上校 什么 他 经过考虑的 这 第一的 责任 的 一个 士兵 ?

我问上校，他认为士兵的首要职责是什么?

[eə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
Ere he could reply , the President of the United States rose and informed the court ,
埃雷 他 可以 回复 , 这 总统 的 这 团结的 各州 玫瑰 和 知情的 这 法庭 ,

还没等他回答，美国总统就起身向法庭宣布：

[ðæt] [maɪ] [fəʊ] , [ðə; ði] ['ædmərəl] , [hæd; həd] [sə'dʒestid] - ['breɪvəri] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmptɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['wʌznt] [feə(r)] .
that my foe , the admiral , had suggested ' Bravery , ' and that prompting a witness wasn't fair .
那 我的 敌人 , 这 上将 , 有 建议 - 勇敢 , - 和 那 提示 一个 证人 不是 公平的 .

我的对手，那位海军上将，提出了“勇敢”这个主题，而要求证人作证是不公平的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [maʊθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [li:vz] ,
The president of the court immediately ordered the admiral's mouth to be filled with leaves ,
这 总统 的 这 法庭 立即地 订购 这 海军上将的 嘴 到 是 已填 和 树叶 ,

法庭庭长立即下令用树叶塞满海军上将的嘴。

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [strɪŋ] .
and tied up with string .
和 系 向上 和 细绳 .

并用绳子捆扎起来。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [went] ['fɜ:ðə(r)] .
I had the satisfaction of seeing the sentence carried into effect before the proceedings went further .
我 有 这 满意 的 看到 这 句子 携带 进入 影响 前 这 诉讼程序 去 更远 .

我很欣慰地看到判决在诉讼程序进一步推进之前得到执行。

[ai] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] , - [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə(r)] ,
I then took a paper from my trousers - pocket , and asked , ' What do you consider ,
我 然后 采取 一个 纸 从 我的 裤子 - 口袋 , 和 问 , - 什么 做 你 考虑 ,

然后我从裤兜里掏出一张纸，问道：“你认为……”

[kɒl] . ['red.fɔ:rd] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ?
Col . Redford , the first duty of a soldier ?
上校 . 雷德福 , 这 第一的 责任 的 一个 士兵 ?

雷德福上校，士兵的首要职责是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'biːdiəns] ? -
Is it obedience ? '
是 它 服从 ? -

这是服从吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' It is , ' said the colonel .
- 它 是 , - 说 这 上校 .

"的确如此,"上校说道。

- [ɪz] [ðæt] ['peɪpə(r)] — [pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? -
' Is that paper — please to look at it — in your hand ? '
- 是 那 纸 — 请 到 看 在 它 — 在 你的 手 ? -

"请看一下你手里的那张纸吗? "

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' It is , ' said the colonel .
- 它 是 , - 说 这 上校 .

"的确如此,"上校说道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪlətri] [sketʃ] ? -
' Is it a military sketch ? '
- 是 它 一个 军队 草图 ? -

"这是一幅军事素描吗? "

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' It is , ' said the colonel .
- 它 是 , - 说 这 上校 .

"的确如此,"上校说道。

- [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ? -
' Of an engagement ? '
- 的 一个 订婚 ? -

"订婚的事吗? "

- [kwaɪt] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' Quite so , ' said the colonel .
- 相当 所以 , - 说 这 上校 .

"正是如此,"上校说道。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] ? -
' Of the late engagement ? '
- 的 这 晚的 订婚 ? -

"是指那次迟到的订婚吗? "

- [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] . -
' Of the late engagement . '
- 的 这 晚的 订婚 . -

"关于迟来的订婚。"

- [pliːz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
' Please to describe it , and then hand it to the president of the court .
- 请 到 描述 它 , 和 然后 手 它 到 这 总统 的 这 法庭 .

请描述一下,然后交给法院院长。

- [frɒm; frəm] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] ['məʊmənt][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][maɪ]['deindʒəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
' From that triumphant moment my sufferings and my dangers were at
- 从 那 凯 片刻 我的 苦难 和 我的 危险 是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

从那胜利的那一刻起，我的痛苦和危险就结束了。

[ðə; ði] [kɔːt] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['strɪktli] [əu'bei] ['ɔːdərs] .
The court rose up and jumped , on discovering that I had strictly obeyed orders .
这 法庭 玫瑰 向上 和 跳了起来 , 在 发现 那 我 有 严格 服从 订单 .

法庭得知我严格遵守了命令后，全体起立欢呼。

[maɪ][fəʊ] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [ðəʊ] ['mʌz(ə)ld] [wɒz; wəz] [mə'lɪgnənt] [jet] ,
My foe , the admiral , who though muzzled was malignant yet ,
我的 敌人 , 这 上将 , WHO 尽管 戴口套 曾是 恶性 然而 ,

我的敌人，那位海军上将，虽然被噤声，但依然心怀恶意。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dis'ɔnəd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] .
contrived to suggest that I was dishonoured by having quitted the field .
人为的 到 建议 那 我 曾是 蒙羞 经过 拥有 辞职 这 场地 .

别有用心地暗示我因为退出这个领域而蒙羞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [hɪm'self][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
But the colonel himself had done as much , and gave his opinion ,
但 这 上校 他自己 有 完毕 作为 很多 , 和 给予 他的 观点 ,

但上校本人也做了同样的事情，并发表了自己的看法。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] ,
upon his word and honour as a pirate ,
之上 他的 单词 和 荣誉 作为 一个 海盗 ,

以他作为海盗的信誉和荣誉为担保，

[ðæt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ðə; ði] [fiːld] [mait] [biː; bi] ['kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] .
that when all was lost the field might be quitted without disgrace .
那 什么时候 全部 曾是 丢失的 这 场地 可能 是 辞职 没有 耻辱 .

即使一切都失败了，也可以体面地退出这个领域。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] - [nəʊ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][nɒt] ['gɪlti] ,
I was going to be found ' No coward and not guilty ,
我 曾是 去 到 是 成立 - 不 懦夫 和 不是 有罪的 ,

我本会被判“不是懦夫，也不是无罪”。

- [ænd; ənd][maɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] [ɪn]
' and my blooming bride was going to be publicly restored to my arms in
- 和 我的 盛开 新娘 曾是 去 到 是 公开 恢复 到 我的 武器 在
[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
a procession ,
一个 游行 ,

“而我娇艳欲滴的新娘将在盛大的游行队伍中公开回到我的怀抱。”

[wen] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vent] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
when an unlooked - for event disturbed the general rejoicing .
什么时候 一个 未曾注意的 - 为了 事件 不安 这 一般的 欢欣鼓舞 .

当一件意想不到的事情打破了大家的欢乐气氛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [ɑːnt] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This was no other than the Emperor of France's aunt catching hold of his
这 曾是 不 其他 比 这 皇帝 的 法国的 阿姨 捕捉 抓住 的 他的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

原来是法国皇帝的姑姑抓住了他的头发。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'brʌptli] ['tɜːrməˌnet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [dɪ'zɒlvd] .
The proceedings abruptly terminated , and the court tumultuously dissolved .
这 诉讼程序 突然 终止 , 和 这 法庭 剧烈地 溶解 .

庭审突然终止，法庭一片混乱地解散了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
It was when the shades of the next evening but one were beginning
它 曾是 什么时候 这 色调 的 这 下一个 晚上 但 一 是 开始
[tuː; tə] [fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

就在第二天傍晚的暮色开始降临之时，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [biːmz] [ɒv; əv]['luːnə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
ere yet the silver beams of Luna touched the earth ,
埃雷 然而 这 银 光束 的 露娜 感动 这 地球 ,

在月亮的银色光芒触及大地之前，

[ðæt] [fɔː(r)] [fɔːmz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪd] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ]
that four forms might have been descried slowly advancing towards the weeping willow
那 四 表格 可能 有 到过 描述 缓慢地 前进 向 这 哭泣 柳
[ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ,
on the borders of the pond ,
在 这 边界 的 这 池塘 ,

可以想象，有四个身影缓缓向池塘边的垂柳走去。

[ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jɛstərdeɪz] ['ægəni] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] .
the now deserted scene of the day before yesterday's agonies and triumphs .
这 现在 荒凉的 场景 的 这 天 前 昨天的 痛苦 和 胜利 .

昨天的苦难与胜利之后，如今这里已是一片荒凉景象。

[ɒn] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,
On a nearer approach , and by a practised eye ,
在 一个 更近 方法 , 和 经过 一个 已实践 眼睛 ,

走近细看，凭借经验丰富的眼光，

[ðiːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
these might have been identified as the forms of the pirate - colonel with his
这些 可能 有 到过 已识别 作为 这 表格 的 这 海盗 - 上校 和 他的
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

这些可能被认为是海盗上校和他的新娘的形象，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jɛstərdeɪz] ['gælənt]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] .
and of the day before yesterday's gallant prisoner with his bride .
和 的 这 天 前 昨天的 英勇 囚犯 和 他的 新娘 .

还有前天那位英勇的囚犯和他的新娘。

[ɒn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfs] [dɪ'dʒekʃn] [sæt] [enθ'rəʊnd] .
On the beauteous faces of the Nymphs dejection sat enthroned .
在 这 美丽的 面孔 的 这 若虫 沮丧 卫星 登基 .

沮丧的神情高高挂在仙女们美丽的脸上。

[ɔːl][fɔː(r)] [rɪ'klaɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
All four reclined under the willow for some minutes without speaking ,
全部 四 斜倚 在下面 这 柳 为了 一些 分钟 没有 请讲 ,

四人默默地在柳树下躺了几分钟。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['paʊtɪŋli] [əb'zɜːvd] , - [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz]
till at length the bride of the colonel poutingly observed , ' It's of no use
直到 在 长度 这 新娘 的 这 上校 撅着嘴 观察到 , - 它是 的 不 使用
[prɪ'tendɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,
pretending any more ,
假装 任何 更多的 ,

最后，上校的新娘撅着嘴说：“再装下去也没用了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . -
and we had better give it up . '
和 我们 有 更好的 给 它 向上 . -

我们最好放弃。

- [hɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['paɪrət] .
' Hah ! ' exclaimed the pirate .
- 哈哈 ! - 惊呼 这 海盗 .

“哈！”海盗喊道。

- [prɪ'tendɪŋ] ? -
' Pretending ? '
- 假装 ? -

“假装？”

- [doʊnt][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] ; [juː; jʊ] ['wʌri] [ˌem 'iː] , - [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
' Don't go on like that ; you worry me , ' returned his bride .
- 不 去 在 喜欢 那 ; 你 担心 我 , - 返回 他的 新娘 .

“别这样，你让我担心。”他的新娘回答道。

[ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['ekəud] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
The lovely bride of Tinkling echoed the incredible declaration .
这 迷人的 新娘 的 叮叮当当 回声 这 极好的 宣言 .

廷克林的漂亮新娘也回应了这番令人难以置信的宣言。

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stəʊni]['glɑːnsɪz] .
The two warriors exchanged stony glances .
这 二 战士 交换 石质的 眼神 .

两名武士面面相觑，眼神冰冷。

- [ɪf] , - [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] , - [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [duː; də] [wɒt]
' If , ' said the bride of the pirate - colonel , ' grown - up people WON'T do what
- 如果 , - 说 这 新娘 的 这 海盗 - 上校 , - 生长 - 向上 人们 惯于 做 什么
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
they ought to do ,
他们 应该 到 做 ,

“如果，”海盗上校的新娘说，“成年人不愿意做他们应该做的事，

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][ˌjuː 'es][aʊt] , [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪ'tendɪŋ] ? -
and WILL put us out , what comes of our pretending ? '
和 将要 放 我们 出去 , 什么 来 的 我们的 假装 ? -

他们会把我们赶出去，我们假装下去会有什么结果？

- [wiː; wi]['əʊnli][get]['ɪntuː] [skreɪps] , - [sed] [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] .
' We only get into scrapes , ' said the bride of Tinkling .
- 我们 仅有的 得到 进入 刮伤 , - 说 这 新娘 的 叮叮当当 .

“我们只会惹些小麻烦，”叮当镇的新娘说道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , - [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [braɪd] , - [ðæt] [mɪs] - [ˌwʊdnt] [fɔːl] .
' You know very well , ' pursued the colonel's bride , ' that Miss Drowvey wouldn't fall .
- 你 知道 非常 出色地 , - 追击 这 上校的 新娘 , - 那 错过 - 不会 落下 .

“你很清楚，”上校的新娘继续说道，“德罗维小姐不会摔倒的。”

[juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You complained of it yourself .
你 抱怨 的 它 你自己 .

你自己也抱怨过这个问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [endid] .
And you know how disgracefully the court - martial ended .
和 你 知道 如何 可耻地 这 法庭 - 武术 结束 .

你知道那场军事法庭审判是如何以耻辱的方式结束的。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ; [wʊd] [maɪ]['piːp(ə)l] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][həʊm] ? -
As to our marriage ; would my people acknowledge it at home ? '
作为 到 我们的 婚姻 ; 会 我的 人们 承认 它 在 家 ? -

至于我们的婚姻，我的族人会承认吗?

- [ɔː(r)] [wʊd] [maɪ]['piːp(ə)l] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊəz] ? - [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] .
' Or would my people acknowledge ours ? ' said the bride of Tinkling .
- 或者 会 我的 人们 承认 我们的 ? - 说 这 新娘 的 叮叮当当 .

“或者我的人民会承认我们的人民吗? ”叮当镇的新娘说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stəʊni] ['glɑːnsɪz] .
Again the two warriors exchanged stony glances .
再次 这 二 战士 交换 石质的 眼神 .

两位武士再次交换了冷冷的眼神。

- [ɪf] [juː; jʊ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld]
' If you knocked at the door and claimed me , after you were told
- 如果 你 敲门 在 这 门 和 声称 我 , 后 你 是 讲述
[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
to go away ,
到 去 离开 ,

“如果你在被告知离开后，还敲门声称我是你的人，

- [sed] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [braɪd] , - [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['pʊld] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
' said the colonel's bride , ' you would only have your hair pulled , or your
- 说 这 上校的 新娘 , - 你 会 仅有的 有 你的 头发 拉 , 或者 你的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

“上校的新娘说，‘你只会有人揪你的头发，或者揪你的耳朵。’”

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] . -
or your nose . '
或者 你的 鼻子 . -

或者你的鼻子。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] ,
' If you persisted in ringing at the bell and claiming me ,
- 如果 你 持续 在 铃声 在 这 钟 和 声称 我 ,

“如果你坚持按门铃，声称我是你的房客，

- [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
' said the bride of Tinkling to that gentleman ,
- 说 这 新娘 的 叮叮当当 到 那 绅士 ,

“叮当镇的新娘对那位先生说道，”

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [drɒpt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
' you would have things dropped on your head from the window over the
- 你 会 有 事物 掉落 在 你的 头 从 这 窗户 超过 这
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

“你会被从窗户掉下来的东西砸到头上，越过把手。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['endʒɪn] . -
or you would be played upon by the garden - engine . '
或者 你 会 是 玩 之上 经过 这 花园 - 引擎 . -

否则你就会被花园里的蒸汽机戏弄。

- [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , - [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
' And at your own homes , ' resumed the bride of the colonel ,
- 和 在 你的 自己的 房屋 , - 恢复 这 新娘 的 这 上校 ,

“还有你们自己家里，”上校的新娘继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
' it would be just as bad .
- 它 会 是 只是 作为 坏的 .

“那也一样糟糕。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bed] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
You would be sent to bed , or something equally undignified .
你 会 是 发送 到 床 , 或者 某物 同样地 有失尊严 .

你会被赶去睡觉，或者受到其他同样有辱尊严的待遇。

[ə'gen] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] ?
Again , how would you support us ?
再次 , 如何 会 你 支持 我们 ?

那么，您会如何支持我们呢？

- [ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [vɔɪs] , - [baɪ]['ræpaɪn] !
' The pirate - colonel replied in a courageous voice , ' By rapine !
- 这 海盗 - 上校 回复 在 一个 勇敢 嗓音 , - 经过 掠夺 !

海盗上校勇敢地回答道：“靠强奸！”

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz][braɪd] [ri'tɔːt] , - [sə'pəʊz] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ? -
' But his bride retorted , ' Suppose the grown - up people wouldn't be rapined ? '
- 但 他的 新娘 反驳 , - 认为 这 生长 - 向上 人们 不会 是 强奸 ? -

但他的新娘反驳道：“假设成年人不会被强奸呢？”

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [blʌd] .
' Then , ' said the colonel , ' they should pay the penalty in blood .
- 然后 , - 说 这 上校 , - 他们 应该 支付 这 惩罚 在 血 .

“那么，”上校说，“他们就应该以鲜血来偿还惩罚。”

- — - [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , - [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
' — ' But suppose they should object , ' retorted his bride ,
- — - 但 认为 他们 应该 目的 , - 反驳 他的 新娘 ,

“但是，如果他们反对呢？”他的新娘反驳道。

- [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [blʌd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
' and wouldn't pay the penalty in blood or anything else ?
- 和 不会 支付 这 惩罚 在 血 或者 任何事物 别的 ?

“难道不愿以鲜血或其他任何方式付出代价吗？”

- [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [in'sjuː] .
' A mournful silence ensued .
- 一个 悲哀 沉默 随后 .

一阵令人悲伤的沉默随之而来。

- [ðen] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['ælɪs] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' Then do you no longer love me , Alice ? ' asked the colonel .
- 然后 做 你 不 更长 爱 我 , 爱丽丝 ? - 问 这 上校 .

“那么，爱丽丝，你不再爱我了吗？”上校问道。

- - !
' Redforth !
- - !

“雷德福斯！”

[ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [ðaɪn] , - [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
I am ever thine , ' returned his bride .
我 是 曾经 你的 , - 返回 他的 新娘 .

"我永远属于你,"他的新娘回答道。

- [ðen] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['neti] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] .
' Then do you no longer love me , Nettie ? ' asked the present writer .
- 然后 做 你 不 更长 爱 我 , 内蒂 ? - 问 这 展示 作家 .

"那么，你不再爱我了吗，内蒂？" 笔者问道。

- ['tɪŋklɪŋ] !
' Tinkling !
- 叮叮当当 !

叮叮当!

[ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [ðaɪn] , - [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [braɪd] .
I am ever thine , ' returned my bride .
我 是 曾经 你的 , - 返回 我的 新娘 .

"我永远属于你,"我的新娘回答道。

[wiː; wi][ɔːl][fɔː(r)] [ɪm'breɪst] .
We all four embraced .
我们 全部 四 拥抱 .

我们四个人拥抱在一起。

[let] [ˌem 'iː][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪdi] .
Let me not be misunderstood by the giddy .
让 我 不是 是 被误解 经过 这 头晕 .

不要被这轻浮之人误解。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪd] , [ænd; ənd][ai] [ɪm'breɪst] [maɪn] .
The colonel embraced his own bride , and I embraced mine .
这 上校 拥抱 他的 自己的 新娘 , 和 我 拥抱 矿 .

上校拥抱了自己的新娘，我也拥抱了我的新娘。

[bʌt; bət] [tuː] [taɪmz] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .
But two times two make four .
但 二 时代 二 制作 四 .

但二乘二等于四。

- ['neti] [ænd; ənd][ai] , - [sed] ['ælɪs] ['mɔːnfəli] , - [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
' Nettie and I , ' said Alice mournfully , ' have been considering our position .
- 内蒂 和 我 , - 说 爱丽丝 悲伤地 , - 有 到过 考虑 我们的 位置 .

"我和内蒂,"爱丽丝悲伤地说，"一直在考虑我们的处境。"

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
The grown - up people are too strong for us .
这 生长 - 向上 人们 是 也 强的 为了 我们 .

大人太强大了，我们应付不了。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'dɪkjələs] .
They make us ridiculous .
他们 制作 我们 荒谬的 .

他们让我们变得很可笑。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪmz] .
Besides , they have changed the times .
除了 , 他们 有 已更改 这 时代 .

此外，时代也发生了变化。

['wɪljəm] - ['beɪbi]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['jestədeɪ] .
William Tinkling's baby brother was christened yesterday .
威廉 - 婴儿 兄弟 曾是 受洗 昨天 .

威廉·廷克林的弟弟昨天接受了洗礼。

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] ?
What took place ?
什么 采取 地方 ?

发生了什么事?

[wɒz; wəz] ['eni] [kɪŋ] ['prez(ə)nt] ?
Was any king present ?
曾是 任何 国王 展示 ?

当时有国王在场吗?

['ɑːnsə(r)] , ['wɪljəm] .
Answer , William .
回答 , 威廉 .

回答,威廉。

- [ai] [sed] [nəʊ] , [ən'les] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɒpə(r)] .
' I said No , unless disguised as Great - uncle Chopper .
- 我 说 不 , 除非 伪装 作为 伟大的 - 叔叔 直升机 .

我说"不",除非你伪装成乔帕叔公。

- ['eni] [kwiːn] ?
' Any queen ?
- 任何 女王 ?

有女王吗?

- [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [kwiːn] [ðæt] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .
' There had been no queen that I knew of at our house .
- 那里 有 到过 不 女王 那 我 知道 的 在 我们的 房子 .

据我所知,我们家从来没有过女王。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ,
There might have been one in the kitchen : but I didn't think so ,
那里 可能 有 到过 一 在 这 厨房 : 但 我 没有 思考 所以 ,

厨房里或许有一个,但我并不这么认为。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
or the servants would have mentioned it .
或者 这 仆人 会 有 提及 它 .

否则仆人们会提到这件事。

- ['eni] ['fɛəriz] ?
' Any fairies ?
- 任何 仙女 ?

有仙女吗?

- [nʌn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .
' None that were visible .
- 没有任何 那 是 可见的 .

没有一个是肉眼可见的。

- [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] , - [sed] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] ,
' We had an idea among us , I think , ' said Alice , with a melancholy smile ,
- 我们 有 一个 主意 之中 我们 , 我 思考 , - 说 爱丽丝 , 和 一个 忧郁 微笑 ,

"我想,我们当时确实有个主意,"爱丽丝带着一丝忧伤的微笑说道。

- [wiː; wi] [fɔː(r)] , [ðæt] [mɪs] ['grɪmə(r)] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] ,
' we four , that Miss Grimmer would prove to be the wicked fairy ,
- 我们 四 , 那 错过 格里默 会 证明 到 是 这 邪恶 仙女 ,

我们四个人都认为,格里默小姐会是邪恶的仙女。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [gɪv]
and would come in at the christening with her crutch - stick , and give
和 会 来 在 在 这 洗礼 和 她 拐杖 - 戳 , 和 给
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [bæd] [gɪft] .
the child a bad gift .
这 孩子 一个 坏的 礼物 .

她会在洗礼仪式上拄着拐杖进来，送给孩子一份不好的礼物。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
Was there anything of that sort ?
曾是 那里 任何事物 的 那 种类 ?

有这类事情吗?

['ɑːnsə(r)] , ['wɪljəm] .
Answer , William .
回答 , 威廉 .

回答，威廉。

- [ai] [sed] [ðæt] [mɑː] [hæd; həd] [sed] ['ɑːftəwədz] ([ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]) ,
' I said that ma had said afterwards (and so she had) ,
- 我 说 那 玛 有 说 然后 (和 所以 她 有) ,

我说妈妈后来也这么说过（她确实这么说过），

[ðæt] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːpərz] [gɪft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [bæd]
that Great - uncle Chopper's gift was a shabby one ; but she hadn't said a bad
那 伟大的 - 叔叔 直升机的 礼物 曾是 一个 破旧 一 ; 但 她 之前没有 说 一个 坏的
[wʌn] .
one .
一 .

她说乔珀叔公送的礼物很寒酸；但她并没有说礼物不好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæbi] , ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] , ['sekənd] - [hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm]
She had called it shabby , electrotyped , second - hand , and below his income
她 有 称为 它 破旧 , 电铸 , 第二 - 手 , 和 以下 他的 收入
.
.
.

她称它破旧不堪，是电铸的，二手货，而且配不上他的收入。

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] , - [sed] ['ælɪs] .
' It must be the grown - up people who have changed all this , ' said Alice .
- 它 必须 是 这 生长 - 向上 人们 WHO 有 已更改 全部 这 , - 说 爱丽丝 .

"一定是成年人改变了这一切,"爱丽丝说。

- [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
' We couldn't have changed it , if we had been so inclined , and we
- 我们 不能 有 已更改 它 , 如果 我们 有 到过 所以 倾斜 , 和 我们
['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
never should have been .
绝不 应该 有 到过 .

"即使我们想改变它，我们也改变不了，而且我们本来就不应该改变它。"

[ɔː(r)] [pə'hæps] [mɪs] ['grɪmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Or perhaps Miss Grimmer is a wicked fairy after all ,
或者 也许 错过 格里默 是 一个 邪恶 仙女 后 全部 ,

或许格里默小姐其实是个邪恶的仙女。

[ænd; ənd] [woʊnt] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd]
and won't act up to it because the grown - up people have persuaded
和 惯于 行为 向上 到 它 因为 这 生长 - 向上 人们 有 被说服

[hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .
her not to .
她 不是 到 .

她不会违抗命令，因为大人们劝她不要那样做。

['aɪðə(r)] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [wiː; wi] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd]
Either way , they would make us ridiculous if we told them what we expected
任何一个 方式 , 他们 会 制作 我们 荒谬的 如果 我们 讲述 他们 什么 我们 预期的

. -
. '
. -

无论如何，如果我们告诉他们我们的期望，他们都会觉得我们很可笑。

- ['tairənt] ! - ['mʌtə] [ðə; ði] ['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] .
' Tyrants ! ' muttered the pirate - colonel .
- 暴君 ! - 低声说道 这 海盗 - 上校 .

“暴君！”海盗上校低声咒骂道。

- [neɪ] , [maɪ] - , - [sed] ['ælɪs] , - [seɪ] [nɒt] [səʊ] .
' Nay , my Redforth , ' said Alice , ' say not so .
- 不 , 我的 - , - 说 爱丽丝 , - 说 不是 所以 .

“不，我的雷德福斯,”爱丽丝说，“别这么说。”

[kɔːl] [nɒt] [nems] , [maɪ] - , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] [pɑː] . -
Call not names , my Redforth , or they will apply to pa . '
称呼 不是 姓名 , 我的 - , 或者 他们 将要 申请 到 帕 . -

别骂人，我的雷德福斯，否则那些话也会传到我爸头上。

- [let] - [ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' Let ' em , ' said the colonel .
- 让 - 呃 , - 说 这 上校 .

“让他们去吧,”上校说。

- [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] .
' I do not care .
- 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

[huz] [hiː; hi] ?
Who's he ?
谁是 他 ?

他是谁?

- ['tɪŋklɪŋ] [hɪə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['perələs] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs]
' Tinkling here undertook the perilous task of remonstrating with his lawless
- 叮叮当当 这里 承担 这 危险的 任务 的 抗议 和 他的 无法无天

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“叮叮当当承担了劝诫他那无法无天的朋友的危险任务，

[huː] [kən'sent] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['muːdi] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'bʌv] [kwəʊtid] .
who consented to withdraw the moody expressions above quoted .
WHO 同意 到 提取 这 情绪化 表达式 多于 引 .

同意撤回上述引用的情绪低落的言论。

- [wɒt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ?
' What remains for us to do ?
- 什么 遗迹 为了 我们 到 做 ?

我们还有什么事要做?

- ['ælɪs] [went] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪld] , [waɪz] [wei] .
' Alice went on in her mild , wise way .
- 爱丽丝 去 在 在 她 温和的 , 明智的 方式 .

爱丽丝继续以她温和而睿智的方式前行。

- [wiː; wi][mʌst; məst]['edʒukeɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
' We must educate , we must pretend in a new manner , we must wait .
- 我们 必须 教育 , 我们 必须 假装 在 一个 新的 方式 , 我们 必须 等待 .

我们必须进行教育，我们必须以一种新的方式进行伪装，我们必须等待。

- [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , — [fɔː(r)][aʊt][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
' The colonel clenched his teeth , — four out in front , and a piece of another ,
- 这 上校 紧握 他的 牙齿 , — 四 出去 在 正面 , 和 一个 片 的 其他 ,

上校咬紧牙关——前面四颗牙，还有另一颗牙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dentɪst] - ['despɒt] ,
and he had been twice dragged to the door of a dentist - despot ,
和 他 有 到过 两次 拖拽 到 这 门 的 一个 牙医 - 暴君 ,

他曾两次被拖到一位专横跋扈的牙医诊所门口。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
but had escaped from his guards .
但 有 逃脱 从 他的 守卫 .

但他已经逃脱了守卫的追捕。

- [haʊ] ['edʒukeɪt] ?
' How educate ?
- 如何 教育 ?

如何进行教育?

[haʊ] [prɪ'tend] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] ?
How pretend in a new manner ?
如何 假装 在 一个 新的 方式 ?

如何以一种新的方式假装?

[haʊ] [weɪt] ? -
How wait ? '
如何 等待 ? -

还要等吗?

- ['edʒukeɪt][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
' Educate the grown - up people , ' replied Alice .
- 教育 这 生长 - 向上 人们 , - 回复 爱丽丝 .

"教育成年人吧。"爱丽丝回答道。

- [wiː; wi] [pɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
' We part to - night .
- 我们 部分 到 - 夜晚 .

今晚我们将分别。

[jes] , - , - — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , — - [pɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] !
Yes , Redforth , ' — for the colonel tucked up his cuffs , — ' part to - night !
是的 , - , - — 为了 这 上校 塞进去 向上 他的 袖口 , — - 部分 到 - 夜晚 !

是的，雷德福斯，'——上校掖起袖口，——'今晚就参加派对!

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [nekst]['hɒlədeɪz] , [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
Let us in these next holidays , now going to begin ,
让 我们 在 这些 下一个 假期 , 现在 去 到 开始 ,

让我们好好享受接下来的假期吧，假期即将开始。

[θrəʊ] ['aʊə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,
throw our thoughts into something educational for the grown - up people ,
扔 我们的 想法 进入 某物 教育 为了 这 生长 - 向上 人们 ,

我们将我们的想法投入到一些对成年人有教育意义的事情中，

['hɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
hinting to them how things ought to be .
暗示 到 他们 如何 事物 应该 到 是 .

暗示他们事情应该如何发展。

[let] [ˌjuː 'es][veɪl]['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ;
Let us veil our meaning under a mask of romance ;
让 我们 面纱 我们的 意义 在下面 一个 面具 的 浪漫 ;

让我们用浪漫的面具来掩盖我们的真实含义；

[juː; jʊ] , [ai] , [ænd; ənd] ['neti] .
you , I , and Nettie .
你 , 我 , 和 内蒂 .

你、我和内蒂。

['wɪljəm] ['tɪŋklɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ['raɪtə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['kɒpi] [aʊt] .
William Tinkling being the plainest and quickest writer , shall copy out .
威廉 叮叮当当 存在 这 最朴素的 和 最快 作家 , 将 复制 出去 .

威廉·廷克林是字迹最直白、书写速度最快的人，由他抄写出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ?
Is it agreed ?
是 它 同意 ?

同意了吗?

- [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlkɪli] , - [ai][doʊnt][maɪnd] .
' The colonel answered sulkily , ' I don't mind .
- 这 上校 回答 闷闷不乐 , - 我 不 头脑 .

上校闷闷不乐地回答说：“我不介意。”

- [hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] , - [haʊ] [ə'baʊt] [prɪ'tendɪŋ] ? -
' He then asked , ' How about pretending ? '
- 他 然后 问 , - 如何 关于 假装 ? -

然后他问道：“那假装一下怎么样？”

- [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'tend] , - [sed] ['ælɪs] , - [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ;
' We will pretend , ' said Alice , ' that we are children ;
- 我们 将要 假装 , - 说 爱丽丝 , - 那 我们 是 孩子们 ;

“我们将假装,”爱丽丝说，“我们是孩子；

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [woʊnt][help][ˌjuː 'es][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,
not that we are those grown - up people who won't help us out as they ought ,
不是 那 我们 是 那些 生长 - 向上 人们 WHO 惯于 帮助 我们 出去 作为 他们 应该 ,

并不是说我们是那种不愿像应该的那样帮助我们的成年人，

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es][səʊ]['bædli] .
and who understand us so badly .
和 WHO 理解 我们 所以 糟糕 .

他们根本不了解我们。

- [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [stɪl] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [graul] , - [haʊ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] ? -
' The colonel , still much dissatisfied , growled , ' How about waiting ? '
- 这 上校 , 仍然 很多 不满 , 咆哮 , - 如何 关于 等待 ? -

上校仍然很不满意，咆哮道："要不等等？"

- [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , - ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] , ['teɪkɪŋ] [nɛtiːz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] ,
' We will wait , ' answered little Alice , taking Nettie's hand in hers ,
- 我们 将要 等待 , - 回答 小的 爱丽丝 , 采取 内蒂的 手 在 她的 ,

"我们会等的,"小爱丽丝回答道，同时握住了内蒂的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
and looking up to the sky ,
和 寻找 向上 到 这 天空 ,

抬头望向天空，

- [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] — ['evə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [truː] — [tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [tʃeɪndʒd]
' we will wait — ever constant and true — till the times have got so changed
- 我们 将要 等待 — 曾经 持续的 和 真的 — 直到 这 时代 有 得到 所以 已更改
[æz; əz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [helps] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
as that everything helps us out ,
作为 那 一切 帮助 我们 出去 ,

我们将一如既往地耐心等待，直到时代发生翻天覆地的变化，一切都对我们有利为止。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
and nothing makes us ridiculous , and the fairies have come back .
和 没有什么 制作 我们 荒谬的 , 和 这 仙女 有 来 后退 .

没有什么能让我们变得荒谬，仙女们也回来了。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] — ['evə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [truː] — [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪti] , ['naɪnti] , [ɔː(r)] [wʌn]
We will wait — ever constant and true — till we are eighty , ninety , or one
我们 将要 等待 — 曾经 持续的 和 真的 — 直到 我们 是 八十 , 九十 , 或者 一
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

我们将始终如一、忠诚地等待，直到我们八十岁、九十岁或一百岁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
And then the fairies will send us children , and we will help them out ,
和 然后 这 仙女 将要 发送 我们 孩子们 , 和 我们 将要 帮助 他们 出去 ,

然后仙女们会派孩子来帮助我们，我们会帮助他们。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] . -
poor pretty little creatures , if they pretend ever so much . '
贫穷的 漂亮的 小的 生物 , 如果 他们 假装 曾经 所以 很多 . -

可怜的小可爱们，如果她们真的那么爱装腔作势的话。

- [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] , [dɪə(r)] , - [sed] ['neti] ['æʃfəd] ,
' So we will , dear , ' said Nettie Ashford ,
- 所以 我们 将要 , 亲爱的 , - 说 内蒂 阿什福德 ,

"好的，亲爱的,"内蒂·阿什福德说道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [bəʊθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
taking her round the waist with both arms and kissing her .
采取 她 圆形的 这 腰部 和 两个都 武器 和 接吻 她 .

她用双臂搂住她的腰，吻了她。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['tʃeriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
' And now if my husband will go and buy some cherries for us ,
- 和 现在 如果 我的 丈夫 将要 去 和 买 一些 樱桃 为了 我们 ,

"现在，如果我丈夫能去给我们买些樱桃就好了。"

[ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] .
I have got some money .
我 有 得到 一些 钱 .

我手头有点钱。

- [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['mænə(r)][ai][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
' In the friendliest manner I invited the colonel to go with me ;
- 在 这 最友善 方式 我 受邀 这 上校 到 去 和 我 ;

"我以最友好的方式邀请上校与我同行;

[bʌt; bət][hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt]
but he so far forgot himself as to acknowledge the invitation by kicking out
但 他 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 承认 这 邀请 经过 踢 出去
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

但他却忘乎所以，竟然没有回应邀请，而是从后面踢了一脚。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ]
and then lying down on his stomach on the grass , pulling it up and chewing
和 然后 说谎 向下 在 他的 胃 在 这 草 , 拉 它 向上 和 咀嚼
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后他趴在草地上，把它拔起来嚼。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , ['ælɪs] [hæd; həd] ['nɪəli] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] ,
When I came back , however , Alice had nearly brought him out of his vexation ,
什么时候 我 来了 后退 , 然而 , 爱丽丝 有 几乎 带来 他 出去 的 他的 烦恼 ,

然而，当我回来时，爱丽丝几乎已经让他摆脱了烦恼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['naɪnti] .
and was soothing him by telling him how soon we should all be ninety .
和 曾是 舒缓 他 经过 讲述 他 如何 很快 我们 应该 全部 是 九十 .

然后安慰他说，我们很快都会九十岁了。

[æz; əz][wiː; wi][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] ['tʃeriz] ([feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
As we sat under the willow - tree and ate the cherries (fair , for
作为 我们 卫星 在下面 这 柳 - 树 和 吃 这 樱桃 (公平的 , 为了
['ælɪs] [ʃeəd] [ðem; ðəm] [aʊt]) ,
Alice shared them out) ,
爱丽丝 共享 他们 出去) ,

我们坐在柳树下吃樱桃（很公平，因为爱丽丝把它们分给了我们），

[wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['naɪnti] .
we played at being ninety .
我们 玩 在 存在 九十 .

我们扮演了九十岁的角色。

['neti] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Nettie complained that she had a bone in her old back , and it made
内蒂 抱怨 那 她 有 一个 骨 在 她 老的 后退 , 和 它 制成
[hɜː(r); hə(r)]['hɒb(ə)l] ;
her hobble ;
她 跛行 ;

内蒂抱怨说她老背里有根骨头，让她走路一瘸一拐的;

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
and Alice sang a song in an old woman's way , but it was very pretty ,
和 爱丽丝 唱 一个 歌曲 在 一个 老的 女性的 方式 , 但 它 曾是 非常 漂亮的 ,

爱丽丝用老妇人特有的方式唱了一首歌，但歌声非常优美。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['meri] .
and we were all merry .
和 我们 是 全部 欢乐 .

我们都很开心。

[æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['meri] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] .
At least , I don't know about merry exactly , but all comfortable .
在 至少 , 我 不 知道 关于 欢乐 确切地 , 但 全部 舒服的 .

至少，我不知道"快乐"这个词是否准确，但感觉都很舒服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃeriz] ;
There was a most tremendous lot of cherries ;
那里 曾是 一个 最多 巨大的 很多 的 樱桃 ;

那里有非常多的樱桃;

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [niːt] ['lɪt(ə)l][bæg][ɔː(r)][bɒks][ɔː(r)] [keɪs] ,
and Alice always had with her some neat little bag or box or case ,
和 爱丽丝 总是 有 和 她 一些 整洁的 小的 包 或者 盒子 或者 案件 ,
[tuː; tə][həʊld] [θɪŋz] .
to hold things .
到 抓住 事物 .

爱丽丝总是随身带着一些精致的小袋子、盒子或箱子，用来装东西。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][waɪn] - [glɑːs] .
In it that night was a tiny wine - glass .
在 它 那 夜晚 曾是 一个 微小的 葡萄酒 - 玻璃 .

当晚，里面放着一个小小的酒杯。

[səʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['neti] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeri] - [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [lʌv]
So Alice and Nettie said they would make some cherry - wine to drink our love
所以 爱丽丝 和 内蒂 说 他们 会 制作 一些 樱桃 - 葡萄酒 到 喝 我们的 爱
[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
at parting .
在 离别 .

所以爱丽丝和内蒂说她们要酿些樱桃酒，在我们离别时一起喝，以表达我们的爱意。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv]
Each of us had a glassful , and it was delicious ; and each of
每个 的 我们 有 一个 满杯 , 和 它 曾是 可口的 ; 和 每个 的
[ˌjuː 'es][dræŋk][ðə; ði] [təʊst] ,
us drank the toast ,
我们 喝 这 吐司 ,

我们每人喝了一杯，味道好极了；我们每人都举杯祝酒。

- ['aʊə(r)] [lʌv] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
' Our love at parting .
- 我们的 爱 在 离别 .

"离别时我们的爱。"

- [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dræŋk][hɪz; ɪz] [waɪn] [lɑːst] ;
' The colonel drank his wine last ;
- 这 上校 喝 他的 葡萄酒 最后的 ;

上校最后喝了他的酒;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [hed] [də'rektli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][də'rektli] .
and it got into my head directly that it got into his directly .
和 它 得到 进入 我的 头 直接地 那 它 得到 进入 他的 直接地 .

我脑海里立刻浮现出这件事，觉得他也脑海里浮现出了这件事。

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
Anyhow , his eyes rolled immediately after he had turned the glass upside down
无论如何 , 他的 眼睛 滚动 立即地 后 他 有 转向 这 玻璃 上行 向下
;
;
;

总之，他把杯子倒过来之后，眼睛立刻就翻了个白眼；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ,
and he took me on one side and proposed in a hoarse whisper ,
和 他 采取 我 在 一 边 和 建议的 在 一个 嘶哑 耳语 ,

他把我拉到一边，用沙哑的低语向我求婚。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] - [kʌt] - [ɪm] [aʊt] [stɪl] . -
that we should ' Cut ' em out still . '
那 我们 应该 - 切 - 呃 出去 仍然 . -

我们仍然应该"把他们排除在外"。

- [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
' How did he mean ?
- 如何 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

- [ai] [ɑːskt] [maɪ] ['lɔːləs] [frend] .
' I asked my lawless friend .
- 我 问 我的 无法无天 朋友 .

我问了我那个无法无天的朋友。

- [kʌt] ['aʊə(r)] [braɪdz] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] ,
' Cut our brides out , ' said the colonel , ' and then cut our way ,
- 切 我们的 新娘 出去 , - 说 这 上校 , - 和 然后 切 我们的 方式 ,

"先把我们的新娘们赶走，"上校说，"然后杀出一条路来。"

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɜːnɪŋ] , [bæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] !
without going down a single turning , bang to the Spanish main !
没有 去 向下 一个 单身的 转弯 , 砰 到 这 西班牙语 主要的 !

一路直奔西班牙主干道，没有拐过一个弯！

- [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ;
' We might have tried it , though I didn't think it would answer ;
- 我们 可能 有 尝试 它 , 尽管 我 没有 思考 它 会 回答 ;

"我们或许可以试试，虽然我认为不会有结果；

['əʊnli][wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [muːn] - [lait]
only we looked round and saw that there was nothing but moon - light
仅有的 我们 看起来 圆形的 和 锯 那 那里 曾是 没有什么 但 月亮 - 光
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] ,
under the willow - tree ,
在下面 这 柳 - 树 ,

我们环顾四周，发现柳树下只有皎洁的月光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prɪti] , ['prɪti] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
and that our pretty , pretty wives were gone .
和 那 我们的 漂亮的 , 漂亮的 妻子们 是 已消失 .

我们漂亮美丽的妻子们都走了。

[wiː; wi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
We burst out crying .
我们 爆裂 出去 哭泣 .

我们突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ɪn] ['sekənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [strɒŋ] .
The colonel gave in second , and came to first ; but he gave in strong .
这 上校 给予 在 第二 , 和 来了 到 第一的 ; 但 他 给予 在 强的 .

上校屈居第二，反超第一；但他输得很有气势。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðem; ðəm] .
We were ashamed of our red eyes , and hung about for half - an - hour to whiten them .
我们 是 羞愧 的 我们的 红色的 眼睛 , 和 悬挂 关于 为了 一半 - 一个 - 小时 到 漂白 他们 .

我们为自己通红的眼睛感到羞愧，于是花了半个小时想办法让眼睛变白。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪmz] , [ai] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪn] ,
Likewise a piece of chalk round the rims , I doing the colonel's , and he mine ,
同样地 一个 片 的 粉笔 圆形的 这 轮辋 , 我 正在做 这 上校的 , 和 他 矿 ,

同样，我在杯沿上画了一圈粉笔，我画上校的，他画我的。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] , [bɪ'saɪdz] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
but afterwards found in the bedroom looking - glass not natural , besides inflammation .
但 然后 成立 在 这 卧室 寻找 - 玻璃 不是 自然的 , 除了 炎 .

但后来在卧室镜子里发现，除了炎症之外，这并非自然现象。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['naɪnti] .
Our conversation turned on being ninety .
我们的 对话 转向 在 存在 九十 .

我们的谈话转到了九十岁这个话题上。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [ðæt] ['wɒntɪd] ['səʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ;
The colonel told me he had a pair of boots that wanted soling and heeling ;
这 上校 讲述 我 他 有 一个 一对 的 靴子 那 通缉 鞋底 和 脚跟 ;

上校告诉我他有一双靴子需要换鞋底和鞋跟；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
but he thought it hardly worth while to mention it to his father ,
但 他 想法 它 几乎 值得 尽管 到 提到 它 到 他的 父亲 ,

但他认为没必要跟父亲提起这件事。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [suːn] [biː; bi] ['naɪnti] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] .
as he himself should so soon be ninety , when he thought shoes would be more convenient .
作为 他 他自己 应该 所以 很快 是 九十 , 什么时候 他 想法 鞋 会 是 更多的 方便的 .

他自己也即将年满九十岁，那时他觉得穿鞋会更方便。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,
The colonel also told me , with his hand upon his hip ,
这 上校 还 讲述 我 , 和 他的 手 之上 他的 时髦的 ,

上校还告诉我，他一只手叉着腰，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ru'mætɪk] .
that he felt himself already getting on in life , and turning rheumatic .
那 他 毛毡 他自己 已经 获得 在 在 生活 , 和 转弯 风湿病 .

他觉得自己年纪大了，而且开始患风湿病。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] .
And I told him the same .
和 我 讲述 他 这 相同的 .

我也跟他说过同样的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]) [ðæt] [ai] [stuːpt] ,
And when they said at our house at supper (they are always bothering about something) that I stooped ,
和 什么时候 他们 说 在 我们的 房子 在 晚餐 (他们 是 总是 烦人 关于 某物) 那 我 弯腰 ,

当他们在我家吃晚饭时（他们总是对一些事情指手画脚），说我屈尊俯就时，

[ai] [felt] [səʊ] [glæd] !
I felt so glad !
我 毛毡 所以 高兴的 !

我感到无比高兴！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [pɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [məʊst] .
This is the end of the beginning - part that you were to believe most .
这 是 这 结尾 的 这 开始 - 部分 那 你 是 到 相信 最多 .

这是开头部分的结尾，也是你最应该相信的部分。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[rəʊ'mæns] .
ROMANCE .
浪漫 .

浪漫。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [mɪs]
FROM THE PEN OF MISS
从 这 笔 的 错过

出自小姐之手

['ælɪs] ['reɪnbɜːd] [-]
ALICE RAINBIRD [258]
爱丽丝 雨鸟 [-]

爱丽丝·雷恩伯德[258]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
There was once a king , and he had a queen ;
那里 曾是 一次 一个 国王 , 和 他 有 一个 女王 ;

从前有一位国王，他有一位王后；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænliɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [hɜːz] .
and he was the manliest of his sex , and she was the loveliest of hers .
和 他 曾是 这 最男子汉 的 他的 性别 , 和 她 曾是 这 最可爱的 的 她的 .

他是同性中最有男子气概的，她是同性中最美丽的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [prə'feʃn] , ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] .
The king was , in his private profession , under government .
这 国王 曾是 , 在 他的 私人的 职业 , 在下面 政府 .

国王的私人职业是为政府效力。

[ðə; ði] [kwi:nz] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
The queen's father had been a medical man out of town .
这 女王的 父亲 有 到过 一个 医疗的 男人 出去 的 镇 .

女王的父亲是外地的一位医生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnaɪn'ti:n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] .
They had nineteen children , and were always having more .
他们 有 十九 孩子们 , 和 是 总是 拥有 更多的 .

他们一共生了十九个孩子，而且还在不断地生更多。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd][əˌli:siə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,
Seventeen of these children took care of the baby ; and Alicia , the eldest ,
十七 的 这些 孩子们 采取 关心 的 这 婴儿 ; 和 艾丽西亚 , 这 长子 ,

这十七个孩子照顾着婴儿；其中最大的艾丽西亚，

[tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
took care of them all .
采取 关心 的 他们 全部 .

把他们都照顾好了。

[ðeə(r)]['eɪdʒɪz]['veərid] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] [j'iəz] [tu:; tə]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
Their ages varied from seven years to seven months .
他们的 年龄 多种多样 从 七 年 到 七 几个月 .

他们的年龄从七岁到七个月不等。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [rɪ'zju:m] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] .
Let us now resume our story .
让 我们 现在 恢复 我们的 故事 .

现在让我们继续讲故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
One day the king was going to the office ,
一 天 这 国王 曾是 去 到 这 办公室 ,

有一天，国王正要去办公室，

[wen] [hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃˌmɑ:ŋgərz] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv]
when he stopped at the fishmonger's to buy a pound and a half of
什么时候 他 停止 在 这 鱼贩的 到 买 一个 磅 和 一个 一半 的

['sæmən] [nɒt] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði][teɪl] ,
salmon not too near the tail ,
三文鱼 不是 也 靠近 这 尾巴 ,

当他停下来去鱼贩那里买一磅半鲑鱼时，他特意避开了鱼尾附近。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] ([hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['haʊski:pə(r)]) [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tu:; tə]
which the queen (who was a careful housekeeper) had requested him to
哪个 这 女王 (WHO 曾是 一个 小心 管家) 有 请求 他 到

[send] [həʊm] .
send home .
发送 家 .

这是女王（一位细心的管家）要求他寄回家的。

['mɪstə(r)] . ['pɪklz] , [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] , [sed] , - ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] ; [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] ?
Mr . Pickles , the fishmonger , said , ' Certainly , sir ; is there any other article ?
先生 . 泡菜 , 这 鱼贩 , 说 , - 当然 , 先生 ; 是 那里 任何 其他 文章 ?

鱼贩皮克尔斯先生说：“当然，先生；还有其他东西吗？”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [muːd] ;
' The king went on towards the office in a melancholy mood ;
- 这 国王 去 在 向 这 办公室 在 一个 忧郁 情绪 ;

国王心情忧郁地走向办公室;

[fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] - [deɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
for quarter - day was such a long way off ,
为了 四分之一 - 天 曾是 这样的 一个 长的 方式 离开 ,

因为离季度末还有很长一段时间,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] .
and several of the dear children were growing out of their clothes .
和 一些 的 这 亲爱的 孩子们 是 生长 出去 的 他们的 衣服 .

几个可爱的孩子都长大了，衣服都穿不下了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . [pɪkləs] ['erənd] - [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
He had not proceeded far , when Mr . Pickles's errand - boy came running after him ,
他 有 不是 继续 远的 , 什么时候 先生 . 皮克尔斯 差事 - 男生 来了 跑步 后 他 ,

他还没走多远，皮克尔斯先生的跑腿小弟就追了上来。

[ænd; ənd] [sed] , - [sɜː(r)] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn]['aʊə(r)] [ʃɒp] . -
and said , ' Sir , you didn't notice the old lady in our shop . '
和 说 , - 先生 , 你 没有 注意 这 老的 女士 在 我们的 店铺 . -

然后他说：“先生，您没注意到我们店里的那位老太太吗？”

- [wɒt] [əʊld]['leɪdi] ? - [in'kwaiə][ðə; ði] [kɪŋ] .
' What old lady ? ' inquired the king .
- 什么 老的 女士 ? - 询问 这 国王 .

“哪位老太太？”国王问道。

- [ai] [sɔː] [nʌn] .
' I saw none .
- 我 锯 没有任何 .

我一个也没看到。

- [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['eni][əʊld]['leɪdi] ,
' Now the king had not seen any old lady ,
- 现在 这 国王 有 不是 已见 任何 老的 女士 ,

“国王还没有见过任何老妇人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɪkləs] [bɔɪ] .
because this old lady had been invisible to him , though visible to Mr . Pickles's boy .
因为 这 老的 女士 有 到过 无形的 到 他 , 尽管 可见的 到 先生 . 皮克尔斯 男生 .

因为这位老太太对他来说是隐形的，但对皮克尔斯先生的儿子来说却是隐形的。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mest] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,
Probably because he messed and splashed the water about to that degree ,
大概 因为 他 搞砸了 和 溅起 这 水 关于 到 那 程度 ,

大概是因为他把水弄得乱七八糟，溅得到处都是水吧。

[ænd; ənd] [flɔp] [ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] [səʊls] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['vaɪələnt]['mænə(r)] , [ðæt] ,
and flopped the pairs of soles down in that violent manner , that ,
和 失败 这 对 的 鞋底 向下 在 那 暴力 方式 , 那 ,

然后猛地把鞋底重重地摔在地上，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
if she had not been visible to him , he would have spoilt her clothes .
如果 她 有 不是 到过 可见的 到 他 , 他 会 有 被宠坏了 她 衣服 .

如果他没看到她，他就会弄脏她的衣服。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] .
Just then the old lady came trotting up .
只是 然后 这 老的 女士 来了 小跑 向上 .

就在这时，老太太小跑了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ʃɒt] - [sɪlk][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kwɒləti] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv][draɪd]['lævəndə(r)]
She was dressed in shot - silk of the richest quality , smelling of dried lavender
她 曾是 穿着 在 射击 - 丝绸 的 这 最富有的 质量 , 闻起来 的 干燥 薰衣草
.
.
.

她身着最上等的丝绸长袍，散发着干薰衣草的香气。

- [kɪŋ] ['wɔtkinz] [ðə; ði] [fɜːst] , [ai] [bɪ'liːv] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
' King Watkins the First , I believe ? ' said the old lady .
- 国王 沃特金斯 这 第一的 , 我 相信 ? - 说 这 老的 女士 .

“我想，是沃特金斯一世国王吧？”老太太说道。

- ['wɔtkinz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɪz][maɪ] [neɪm] . -
' Watkins , ' replied the king , ' is my name . '
- 沃特金斯 , - 回复 这 国王 , - 是 我的 姓名 . -

“我的名字是沃特金斯,”国王回答说。

- [pə'pɑː] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld]
' Papa , if I am not mistaken , of the beautiful Princess Alicia ? ' said the old
- 爸爸 , 如果 我 是 不是 错误 , 的 这 美丽的 公主 艾丽西亚 ? - 说 这 老的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

“爸爸，如果我没记错的话，您是美丽的艾丽西亚公主的公主吗？”老太太问道。

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðə(r)] ['dɑːliŋz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' And of eighteen other darlings , ' replied the king .
- 和 的 十八 其他 亲爱的们 , - 回复 这 国王 .

“还有十八位其他宠儿,”国王回答道。

- ['lɪs(ə)n] .
' Listen .
- 听 .

'听。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
You are going to the office , ' said the old lady .
你 是 去 到 这 办公室 , - 说 这 老的 女士 .

“你要去办公室,”老太太说。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] ,
It instantly flashed upon the king that she must be a fairy ,
它 即刻 闪光灯 之上 这 国王 那 她 必须 是 一个 仙女 ,

国王立刻意识到，她一定是位仙女。

[ɔ:(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] ?
or how could she know that ?
或者 如何 可以 她 知道 那 ?

她怎么可能知道呢?

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
' You are right , ' said the old lady , answering his thoughts .
- 你 是 正确的 , - 说 这 老的 女士 , 回答 他的 想法 .

“你说得对,”老太太说道，仿佛在回应他的想法。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['feəri] - .
' I am the good Fairy Grandmarina .
- 我 是 这 好的 仙女 - .

我是善良的仙女格兰玛丽娜。

[ə'tend] !
Attend !
出席 !

出席!

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] ,
When you return home to dinner ,
什么时候 你 返回 家 到 晚餐 ,

当你回家吃晚饭时,

[pə'laɪtli] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌli:siə][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmən][ju:; jʊ] [bɔ:t]
politely invite the Princess Alicia to have some of the salmon you bought
礼貌地 邀请 这 公主 艾丽西亚 到 有 一些 的 这 三文鱼 你 买
[dʒʌst] [naʊ] . -
just now . '
只是 现在 . -

请礼貌地邀请艾丽西亚公主品尝一些您刚才买的鲑鱼。

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' It may disagree with her , ' said the king .
- 它 可能 不同意 和 她 , - 说 这 国王 .

“它可能与她意见相左,”国王说。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜ:d] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt]
The old lady became so very angry at this absurd idea , that the king was quite
这 老的 女士 成为 所以 非常 生气的 在 这 荒诞 主意 , 那 这 国王 曾是 相当
[ə'lɑ:md] ,
alarmed ,
惊慌 ,

老太太对这个荒谬的想法非常生气，这让国王十分担忧。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
and humbly begged her pardon .
和 谦卑地 乞求 她 赦免 .

他卑躬屈膝地请求她的原谅。

- [wi:; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌdɪsə'gri:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ]
' We hear a great deal too much about this thing disagreeing , and that thing
- 我们 听到 一个 伟大的 交易 也 很多 关于 这 事物 不同意 , 和 那 事物
[ˌdɪsə'gri:ɪŋ] ,
disagreeing ,
不同意 ,

我们经常听到这样那样的事情,

- [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'tempt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] .
' said the old lady , with the greatest contempt it was possible to express .
- 说 这 老的 女士 , 和 这 最 鄙视 它 曾是 可能的 到 表达 .

“老太太说道，语气中充满了你能想象到的最轻蔑的语气。”

- [doʊnt][biː; bi] ['griːdi] .
' Don't be greedy .
- 不 是 贪婪的 .

不要贪婪。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔː'self] .
I think you want it all yourself .
我 思考 你 想 它 全部 你自己 .

我觉得你是想独占这一切。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɪ'pruːf] ,
' The king hung his head under this reproof ,
- 这 国王 悬挂 他的 头 在下面 这 责备 ,

国王因这番责备而低下了头。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ˌdɪsə'griːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
and said he wouldn't talk about things disagreeing any more .
和 说 他 不会 讲话 关于 事物 不同意 任何 更多的 .

他说他不会再谈论任何有分歧的事情了。

- [biː; bi] [gʊd] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] - , - [ænd; ənd] [doʊnt] .
' Be good , then , ' said the Fairy Grandmarina , ' and don't .
- 是 好的 , 然后 , - 说 这 仙女 - , - 和 不 .

“那就乖乖的，”仙女格兰德玛丽娜说，“不要那样做。”

[wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] , — [æz; əz] [ai]
When the beautiful Princess Alicia consents to partake of the salmon , — as I
什么时候 这 美丽的 公主 艾丽西亚 同意 到 参加 的 这 三文鱼 , — 作为 我
[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
think she will ,
思考 她 将要 ,

当美丽的艾丽西亚公主同意享用鲑鱼时——我想她会的——

— [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
— you will find she will leave a fish - bone on her plate .
— 你 将要 寻找 她 将要 离开 一个 鱼 - 骨 在 她 盘子 .

你会发现她会在盘子里留下一根鱼刺。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tell her to dry it , and to rub it ,
告诉 她 到 干燥 它 , 和 到 擦 它 ,

告诉她把它擦干，并揉搓一下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,
and to polish it till it shines like mother - of - pearl ,
和 到 抛光 它 直到 它 闪耀 喜欢 母亲 - 的 - 珍珠 ,

并将其打磨得像珍珠母一样闪亮。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . -
and to take care of it as a present from me . '
和 到 拿 关心 的 它 作为 一个 展示 从 我 . -

并请你好好保管它，就当是我送给你的礼物。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Is that all ? ' asked the king .
- 是 那 全部 ? - 问 这 国王 .

“就这些吗？”国王问道。

- [doʊnt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [sɜː(r)] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['feəri] - , ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
' Don't be impatient , sir , ' returned the Fairy Grandmarina , scolding him severely .
- 不 是 不耐烦 , 先生 , - 返回 这 仙女 - , 责骂 他 严重 .

“先生，请不要不耐烦，”仙女格兰玛丽娜严厉地斥责道。

- [doʊnt] [kætʃ] ['piːp(ə)l] [ʃɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['spiːkɪŋ] .
' **Don't catch people short , before they have done speaking .**
- 不 抓住 人们 短的 , 前 他们 有 完毕 请讲 .

不要在别人说完话之前就打断他们。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] [grəʊn] - [ʌp] [p'ɜːsənz] .
Just the way with you grown - up persons .
只是 这 方式 和 你 生长 - 向上 人 .

你们这些大人就是这样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You are always doing it .
你 是 总是 正在做 它 .

你总是这样做。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
' **The king again hung his head , and said he wouldn't do so any more .**
- 这 国王 再次 悬挂 他的 头 , 和 说 他 不会 做 所以 任何 更多的 .

国王再次低下了头，说他再也不会这样做了。

- [biː; bi] [gʊd] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] - , - [ænd; ənd][doʊnt] !
' **Be good , then , ' said the Fairy Grandmarina , ' and don't !**
- 是 好的 , 然后 , - 说 这 仙女 - , - 和 不 !

“那就乖乖的，”仙女格兰德玛丽娜说，“别这样！”

[tel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] , [wɪð] [maɪ] [lʌv] ,
Tell the Princess Alicia , with my love ,
告诉 这 公主 艾丽西亚 , 和 我的 爱 ,

请代我向艾丽西亚公主转达我的爱意

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bəʊn] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [juːst] [wʌns] ;
that the fish - bone is a magic present which can only be used once ;
那 这 鱼 - 骨 是 一个 魔法 展示 哪个 能 仅有的 是 用过的 一次 ;

鱼骨是一件只能使用一次的魔法礼物；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wʌns] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,
but that it will bring her , that once , whatever she wishes for ,
但 那 它 将要 带来 她 , 那 一次 , 任何 她 愿望 为了 ,

但它会给她带来，一旦，她就能得到她想要的一切。

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
PROVIDED SHE WISHES FOR IT AT THE RIGHT TIME .
假如 她 愿望 为了 它 在 这 正确的 时间 .

只要她在合适的时机想要。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
That is the message .
那 是 这 信息 .

这就是我想传达的信息。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Take care of it .
拿 关心 的 它 .

好好保管它。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [mait] [ai][ɑːsk][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? - [wen] [ðə; ði]['feəri] [bɪ'keɪm]
' **The king was beginning , ' Might I ask the reason ? ' when the fairy became**
- 这 国王 曾是 开始 , - 可能 我 问 这 原因 ? - 什么时候 这 仙女 成为
['æbsəluːtli] ['fjʊəriəs] .
absolutely furious .
绝对地 狂怒 .

国王刚开口问道：“请问原因何在？”仙女就勃然大怒。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] , [sɜː(r)] ?

' Will you be good , sir ?

- 将要 你 是 好的 , 先生 ?

先生，您会乖乖的吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

' she exclaimed , stamping her foot on the ground .

- 她 惊呼 , 冲压 她 脚 在 这 地面 .

她跺着脚，大声喊道。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪn'diːd] !

' The reason for this , and the reason for that , indeed !

- 这 原因 为了 这 , 和 这 原因 为了 那 , 的确 !

"原因就在于此，原因就在于此！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

You are always wanting the reason .

你 是 总是 想要 这 原因 .

你总是想要知道原因。

[nəʊ] ['riːz(ə)n] .

No reason .

不 原因 .

没有理由。

[ðeə(r)] !

There !

那里 !

那里！

['hɔɪti] ['tɔɪti] [ˌem 'iː] !

Hoity toity me !

高傲 托伊蒂 我 !

傲慢地对待我！

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['riːz(ə)nz] .

I am sick of your grown - up reasons .

我 是 生病的 的 你的 生长 - 向上 原因 .

我受够了你那些成年人的理由。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

' The king was extremely frightened by the old lady's flying into such a passion ,

- 这 国王 曾是 极其 害怕 经过 这 老的 女士的 飞行 进入 这样的 一个 热情 ,

"国王被老妇人如此激动的情绪吓坏了。"

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and said he was very sorry to have offended her ,

和 说 他 曾是 非常 对不起 到 有 被冒犯了 她 ,

他说他很抱歉冒犯了她，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['eni] [mɔː(r)] .

and he wouldn't ask for reasons any more .

和 他 不会 问 为了 原因 任何 更多的 .

他不再追问原因了。

- [biː; bi] [gʊd] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , - [ænd; ənd][dəʊnt] !

' Be good , then , ' said the old lady , ' and don't !

- 是 好的 , 然后 , - 说 这 老的 女士 , - 和 不 !

"那就乖乖的，"老太太说，"别这样！"

- [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] , - ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
' With those words , Grandmarina vanished , and the king went on and on
- 和 那些 字 , - 消失了 , 和 这 国王 去 在 和 在
[ænd; ənd][ɒn] ,
and on ,
和 在 ,

"说完这些话，格兰德玛丽娜就消失了，而国王则继续滔滔不绝地讲个不停。"

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
till he came to the office .
直到 他 来了 到 这 办公室 .

直到他来到办公室。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]
There he wrote and wrote and wrote , till it was time to go home
那里 他 写道 和 写道 和 写道 , 直到 它 曾是 时间 到 去 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

他在那里不停地写啊写啊写，直到该回家的时候才离开。

[ðen] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] , [æz; əz][ðə; ði]['feəri][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm] ,
Then he politely invited the Princess Alicia , as the fairy had directed him ,
然后 他 礼貌地 受邀 这 公主 艾丽西亚 , 作为 这 仙女 有 指导 他 ,

然后，他按照仙女的指示，礼貌地邀请了艾丽西亚公主。

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] .
to partake of the salmon .
到 参加 的 这 三文鱼 .

享用鲑鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bəʊn] [ɒn]
And when she had enjoyed it very much , he saw the fish - bone on
和 什么时候 她 有 享受 它 非常 很多 , 他 锯 这 鱼 - 骨 在
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
her plate ,
她 盘子 ,

当她吃得津津有味的时候，他却看到了她盘子里的鱼刺。

[æz; əz][ðə; ði]['feəri][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['feriz]
as the fairy had told him he would , and he delivered the fairy's
作为 这 仙女 有 讲述 他 他 会 , 和 他 发表 这 仙女的
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

就像仙女告诉他的那样，他把仙女的话传达给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [bəʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the Princess Alicia took care to dry the bone , and to rub it ,
和 这 公主 艾丽西亚 采取 关心 到 干燥 这 骨 , 和 到 擦 它 ,

艾丽西亚公主小心翼翼地将骨头擦干，并仔细地擦拭。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .
and to polish it , till it shone like mother - of - pearl .
和 到 抛光 它 , 直到 它 闪耀 喜欢 母亲 - 的 - 珍珠 .

并把它打磨得像珍珠母一样闪亮。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
And so , when the queen was going to get up in the morning ,
和 所以 , 什么时候 这 女王 曾是 去 到 得到 向上 在 这 早晨 ,

所以，当女王早上准备起床的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ; [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
she said , ' O , dear me , dear me ; my head , my head !
她 说 , - 哦 , 亲爱的 我 , 亲爱的 我 ; 我的 头 , 我的 头 !

她说："哦，我的天哪，我的天哪；我的头，我的头！"

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
' and then she fainted away .
- 和 然后 她 昏厥 离开 .

然后她就昏过去了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ,
The Princess Alicia , who happened to be looking in at the chamber - door ,
这 公主 艾丽西亚 , WHO 发生 到 是 寻找 在 在 这 房间 - 门 ,
['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ['brekfəst] ,
asking about breakfast ,
问 关于 早餐 ,

恰巧正从房门往里看的艾丽西亚公主，询问早餐的情况。

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mæmə; mə'mɑː][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
was very much alarmed when she saw her royal mamma in this state ,
曾是 非常 很多 惊慌 什么时候 她 锯 她 皇家 妈妈 在 这 状态 ,

看到她那皇室母亲这副模样，她非常惊恐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
and she rang the bell for Peggy , which was the name of the lord
和 她 响铃 这 钟 为了 佩吉 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 主
['tʃeɪmbəlɪn] .
chamberlain .
管家 .

她为佩吉摇铃，佩吉是宫务大臣的名字。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]
But remembering where the smelling - bottle was , she climbed on a chair
但 记住 在哪里 这 闻起来 - 瓶子 曾是 , 她 攀登 在 一个 椅子
[ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;
and got it ;
和 得到 它 ;

但她记得闻香瓶放在哪里，于是爬上椅子去拿了它；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ,
and after that she climbed on another chair by the bedside ,
和 后 那 她 攀登 在 其他 椅子 经过 这 床头 ,

之后，她爬到床边的另一把椅子上。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [nəʊz] ;
and held the smelling - bottle to the queen's nose ;
和 握住 这 闻起来 - 瓶子 到 这 女王的 鼻子 ;

然后把闻香瓶举到女王的鼻子前；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ;
and after that she jumped down and got some water ;
和 后 那 她 跳了起来 向下 和 得到 一些 水 ;

之后她跳下去喝了点水；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wetɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
and after that she jumped up again and wetted the queen's forehead ;
和 后 那 她 跳了起来 向上 再次 和 湿润 这 女王的 前额 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

之后她又跳起来，用手沾湿了女王的额头；然后，

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [dɪə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
in short , when the lord chamberlain came in , that dear old woman said to the
在 短的 , 什么时候 这 主 管家 来了 在 , 那 亲爱的 老的 女士 说 到 这
['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,
little princess ,
小的 公主 ,

总之，当宫廷大臣进来时，那位和蔼的老妇人对小公主说：

- [wɒt] [ə; eɪ] [trɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
' What a trot you are !
- 什么 一个 小跑 你 是 !

你真是个小跑健将！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [maɪ'self] !
I couldn't have done it better myself !
我 不能 有 完毕 它 更好的 我 !

我自己都做不到比这更好！

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːnz] ['ɪlnəs] .
' But that was not the worst of the good queen's illness .
- 但 那 曾是 不是 这 最差 的 这 好的 女王的 疾病 .

但这还不是这位善良女王病情最严重的部分。

[əʊ] , [nəʊ] !
O , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
She was very ill indeed , for a long time .
她 曾是 非常 患病的 的确 , 为了 一个 长的 时间 .

她病得很重，而且持续了很长时间。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [kept] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ['kwaɪət] ,
The Princess Alicia kept the seventeen young princes and princesses quiet ,
这 公主 艾丽西亚 保留 这 十七 年轻的 王子们 和 公主们 安静的 ,

艾丽西亚公主让十七位年轻的王子和公主们保持安静。

[ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l]
and dressed and undressed and danced the baby , and made the kettle
和 穿着 和 脱光衣服 和 跳舞 这 婴儿 , 和 制成 这 壶
[bɔɪl] ,
boil ,
熬 ,

她给婴儿穿衣服、脱衣服、跳舞，还把水壶烧开。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði]
and heated the soup , and swept the hearth , and poured out the
和 加热 这 汤 , 和 扫荡 这 炉 , 和 倾倒 出去 这
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

于是，他们把汤烧热，打扫了炉灶，倒出了药水。

[ænd; ənd] [nɑːs] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
and nursed the queen , and did all that ever she could , and was
和 护理 这 女王 , 和 做过 全部 那 曾经 她 可以 , 和 曾是
[æz; əz] ['bɪzi] ,
as busy ,
作为 忙碌的 ,

她悉心照料女王，尽其所能，而且非常忙碌。

['bɪzi] , ['bɪzi] [æz; əz] ['bɪzi] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
busy , busy as busy could be ;
忙碌的 , 忙碌的 作为 忙碌的 可以 是 ;

忙，忙得不可开交；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['sɜːvənts] [æt; ət] [ðæt] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] :
for there were not many servants at that palace for three reasons :
为了 那里 是 不是 许多 仆人 在 那 宫殿 为了 三 原因 :

因为那座宫殿里仆人不多，原因有三：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['nevə(r)]
because the king was short of money , because a rise in his office never
因为 这 国王 曾是 短的 的 钱 , 因为 一个 上升 在 他的 办公室 绝不
[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,
seemed to come ,
似乎 到 来 ,

因为国王缺钱，因为他的官职似乎永远没有晋升的机会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kwɔːtə(r)] - [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)]
and because quarter - day was so far off that it looked almost as far
和 因为 四分之一 - 天 曾是 所以 远的 离开 那 它 看起来 几乎 作为 远的
[ɒf] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
off and as little as one of the stars .
离开 和 作为 小的 作为 一 的 这 明星 .

因为四分之一日还很遥远，看起来几乎和一颗星星一样遥远、一样渺小。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] -
But on the morning when the queen fainted away , where was the magic fish -
但 在 这 早晨 什么时候 这 女王 昏厥 离开 , 在哪里 曾是 这 魔法 鱼 -
[bəʊn] ?
bone ?
骨 ?

但是，女王昏倒的那天早上，那根神奇的鱼骨在哪里呢？

[waɪ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'lɪʃəz] ['pɒkɪt] !
Why , there it was in the Princess Alicia's pocket !
为什么 , 那里 它 曾是 在 这 公主 艾丽西亚的 口袋 !

瞧，它就在艾丽西亚公主的口袋里！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
She had almost taken it out to bring the queen to life again ,
她 有 几乎 已采取 它 出去 到 带来 这 女王 到 生活 再次 ,

她几乎就要把它拿出来让女王复活了。

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .
when she put it back , and looked for the smelling - bottle .
什么时候 她 放 它 后退 , 和 看起来 为了 这 闻起来 - 瓶子 .

她把它放回去后，开始寻找那个香水瓶。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
After the queen had come out of her swoon that morning , and was
后 这 女王 有 来 出去 的 她 昏厥 那 早晨 , 和 曾是
['dəʊzɪŋ] ,
dozing ,
打盹 ,

那天早上女王从昏厥中醒来后，正在打盹儿，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] ['hʌrid] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst]
the Princess Alicia hurried up - stairs to tell a most particular secret to a most
这 公主 艾丽西亚 慌忙 向上 - 楼梯 到 告诉 一个 最多 特别的 秘密 到 一个 最多
[pə'tɪkjələli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
particularly confidential friend of hers ,
特别 机密的 朋友 的 她的 ,

艾丽西亚公主匆匆上楼，要把一个极其私密的秘密告诉她一位极其亲密的朋友。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
who was a duchess .
WHO 曾是 一个 公爵夫人 .

她曾是一位公爵夫人。

['piːp(ə)l] [dɪd] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɒl] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs]
People did suppose her to be a doll ; but she was really a duchess
人们 做过 认为 她 到 是 一个 玩具娃娃 ; 但 她 曾是 真的 一个 公爵夫人
,
,
,

人们都以为她是个洋娃娃；但她其实是一位公爵夫人。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
though nobody knew it except the princess .
尽管 无人 知道 它 除了 这 公主 .

除了公主之外，没有人知道这件事。

[ðɪs] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [fɪʃ] - [bəʊn] ,
This most particular secret was the secret about the magic fish - bone ,
这 最多 特别的 秘密 曾是 这 秘密 关于 这 魔法 鱼 - 骨 ,

这个最特别的秘密就是关于那根神奇鱼骨的秘密。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]
the history of which was well known to the duchess , because the
这 历史 的 哪个 曾是 出色地 已知 到 这 公爵夫人 , 因为 这
[ˌprɪn'ses] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .
princess told her everything .
公主 讲述 她 一切 .

公爵夫人对这段历史非常了解，因为公主把一切都告诉了她。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [niːld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
The princess kneeled down by the bed on which the duchess was lying ,
这 公主 跪着 向下 经过 这 床 在 哪个 这 公爵夫人 曾是 说谎 ,

公主跪在公爵夫人躺着的床边。

[fʊl] - [drest] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
full - dressed and wide awake , and whispered the secret to her .
满的 - 穿着 和 宽的 醒 , 和 低声说道 这 秘密 到 她 .

他衣着整齐，神采奕奕，悄悄地把秘密告诉了她。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
The duchess smiled and nodded .
这 公爵夫人 微笑 和 点头 .

公爵夫人微笑着点了点头。

['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
People might have supposed that she never smiled and nodded ; but she
人们 可能 有 据称 那 她 绝不 微笑 和 点头 ; 但 她
['ɒf(ə)n] [dɪd] ,
often did ,
经常 做过 ,

人们或许会认为她从不微笑点头；但事实上她经常这样做。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
though nobody knew it except the princess .
尽管 无人 知道 它 除了 这 公主 .

除了公主之外，没有人知道这件事。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] ['hʌrid] [daʊn] - [steəz] [ə'gen] , [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz]
Then the Princess Alicia hurried down - stairs again , to keep watch in the queen's
然后 这 公主 艾丽西亚 慌忙 向下 - 楼梯 再次 , 到 保持 手表 在 这 女王的
[ruːm] .
room .
房间 .

然后，艾丽西亚公主又匆匆下楼，到女王的房间里守夜。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kept] [wɒtʃ] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
She often kept watch by herself in the queen's room ; but every evening ,
她 经常 保留 手表 经过 她自己 在 这 女王的 房间 ; 但 每一个 晚上 ,

她经常独自一人在王后的房间里守夜；但每天晚上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ['lɑːstɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
while the illness lasted , she sat there watching with the king .
尽管 这 疾病 持续 , 她 卫星 那里 观看 和 这 国王 .

在国王生病期间，她一直坐在那里陪伴着他。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [lʊk] ,
And every evening the king sat looking at her with a cross look ,
和 每一个 晚上 这 国王 卫星 寻找 在 她 和 一个 叉 看 ,

每天晚上，国王都带着怒容看着她。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [bəʊn] .
wondering why she never brought out the magic fish - bone .
好奇 为什么 她 绝不 带来 出去 这 魔法 鱼 - 骨 .

纳闷她为什么从来没拿出那根神奇的鱼骨。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] , ['wɪspəd] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði]
As often as she noticed this , she ran up - stairs , whispered the secret to the
作为 经常 作为 她 注意到 这 , 她 跑 向上 - 楼梯 , 低声说道 这 秘密 到 这
['dʌtʃəs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
duchess over again ,
公爵夫人 超过 再次 ,

她每次注意到这一点，就会跑上楼，再次低声把秘密告诉公爵夫人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'saɪdz] , - [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]
and said to the duchess besides , ' They think we children never have a
和 说 到 这 公爵夫人 除了 , - 他们 思考 我们 孩子们 绝不 有 一个
['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] !
reason or a meaning !
原因 或者 一个 意义 !

他还对公爵夫人说：“他们认为我们孩子从来没有理由或意义！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðəʊ] [ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dʌtʃəs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd]
' And the duchess , though the most fashionable duchess that ever was heard
- 和 这 公爵夫人 , 尽管 这 最多 时髦 公爵夫人 那 曾经 曾是 听到
[ɒv; əv] , [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
of , winked her eye .
的 , 眨眼 她 眼睛 .

“而这位公爵夫人，尽管是众所周知的最时髦的公爵夫人，却眨了眨眼。”

- [əˌliːsiə] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .
' Alicia , ' said the king , one evening , when she wished him good - night .
- 艾丽西亚 , - 说 这 国王 , 一 晚上 , 什么时候 她 希望 他 好的 - 夜晚 .

“艾丽西亚，”一天晚上，当她向国王道晚安时，国王说道。

- [jes] , [pə'pɑː] . -
' Yes , papa . '
- 是的 , 爸爸 . -

“是的，爸爸。”

- [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [bəʊn] ? -
' What is become of the magic fish - bone ? '
- 什么 是 变得 的 这 魔法 鱼 - 骨 ? -

“那根神奇的鱼骨到哪里去了？”

- [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [pə'pɑː] ! -
' In my pocket , papa ! '
- 在 我的 口袋 , 爸爸 ! -

“爸爸，在我口袋里！”

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' I thought you had lost it ? '
- 我 想法 你 有 丢失的 它 ? -

“我还以为你把它弄丢了呢？”

- [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] ! -
' O , no , papa ! '
- 哦 , 不 , 爸爸 ! -

“哦，不，爸爸！”

- [ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Or forgotten it ? '
- 或者 被遗忘的 它 ? -

“还是忘了？”

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] .
' No , indeed , papa .
- 不 , 的确 , 爸爸 .

“不，爸爸，确实如此。”

- [ænd; ənd][səʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [pʌg] - [dɒg] , [nekst][dɔː(r)] ,
' And so another time the dreadful little snapping pug - dog , next door ,
- 和 所以 其他 时间 这 可怕 小的 啪啪 哈巴狗 - 狗 , 下一个 门 ,

于是，隔壁那只可怕的、爱咬人的哈巴狗又来了。

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] ['kʌmɪŋ]
made a rush at one of the young princes as he stood on the steps coming
制成 一个 匆忙 在 一 的 这 年轻的 王子们 作为 他 站立 在 这 步骤 未来
[həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
home from school ,
家 从 学校 ,

其中一位年轻王子正站在放学回家的台阶上，他突然冲向他。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn]
and terrified him out of his wits ; and he put his hand through a pane
和 恐惧 他 出去 的 他的 智慧 ; 和 他 放 他的 手 通过 一个 窗格
[ɒv; əv] [glɑːs] ,
of glass ,
的 玻璃 ,

吓得他魂飞魄散；他把手伸进一块玻璃里，

[ænd; ənd] [bled] , [bled] , [bled] .
and bled , bled , bled .
和 出血 , 出血 , 出血 .

然后，他流血、流血、流血。

[wen] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [sɔː] [hɪm] [bliːd] , [bliːd] , [bliːd]
When the seventeen other young princes and princesses saw him bleed , bleed , bleed
什么时候 这 十七 其他 年轻的 王子们 和 公主们 锯 他 流血 , 流血 , 流血
,
,
,

当其他十七位年轻的王子和公主看到他流血、流血、流血时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] [tuː] ,
they were terrified out of their wits too ,
他们 是 恐惧 出去 的 他们的 智慧 也 ,

他们也吓坏了。

[ænd; ənd] [skriːmd] [ðəm'selvz] [blæk] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['feɪsɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
and screamed themselves black in their seventeen faces all at once .
和 尖叫 他们自己 黑色的 在 他们的 十七 面孔 全部 在 一次 .

他们十七张脸同时发出凄厉的惨叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maʊðz] , [wʌn]
But the Princess Alicia put her hands over all their seventeen mouths , one
但 这 公主 艾丽西亚 放 她 双手 超过 全部 他们的 十七 嘴 , 一
['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
after another ,
后 其他 ,

但艾丽西亚公主用手捂住了他们十七个人的嘴，一个接一个。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [kwiːn] .
and persuaded them to be quiet because of the sick queen .
和 被说服 他们 到 是 安静的 因为 的 这 生病的 女王 .

他劝说他们保持安静，因为女王生病了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['prɪnsɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [freʃ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
And then she put the wounded prince's hand in a basin of fresh cold water ,
和 然后 她 放 这 受伤 王子的 手 在 一个 盆地 的 新鲜的 寒冷的 水 ,

然后她把受伤王子的手放在一盆清凉的泉水中。

[waɪl] [ðeɪ] [stɛərd] [wɪð] [ðeə(r)] [twaɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] , [pʊt] [daʊn] [fɔː(r)] [ænd; ənd]
while they stared with their twice seventeen are thirty - four , put down four and
尽管 他们 凝视 和 他们的 两次 十七 是 三十 - 四 , 放 向下 四 和
['kæri] [θriː] ,
carry three ,
携带 三 ,

当他们盯着他们的两倍十七是三十四，放下四并进三时，

[aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
eyes , and then she looked in the hand for bits of glass ,
眼睛 , 和 然后 她 看起来 在 这 手 为了 比特 的 玻璃 ,

她睁开眼睛，然后低头查看手里是否有玻璃碎片。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] [nəʊ] ['bɪts] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðeə(r)] .
and there were fortunately no bits of glass there .
和 那里 是 幸运的是 不 比特 的 玻璃 那里 .

幸好那里没有玻璃碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tuː] ['tʃʌbi] - [legd] ['prɪnsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːdi] [ðəʊ]
And then she said to two chubby - legged princes , who were sturdy though
和 然后 她 说 到 二 胖乎乎的 - 腿 王子们 , WHO 是 结实的 尽管
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

然后她对两个身材矮小但体格健壮、腿脚圆润的王子说：

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ræg] - [bæg] : [ai][mʌst; məst][snɪp][ænd; ənd] [stɪtʃ] [ænd; ənd][kʌt][ænd; ənd]
' Bring me in the royal rag - bag : I must snip and stitch and cut and
- 带来 我 在 这 皇家 抹布 - 包 : 我 必须 剪 和 缝 和 切 和
[kən'traɪv] .
contrive .
精心策划 .

"把我带进皇家杂物袋里：我必须剪裁、缝补、裁剪和设计。"

- [səʊ] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ræg] - [bæg] , [ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
' So these two young princes tugged at the royal rag - bag , and lugged it in ;
- 所以 这些 二 年轻的 王子们 拉扯 在 这 皇家 抹布 - 包 , 和 带吊臂的 它 在 ;

于是，这两位年轻的王子拽着皇家破布袋，把它搬了进去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and the Princess Alicia sat down on the floor ,
和 这 公主 艾丽西亚 卫星 向下 在 这 地面 ,

于是，艾丽西亚公主坐在了地板上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,
with a large pair of scissors and a needle and thread ,
和 一个 大的 一对 的 剪刀 和 一个 针 和 线 ,

用一把大剪刀、一根针和一根线，

[ænd; ənd] [snɪpt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
and snipped and stitched and cut and contrived , and made a
和 剪掉 和 缝合 和 切 和 人为的 , 和 制成 一个
['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
bandage , and put it on ,
绷带 , 和 放 它 在 ,

于是剪裁、缝合、裁剪、设计，做成绷带，然后把它包扎起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['bjuːtɪfli] ; [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,
and it fitted beautifully ; and so when it was all done ,
和 它 适配 非常漂亮 ; 和 所以 什么时候 它 曾是 全部 完毕 ,

而且它非常合身；所以当一切都完成后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ['lʊkɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
she saw the king her papa looking on by the door .
她 锯 这 国王 她 爸爸 寻找 在 经过 这 门 .

她看见国王，她爸爸正站在门口看着。

- [əˌliːsiə] . -
' Alicia . '
- 艾丽西亚 . -

"艾丽西亚。"

- [jes] , [pə'pɑː] . -
' Yes , papa . '
- 是的 , 爸爸 . -

"是的，爸爸。"

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? -
' What have you been doing ? '
- 什么 有 你 到过 正在做 ? -

'你这阵子都在干什么？ '

- ['snɪpɪŋ] , ['stɪtʃɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'traiv] , [pə'pɑː] . -
' Snipping , stitching , cutting , and contriving , papa . '
- 剪断 , 缝合 , 切割 , 和 精心策划 , 爸爸 . -

"剪、缝、剪、琢磨，爸爸。"

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [bəʊn] ? -
' **Where is the magic fish - bone ? '**
- 在哪里 是 这 魔法 鱼 - 骨 ? -

“神奇的鱼骨在哪儿？”

- [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [pə'pɑː] . -
' In my pocket , papa . '
- 在 我的 口袋 , 爸爸 . -

“在我口袋里，爸爸。”

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' I thought you had lost it ? '
- 我 想法 你 有 丢失的 它 ? -

“我还以为你把它弄丢了呢？”

- [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] . -
' O , no , papa . '
- 哦 , 不 , 爸爸 . -

“哦，不，爸爸。”

- [ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Or forgotten it ? '
- 或者 被遗忘的 它 ? -

“还是忘了？”

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] .
' No , indeed , papa .
- 不 , 的确 , 爸爸 .

“不，爸爸，确实如此。”

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
' After that , she ran up - stairs to the duchess , and told her what had passed ,
- 后 那 , 她 跑 向上 - 楼梯 到 这 公爵夫人 , 和 讲述 她 什么 有 通过了 ,

“之后，她跑上楼去找公爵夫人，把发生的事情告诉了她。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['flæksn][kɜːrlz] ,
and told her the secret over again ; and the duchess shook her flaxen curls ,
和 讲述 她 这 秘密 超过 再次 ; 和 这 公爵夫人 摇晃 她 亚麻色 卷发 ,

于是他又把秘密告诉了她一遍；公爵夫人甩了甩她那亚麻色的卷发。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] .
and laughed with her rosy lips .
和 笑了 和 她 红润 嘴唇 .

她露出红润的嘴唇，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

假日浪漫(Holiday Romance)

第2/3页

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[ænd; ənd][səʊ][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði]['beɪbi] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
and so another time the baby fell under the grate .
和 所以 其他 时间 这 婴儿 跌倒 在下面 这 格特 .

于是，婴儿又一次掉进了栅栏下面。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
The seventeen young princes and princesses were used to it ;
这 十七 年轻的 王子们 和 公主们 是 用过的 到 它 ;

十七位年轻的王子和公主对此早已习以为常；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
for they were almost always falling under the grate or down the stairs ;
为了 他们 是 几乎 总是 坠落 在下面 这 格特 或者 向下 这 楼梯 ;

因为他们几乎总是从栅栏下掉下去或者从楼梯上摔下去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
but the baby was not used to it yet ,
但 这 婴儿 曾是 不是 用过的 到 它 然而 ,

但宝宝还不习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sweld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
and it gave him a swelled face and a black eye .
和 它 给予 他 一个 肿胀 脸 和 一个 黑色的 眼睛 .

结果，他脸肿了，一只眼睛也青了。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][wɒz; wəz] ,
The way the poor little darling came to tumble was ,
这 方式 这 贫穷的 小的 亲爱的 来了 到 翻滚 曾是 ,

可怜的小家伙摔倒的方式是这样的：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'lɪʃəz] [læp][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
that he was out of the Princess Alicia's lap just as she was sitting ,
那 他 曾是 出去 的 这 公主 艾丽西亚的 膝 只是 作为 她 曾是 坐着 ,

他刚从艾丽西亚公主的腿上下来，当时她还坐着。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːs] ['eɪprən] [ðæt] [kwaɪt] ['smʌðə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] ,
in a great coarse apron that quite smothered her , in front of the kitchen - fire ,
在 一个 伟大的 粗 围裙 那 相当 窒息 她 , 在 正面 的 这 厨房 - 火 ,

她穿着一条厚重的、几乎把她裹得严严实实的围裙，站在厨房的火炉前。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ;
beginning to peel the turnips for the broth for dinner ;
开始 到 果皮 这 萝卜 为了 这 肉汤 为了 晚餐 ;

开始削萝卜皮，准备做晚餐的汤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
and the way she came to be doing that was ,
和 这 方式 她 来了 到 是 正在做 那 曾是 ,

她之所以会这样做，是因为：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kʊk] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [lʌv] ,
that the king's cook had run away that morning with her own true love ,
那 这 国王的 厨师 有 跑步 离开 那 早晨 和 她 自己的 真的 爱 ,

那天早上，国王的厨娘和她的真爱私奔了。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['tɪpsi] ['səʊldʒə(r)] .
who was a very tall but very tipsy soldier .
WHO 曾是 一个 非常 高的 但 非常 微醺 士兵 .

他是一位身材高大但醉醺醺的士兵。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , [huː] [kraɪd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [kraɪd] [ænd; ənd] [rɔːd] .
Then the seventeen young princes and princesses , who cried at everything that happened , cried and roared .
然后 这 十七 年轻的 王子们 和 公主们 , WHO 哭 在 一切 那 发生 , 哭 和 咆哮 .

然后，十七位年轻的王子和公主，对发生的一切都哭泣，又哭又叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] ([huː] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜː'self]) ['kwaɪətli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ,
But the Princess Alicia (who couldn't help crying a little herself) quietly called to them to be still ,
但 这 公主 艾丽西亚 (WHO 不能 帮助 哭泣 一个 小的 她自己) 悄悄 称为 到 他们 到 是 仍然 ,

但艾丽西亚公主（她自己也忍不住流下了眼泪）轻轻地叫他们安静下来。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɒt] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌp] - [steəz] , [huː] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['getɪŋ] [wel] ,
on account of not throwing back the queen up - stairs , who was fast getting well ,
在 帐户 的 不是 投掷 后退 这 女王 向上 - 楼梯 , WHO 曾是 快速地 获得 出色地 ,

因为没有把正在迅速康复的女王送回楼上，

[ænd; ənd] [sed] , - [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
and said , ' Hold your tongues , you wicked little monkeys , every one of you ,
和 说 , - 抓住 你的 舌头 , 你 邪恶 小的 猴子 , 每一个 一 的 你 ,

然后说：“都给我闭嘴，你们这些邪恶的小猴子，一个都给我闭嘴！”

[waɪl] [ai] [ɪg'zæmɪn] ['beɪbi] !
while I examine baby !
尽管 我 检查 婴儿 !

我正在给宝宝做检查！

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['brəʊkən] ['eniθɪŋ] ;
' Then she examined baby , and found that he hadn't broken anything ;
- 然后 她 检查 婴儿 , 和 成立 那 他 之前没有 破碎的 任何事物 ;

然后她检查了婴儿，发现他没有摔断任何东西；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [kəʊld] ['aɪən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [feɪs] ,
and she held cold iron to his poor dear eye , and smoothed his poor dear face ,
和 她 握住 寒冷的 铁 到 他的 贫穷的 亲爱的 眼睛 , 和 平滑 他的 贫穷的 亲爱的 脸 ,

她用冰冷的铁块抵住他可怜的眼睛，抚平他可怜的脸庞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and he presently fell asleep in her arms .
和 他 目前 跌倒 睡着了 在 她 武器 .

于是，他便在她怀里睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][let]
Then she said to the seventeen princes and princesses , ' I am afraid to let
然后 她 说 到 这 十七 王子们 和 公主们 , - 我 是 害怕的 到 让
[hɪm] [daʊn] [jet] ,
him down yet ,
他 向下 然而 ,

然后她对十七位王子和公主说：“我恐怕还不能让他失望，

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd] [fiːl] [peɪn] ; [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kʊks] .
lest he should wake and feel pain ; be good , and you shall all be cooks .
免得 他 应该 唤醒 和 感觉 疼痛 ; 是 好的 , 和 你 将 全部 是 厨师 .

免得他醒来后感到疼痛；要乖，你们都会成为厨师。

- [ðeɪ] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ,
' They jumped for joy when they heard that ,
- 他们 跳了起来 为了 喜悦 什么时候 他们 听到 那 ,

他们听到这个消息后欣喜若狂。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [kʊks] - [kæps] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and began making themselves cooks ' caps out of old newspapers .
和 开始 制作 他们自己 厨师 - 帽子 出去 的 老的 报纸 .

他们开始用旧报纸给自己做厨师帽。

[səʊ][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][sɔːlt] - [bɒks] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['bɑːli] ,
So to one she gave the salt - box , and to one she gave the barley ,
所以 到 一 她 给予 这 盐 - 盒子 , 和 到 一 她 给予 这 大麦 ,

于是，她把盐盒给了一个人，把大麦给了另一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [hɜːbs] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] ,
and to one she gave the herbs , and to one she gave the turnips ,
和 到 一 她 给予 这 草药 , 和 到 一 她 给予 这 萝卜 ,

她把香草给了一个人，把萝卜给了另一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['kærəts] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ,
and to one she gave the carrots , and to one she gave the onions ,
和 到 一 她 给予 这 胡萝卜 , 和 到 一 她 给予 这 洋葱 ,

她把胡萝卜给了一个人，把洋葱给了另一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][spaɪs] - [bɒks] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kʊks] ,
and to one she gave the spice - box , till they were all cooks ,
和 到 一 她 给予 这 香料 - 盒子 , 直到 他们 是 全部 厨师 ,

她把香料盒送给其中一个，直到她们都成了厨师。

[ænd; ənd][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
and all running about at work , she sitting in the middle , smothered in the great
和 全部 跑步 关于 在 工作 , 她 坐着 在 这 中间 , 窒息 在 这 伟大的
[kɔːs] ['eɪprən] ,
coarse apron ,
粗 围裙 ,

所有人都忙着干活，她坐在中间，裹在厚厚的围裙里，喘不过气来。

['nɜːsɪŋ] ['beɪbi] .
nursing baby .
护理 婴儿 .

哺乳婴儿。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brɒθ] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wəʊk] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] ,
By and by the broth was done ; and the baby woke up , smiling ,
经过 和 经过 这 肉汤 曾是 完毕 ; 和 这 婴儿 觉醒 向上 , 微笑 ,

过了一会儿，汤熬好了；婴儿醒了，笑了。

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːdætɪst] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][həʊld] ,
like an angel , and was trusted to the sedatest princess to hold ,
喜欢 一个 天使 ， 和 曾是 可信 到 这 镇静剂 公主 到 抓住 ，

像天使一样，连最沉稳的公主都放心地托付给她保管。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['kɔːnə(r)]
while the other princes and princesses were squeezed into a far - off corner
尽管 这 其他 王子们 和 公主们 是 挤压 进入 一个 远的 - 离开 角落
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɒv; əv] [brɒθ] ,
to look at the Princess Alicia turning out the saucepanful of broth ,
到 看 在 这 公主 艾丽西亚 转弯 出去 这 满满一锅 的 肉汤 ，

其他王子公主们都挤在远处的一个角落里，看着艾丽西亚公主把那锅肉汤倒出来。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]) [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [splæʃt]
for fear (as they were always getting into trouble) they should get splashed
为了 害怕 （ 作为 他们 是 总是 获得 进入 麻烦 ） 他们 应该 得到 溅起
[ænd; ənd]['skɔːldɪd] .
and scalded .
和 烫伤 .

因为他们总是惹麻烦，所以害怕被泼水烫伤。

[wen] [ðə; ði] [brɒθ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] , ['stiːmɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
When the broth came tumbling out , steaming beautifully , and smelling like a
什么时候 这 肉汤 来了 翻滚 出去 ， 蒸煮 非常漂亮 ， 和 闻起来 喜欢 一个
['nəʊzgeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
nosegay good to eat ,
花束 好的 到 吃 ，

当汤汁汩汩流出，热气腾腾，散发着诱人的香气，宛如一束芬芳的花束时，

[ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .
they clapped their hands .
他们 鼓掌 他们的 双手 .

他们拍手。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi][klæp][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
That made the baby clap his hands ; and that ,
那 制成 这 婴儿 拍 他的 双手 ； 和 那 ，

那让婴儿拍起了手；而且，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['tuːθeɪk] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
and his looking as if he had a comic toothache , made all the princes
和 他的 寻找 作为 如果 他 有 一个 漫画 牙疼 ， 制成 全部 这 王子们
[ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [lɑːf] .
and princesses laugh .
和 公主们 笑 .

他那副好像牙疼得厉害的样子，逗得所有的王子和公主们哈哈大笑。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [sed] , - [lɑːf] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ;
So the Princess Alicia said , ' Laugh and be good ;
所以 这 公主 艾丽西亚 说 ， - 笑 和 是 好的 ；

所以艾丽西亚公主说：“笑一笑，乖乖的；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][nest] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
and after dinner we will make him a nest on the floor in a corner ,
和 后 晚餐 我们 将要 制作 他 一个 巢 在 这 地面 在 一个 角落 ，

晚饭后，我们会在角落的地板上给他搭个窝。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [kʊks] .
and he shall sit in his nest and see a dance of eighteen cooks .
和 他 将 坐 在 他的 巢 和 看 一个 舞蹈 的 十八 厨师 .

他将坐在自己的巢穴里，观看十八位厨娘的舞蹈。

- [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [brɒθ] ,
' That delighted the young princes and princesses , and they ate up all the broth ,
- 那 高兴极了 这 年轻的 王子们 和 公主们 , 和 他们 吃 向上全部 这 肉汤 ,

"这让年轻的王子和公主们非常高兴，他们把所有的肉汤都喝光了。"

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
and washed up all the plates and dishes , and cleared away ,
和 洗过 向上全部 这 盘子 和 菜肴 , 和 已清除 离开 ,

然后把所有的盘子和碗碟都洗干净，并收拾干净。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [kʊks] - [kæps] ,
and pushed the table into a corner ; and then they in their cooks ' caps ,
和 推动 这 桌子 进入 一个 角落 ; 和 然后 他们 在 他们的 厨师 - 帽子 ,

他们把桌子推到角落里；然后他们戴着厨师帽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [ɪn] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [kɔːs] ['eɪprən] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [tɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['tɪpsi] ['səʊldʒə(r)] ,
and the Princess Alicia in the smothering coarse apron that belonged to the cook that had run away with her own true love that was the very tall but very tipsy soldier ,
和 这 公主 艾丽西亚 在 这 窒息 粗 围裙 那 属于 到 这 厨师 那 有 跑步 离开 和 她 自己的 真的 爱 那 曾是 这 非常 高的 但 非常 微醺 士兵 ,

还有穿着粗布围裙的艾丽西亚公主，那围裙属于那个和她真正的爱人——一个身材高大但醉醺醺的士兵——私奔的厨娘。

[dɑːnst] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [kʊks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['beɪbi] ,
danced a dance of eighteen cooks before the angelic baby ,
跳舞 一个 舞蹈 的 十八 厨师 前 这 天使般的 婴儿 ,

十八位厨娘在天使般的婴儿面前跳了一支舞，

[huː] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [sweld] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd] [krəʊd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
who forgot his swelled face and his black eye , and crowed with joy .
WHO 忘了 他的 肿胀 脸 和 他的 黑色的 眼睛 , 和 人群 和 喜悦 .

他忘记了自己肿胀的脸和淤青的眼睛，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [sɔː] [kɪŋ] ['wɒtkinz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
And so then , once more the Princess Alicia saw King Watkins the First ,
和 所以 然后 , 一次 更多的 这 公主 艾丽西亚 锯 国王 沃特金斯 这 第一的 ,

于是，艾丽西亚公主再次见到了沃特金斯一世国王。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ,
her father , standing in the doorway looking on , and he said , ' What have you been doing ,
她 父亲 , 常设 在 这 门口 寻找 在 , 和 他 说 , - 什么 有 你 到过 正在做 ,

她的父亲站在门口看着这一切，问道："你一直在做什么？"

[əˌliːsiə] ? -
Alicia ? '
艾丽西亚 ? -

艾丽西亚？

- ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traiv] , [pə'pɑː] . -
' Cooking and contriving , papa . '
- 烹饪 和 精心策划 , 爸爸 . -

"爸爸，我在做饭和策划。"

- [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , [əˌliːsiə] ? -
' What else have you been doing , Alicia ? '
- 什么 别的 有 你 到过 正在做 , 艾丽西亚 ? -

"艾丽西亚，你还做了些什么？"

- ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lait] - [hɑːtɪd] , [pə'pɑː] . -
' Keeping the children light - hearted , papa . '
- 保持 这 孩子们 光 - 心地 , 爸爸 . -

"爸爸，要让孩子们保持轻松愉快的心情。"

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [bəʊn] , [əˌliːsiə] ?
' Where is the magic fish - bone , Alicia ?
- 在哪里 是 这 魔法 鱼 - 骨 , 艾丽西亚 ?

"艾丽西亚，那根神奇的鱼骨在哪里？"

- [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [pə'pɑː] . -
' In my pocket , papa . '
- 在 我的 口袋 , 爸爸 . -

"在我口袋里，爸爸。"

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' I thought you had lost it ? '
- 我 想法 你 有 丢失的 它 ? -

"我还以为你把它弄丢了呢？"

- [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] ! -
' O , no , papa ! '
- 哦 , 不 , 爸爸 ! -

"哦，不，爸爸！"

- [ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Or forgotten it ? '
- 或者 被遗忘的 它 ? -

"还是忘了？"

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] .
' No , indeed , papa .
- 不 , 的确 , 爸爸 .

"不，爸爸，确实如此。"

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [saɪd] [səʊ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
' The king then sighed so heavily , and seemed so low - spirited , and sat down
- 这 国王 然后 叹了口气 所以 重度 , 和 似乎 所以 低的 - 精神抖擞 , 和 卫星 向下
[səʊ] ['mɪzrəbli] ,
so miserably ,
所以 惨痛地 ,

"国王重重地叹了口气，显得十分沮丧，垂头丧气地坐了下来。"

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l]
leaning his head upon his hand , and his elbow upon the kitchen - table
倾斜 他的 头 之上 他的 手 , 和 他的 弯头 之上 这 厨房 - 桌子
[pʊʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
pushed away in the corner ,
推动 离开 在 这 角落 ,

他一手托着头，一手撑着角落里的厨房桌子。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [krept] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
that the seventeen princes and princesses crept softly out of the kitchen ,
那 这 十七 王子们 和 公主们 悄悄地爬 轻轻 出去 的 这 厨房 ,

十七位王子和公主悄悄地从厨房里溜了出来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['beɪbi] .
and left him alone with the Princess Alicia and the angelic baby .
和 左边 他 独自的 和 这 公主 艾丽西亚 和 这 天使般的 婴儿 .

然后把他单独留给了艾丽西亚公主和天使般的婴儿。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [pə'pɑː] ? -
' What is the matter , papa ? '
- 什么 是 这 事情 , 爸爸 ? -

"爸爸，怎么了？"

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] . -
' I am dreadfully poor , my child . '
- 我 是 极其糟糕 贫穷的 , 我的 孩子 . -

"孩子，我穷得叮当响。"

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] , [pə'pɑː] ? -
' Have you no money at all , papa ? '
- 有 你 不 钱 在 全部 , 爸爸 ? -

"爸爸，你一点钱都没有吗？"

- [nʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] . -
' None , my child . '
- 没有任何 , 我的 孩子 . -

"没有，我的孩子。"

- [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] , [pə'pɑː] ? -
' Is there no way of getting any , papa ? '
- 是 那里 不 方式 的 获得 任何 , 爸爸 ? -

"爸爸，难道就没有办法弄到手吗？"

- [nəʊ] [wei] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' No way , ' said the king .
- 不 方式 , - 说 这 国王 .

"绝不可能，"国王说。

- [ai] [hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] .
' I have tried very hard , and I have tried all ways .
- 我 有 尝试 非常 难的 , 和 我 有 尝试 全部 方式 .

"我非常努力，也尝试了各种方法。"

- [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] ,
' When she heard those last words ,
- 什么时候 她 听到 那些 最后的 字 ,

当她听到那些最后的话时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [fɪʃ] - [bəʊn] .
the Princess Alicia began to put her hand into the pocket where she kept the magic fish - bone .
这 公主 艾丽西亚 开始 到 放 她 手 进入 这 口袋 在哪里 她 保留 这 魔法 鱼 - 骨 .

艾丽西亚公主开始把手伸进口袋，那里放着她那根神奇的鱼骨。

- [pə'pɑː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] ,
' Papa , ' said she , ' when we have tried very hard , and tried all ways ,
- 爸爸 , - 说 她 , - 什么时候 我们 有 尝试 非常 难的 , 和 尝试 全部 方式 ,

"爸爸，"她说，"当我们竭尽全力，尝试了所有方法之后，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] ['veri] , ['veri] [best] ? -
we must have done our very , very best ? '
我们 必须 有 完毕 我们的 非常 , 非常 最好的 ? -

我们一定已经尽了全力吧？

- [nəʊ] [daʊt] , [əˌliːsiə] . -
' No doubt , Alicia . '
- 不 怀疑 , 艾丽西亚 . -

“毫无疑问，艾丽西亚。”

- [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] ['veri] , ['veri] [best] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
' When we have done our very , very best , papa , and that is not enough ,
- 什么时候 我们 有 完毕 我们的 非常 , 非常 最好的 , 爸爸 , 和 那 是 不是 足够的 ,

“爸爸，当我们已经尽了全力，但仍然不够的时候……”

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [help] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
then I think the right time must have come for asking help of others .
然后 我 思考 这 正确的 时间 必须 有 来 为了 问 帮助 的 其他的 .

那么我认为，寻求他人帮助的时机应该已经成熟了。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [bəʊn] ,
' This was the very secret connected with the magic fish - bone ,
- 这 曾是 这 非常 秘密 连接 和 这 魔法 鱼 - 骨 ,

这就是与那根神奇鱼骨相关的秘密。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['feəri] -
which she had found out for herself from the good Fairy Grandmarina's
哪个 她 有 成立 出去 为了 她自己 从 这 好的 仙女 -
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

这是她从善良的仙女格兰玛丽娜的话中亲自了解到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and which she had so often whispered to her beautiful and
和 哪个 她 有 所以 经常 低声说道 到 她 美丽的 和
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
fashionable friend , the duchess .
时髦 朋友 , 这 公爵夫人 .

她曾多次悄悄地把这些话告诉她美丽时尚的朋友——公爵夫人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [bəʊn] ,
So she took out of her pocket the magic fish - bone ,
所以 她 采取 出去 的 她 口袋 这 魔法 鱼 - 骨 ,

于是她从口袋里掏出了那根神奇的鱼骨。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] ['mʌðə(r)] -
that had been dried and rubbed and polished till it shone like mother -
那 有 到过 干燥 和 摩擦 和 抛光 直到 它 闪耀 喜欢 母亲 -
[ɒv; əv] - [pɜːl] ;
of - pearl ;
的 - 珍珠 ;

经过晾干、擦拭和抛光，直到它像珍珠母一样闪闪发光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['lɪt(ə)l] [kɪs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwɔːtə(r)] - [deɪ] .
and she gave it one little kiss , and wished it was quarter - day .
和 她 给予 它 一 小的 吻 , 和 希望 它 曾是 四分之一 - 天 .

她轻轻地吻了一下，希望今天是季度末开学日。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwɔːtə(r)] - [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['kwɔːrtərz] ['sæləri] [keɪm]
And immediately it was quarter - day ; and the king's quarter's salary came
和 立即地 它 曾是 四分之一 - 天 ; 和 这 国王的 季度 薪水 来了
['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
rattling down the chimney ,
嘎嘎作响 向下 这 烟囱 ,

紧接着就是发薪日；国王的薪俸从烟囱里噼里啪啦地落了下来。

[ænd; ənd] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
and bounced into the middle of the floor .
和 弹跳 进入 这 中间 的 这 地面 .

然后弹到地板中央。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] , — [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ;
But this was not half of what happened , — no , not a quarter ;
但 这 曾是 不是 一半 的 什么 发生 , — 不 , 不是 一个 四分之一 ;

但这还不到事情的一半——不，连四分之一都不到；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] - [keɪm] ['raɪdɪŋ][ɪn] , [ɪn][ə; eɪ]
for immediately afterwards the good Fairy Grandmarina came riding in , in a
为了 立即地 然后 这 好的 仙女 - 来了 骑术 在 , 在 一个
['kærɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)] (['piːˌkɒks]) ,
carriage and four (peacocks) ,
运输 和 四 (孔雀) ,

紧接着，善良的仙女格兰德玛丽娜驾着马车，带着四只孔雀来了。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɪkləs] [bɔɪ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [drest] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] -
with Mr . Pickles's boy up behind , dressed in silver and gold , with a cocked -
和 先生 . 皮克尔斯 男生 向上 在后面 , 穿着 在 银 和 金子 , 和 一个 上膛 -
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

皮克尔斯先生的儿子跟在后面，穿着金银相间的衣服，戴着三角帽。

['paʊdəd] - [heə(r)] , [pɪŋk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [keɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] .
powdered - hair , pink silk stockings , a jewelled cane , and a nosegay .
粉末状 - 头发 , 粉色的 丝绸 长筒袜 , 一个 珠宝 甘蔗 , 和 一个 花束 .

扑了粉的头发，粉红色的丝袜，一根镶满宝石的手杖，还有一束小花束。

[daʊn] [dʒʌmpt] ['mɪstə(r)] . [pɪkləs] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɒkt] - [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Down jumped Mr . Pickles's boy , with his cocked - hat in his hand ,
向下 跳了起来 先生 . 皮克尔斯 男生 , 和 他的 上膛 - 帽子 在 他的 手 ,

皮克尔斯先生的儿子跳了下来，手里拿着他的三角帽。

[ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [pə'laɪt] (['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt]) , [ænd; ənd]['hændɪd]
and wonderfully polite (being entirely changed by enchantment) , and handed
和 太棒了 有礼貌的 (存在 完全 已更改 经过 魅力) , 和 递交
- [aʊt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
Grandmarina out ; and there she stood ,
- 出去 ; 和 那里 她 站立 ,

她变得彬彬有礼（完全被魔法改变了），把格兰德玛丽娜递了出去；她就站在那里，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ʃɒt] - [sɪlk] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [draɪd]['lævəndə(r)] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]
in her rich shot - silk smelling of dried lavender , fanning herself with a
在 她 富有的 射击 - 丝绸 闻起来 的 干燥 薰衣草 , 扇形 她自己 和 一个
['spɑːklɪŋ] [fæn] .
sparkling fan .
闪闪发光 扇子 .

她身着散发着干薰衣草香气的华丽丝绸长裙，用一把闪亮的扇子给自己扇风。

- [əˌliːsiə] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld]['feəri] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
' Alicia , my dear , ' said this charming old fairy , ' how do you do ?
- 艾丽西亚 , 我的 亲爱的 , - 说 这 迷人 老的 仙女 , - 如何 做 你 做 ?

“艾丽西亚，亲爱的，”这位迷人的老仙女说，“你好吗？”

[ai] [həʊp] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] ?
I hope I see you pretty well ?
我 希望 我 看 你 漂亮的 出色地 ?

希望我能清楚地看到你？

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] .
Give me a kiss .
给 我 一个 吻 .

给我一个吻。

- [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əˌliːsiə] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
' The Princess Alicia embraced her ; and then Grandmarina turned to the
- 这 公主 艾丽西亚 拥抱 她 ; 和 然后 - 转向 到 这
[kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli] ,
king , and said rather sharply ,
国王 , 和 说 相当 尖锐地 ,

“艾丽西亚公主拥抱了她；然后格兰德玛丽娜转向国王，语气相当严厉地说:”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] ?
' Are you good ?
- 是 你 好的 ?

你还好吗?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [səʊ] .
' The king said he hoped so .
- 这 国王 说 他 希望 所以 .

国王说他希望如此。

- [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] , [waɪ] [maɪ] [gɒd] - [ˈdɔːtə(r)] [hɪə(r)] , - [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði]
' I suppose you know the reason now , why my god - daughter here , ' kissing the
- 我 认为 你 知道 这 原因 现在 , 为什么 我的 上帝 - 女儿 这里 , - 接吻 这
[ˌprɪnˈses] [əˈgen] ,
princess again ,
公主 再次 ,

“我想你现在应该明白原因了，为什么我的教女会在这里,”说着又亲吻了公主。

- [dɪd] [nɒt] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [bəʊn] [ˈsuːnə(r)] ? - [sed] [ðə; ði][ˈfeəri] .
' did not apply to the fish - bone sooner ? ' said the fairy .
- 做过 不是 申请 到 这 鱼 - 骨 很快 ? - 说 这 仙女 .

“难道之前没把这个方法用在鱼骨上吗? ”仙女说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [baʊ; bəʊ] .
The king made a shy bow .
这 国王 制成 一个 害羞的 弓 .

国王羞涩地鞠了一躬。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ðen] ? - [sed] [ðə; ði][ˈfeəri] .
but you didn't then ? ' said the fairy .
但 你 没有 然后 ? - 说 这 仙女 .

“但你当时没有吗? ”仙女说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈʃaɪə(r)][baʊ; bəʊ] .
The king made a shyer bow .
这 国王 制成 一个 害羞的 弓 .

国王微微鞠了一躬。

- [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] [ðə; ði][ˈfeəri] .
' Any more reasons to ask for ? ' said the fairy .
- 任何 更多的 原因 到 问 为了 ? - 说 这 仙女 .

“还有其他理由要问吗? ”仙女问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] .
The king said , No , and he was very sorry .
这 国王 说 , 不 , 和 他 曾是 非常 对不起 .

国王说："不"，他非常抱歉。

- [biː; bi] [gʊd] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] , - [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .
' Be good , then , ' said the fairy , ' and live happy ever afterwards .
- 是 好的 , 然后 , - 说 这 仙女 , - 和 居住 快乐的 曾经 然后 .

"那就乖乖听话吧,"仙女说，"从此以后你就会过上幸福的生活。"

- [ðen] - [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ɪn] [məʊst] ['splendɪdli] [drest] ;
' Then Grandmarina waved her fan , and the queen came in most splendidly dressed ;
- 然后 - 挥手 她 扇子 , 和 这 女王 来了 在 最多 精彩地 穿着 ;

然后，格兰德玛丽娜挥动着扇子，女王身着华丽的服饰走了进来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪz] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
and the seventeen young princes and princesses , no longer grown out of their clothes ,
和 这 十七 年轻的 王子们 和 公主们 , 不 更长 生长 出去 的 他们的 衣服 ,

还有那十七位年轻的王子和公主，他们的衣服已经穿不下了。

[keɪm] [ɪn] , ['njuːli] ['fɪtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] ,
came in , newly fitted out from top to toe ,
来了 在 , 新 适配 出去 从 顶部 到 脚趾 ,

进来的时候，从头到脚都是全新的装修。

[wɪð] [tʌks] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [let] [aʊt] .
with tucks in everything to admit of its being let out .
和 褶皱 在 一切 到 承认 的 它是 存在 让 出去 .

把所有东西都塞进裤子里，以便露出裤子。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['feəri] [tæpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] ;
After that , the fairy tapped the Princess Alicia with her fan ;
后 那 , 这 仙女 轻敲 这 公主 艾丽西亚 和 她 扇子 ;

之后，仙女用扇子轻轻拍了拍艾丽西亚公主；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [kɔːs] ['eɪprən] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪd] ,
and the smothering coarse apron flew away , and she appeared exquisitely dressed , like a little bride ,
和 这 窒息 粗 围裙 飞翔 离开 , 和 她 出现 精美绝伦 穿着 , 喜欢 一个 小的 新娘 ,

那件厚重的围裙被风吹走了，她看起来像个打扮精致的小新娘。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [veɪl] .
with a wreath of orange - flowers and a silver veil .
和 一个 花圈 的 橙子 - 花朵 和 一个 银 面纱 .

她头戴橙色花环，身披银色面纱。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] ,
After that , the kitchen dresser changed of itself into a wardrobe ,
后 那 , 这 厨房 梳妆台 已更改 的 本身 进入 一个 衣柜 ,

之后，厨房的餐具柜变成了衣柜。

[meɪd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
made of beautiful woods and gold and looking glass , which was full of
制成 的 美丽的 树林 和 金子 和 寻找 玻璃 , 哪个 曾是 满的 的
[dresɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,
dresses of all sorts ,
连衣裙 的 全部 排序 ,

它由美丽的木头、黄金和一面镜子制成，镜子里摆满了各种各样的衣服。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɪg'zæktli] ['fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
all for her and all exactly fitting her .
全部 为了 她 和 全部 确切地 配件 她 .

一切都是为她准备的，而且都非常合身。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['beɪbi] [keɪm] [ɪn] , ['rʌnɪŋ] [ə'ləʊn] ,
After that , the angelic baby came in , running alone ,
后 那 , 这 天使般的 婴儿 来了 在 , 跑步 独自的 ,

之后，那个天使般的婴儿独自跑了进来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
with his face and eye not a bit the worse , but much the better .
和 他的 脸 和 眼睛 不是 一个 少量 这 更糟 , 但 很多 这 更好的 .

他的脸和眼睛不仅没有恶化，反而比之前好多了。

[ðen] - [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
Then Grandmarina begged to be introduced to the duchess ; and , when the
然后 - 乞求 到 是 介绍 到 这 公爵夫人 ; 和 , 什么时候 这
['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ,
duchess was brought down ,
公爵夫人 曾是 带来 向下 ,

于是，格兰德玛丽娜恳求被引荐给公爵夫人；当公爵夫人被带下来时，

['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
many compliments passed between them .
许多 赞美 通过了 之间 他们 .

他们之间互相称赞了很多次。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['feəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
A little whispering took place between the fairy and the duchess ;
一个 小的 耳语 采取 地方 之间 这 仙女 和 这 公爵夫人 ;

仙女和公爵夫人低声交谈了几句；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['feəri] [sed] [aʊt] [laʊd] , - [jes] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
and then the fairy said out loud , ' Yes , I thought she would have told you .
和 然后 这 仙女 说 出去 大声 , - 是的 , 我 想法 她 会 有 讲述 你 .

然后仙女大声说道：“是的，我以为她会告诉你。”

- - [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [sed] ,
' Grandmarina then turned to the king and queen , and said ,
- - 然后 转向 到 这 国王 和 女王 , 和 说 ,

“格兰德玛丽娜随后转向国王和王后，说道：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [prɪns] - .
' We are going in search of Prince Certainpersonio .
- 我们 是 去 在 搜索 的 王子 - .

“我们去寻找 Certainpersonio 王子。”

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]
The pleasure of your company is requested at church in half an hour
这 乐趣 的 你的 公司 是 请求 在 教会 在 一半 一个 小时
[prɪ'saɪsli] .
precisely .
恰恰 .

诚挚邀请您半小时后莅临教堂。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əˌliːsiə] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
' So she and the Princess Alicia got into the carriage ;
- 所以 她 和 这 公主 艾丽西亚 得到 进入 这 运输 ;

于是她和艾丽西亚公主上了马车；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪkləs] [bɔɪ] ['hændɪd][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [sæt][baɪ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]
and Mr . Pickles's boy handed in the duchess , who sat by herself on the
和 先生 . 皮克尔斯 男生 递交 在 这 公爵夫人 ， WHO 卫星 经过 她自己 在 这
['ɒpəzɪt] [siːt] ;
opposite seat ;
对面的 座位 ;

皮克尔斯先生的儿子把公爵夫人交给了她，公爵夫人独自一人坐在对面的座位上；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [pɪkləs] [bɔɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,
and then Mr . Pickles's boy put up the steps and got up behind ,
和 然后 先生 . 皮克尔斯 男生 放 向上 这 步骤 和 得到 向上 在后面 ，

然后皮克尔斯先生的儿子搭起台阶，从后面站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] .
and the peacocks flew away with their tails behind .
和 这 孔雀 飞翔 离开 和 他们的 尾巴 在后面 .

孔雀们拖着尾巴飞走了。

[prɪns] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , ['iːtɪŋ] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
Prince Certainpersonio was sitting by himself , eating barley - sugar , and waiting
王子 - 曾是 坐着 经过 他自己 ， 吃 大麦 - 糖 ， 和 等待
[tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] .
to be ninety .
到 是 九十 .

塞纳特珀森尼奥王子独自一人坐着，吃着大麦糖，等待着自己九十岁。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
When he saw the peacocks , followed by the carriage ,
什么时候 他 锯 这 孔雀 ， 随后 经过 这 运输 ，

当他看到孔雀，后面跟着马车时，

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
coming in at the window it immediately occurred to him that something
未来 在 在 这 窗户 它 立即地 发生 到 他 那 某物
[ʌn'kɒmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
uncommon was going to happen .
罕见 曾是 去 到 发生 .

他从窗户进来时，立刻意识到将会发生一些不寻常的事情。

- [prɪns] , - [sed] - , - [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] .
' Prince , ' said Grandmarina , ' I bring you your bride .
- 王子 , - 说 - , - 我 带来 你 你的 新娘 .

“王子，”格兰德玛丽娜说，“我把您的新娘带来了。”

- [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['feəri] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] , [prɪns] - [feɪs] [left] [ɒf] ['biːɪŋ]
' The moment the fairy said those words , Prince Certainpersonio's face left off being
- 这 片刻 这 仙女 说 那些 字 ， 王子 - 脸 左边 离开 存在
['stɪki] ,
sticky ,
黏 ,

“仙女说完那句话的那一刻，瑟坦佩尔西奥王子脸上黏糊糊的表情就消失了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ˈkɔːrdəˌrɔːɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [piːtʃ] - [bluːm] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his jacket and corduroys changed to peach - bloom velvet , and his
和 他的 夹克 和 灯芯绒 已更改 到 桃 - 盛开 天鹅绒 , 和 他的
[heə(r)] [kɜːld] ,
hair curled ,
头发 卷曲 ,

他的外套和灯芯绒裤子换成了桃粉色的天鹅绒，头发也卷了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] [fluː] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][ˈset(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and a cap and feather flew in like a bird and settled on his head .
和 一个 帽 和 羽毛 飞翔 在 喜欢 一个 鸟 和 定居 在 他的 头 .

一顶帽子和一根羽毛像鸟儿一样飞来，落在了他的头上。

[hiː; hi][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈferiz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ;
He got into the carriage by the fairy's invitation ;
他 得到 进入 这 运输 经过 这 仙女的 邀请 ;

他应仙女的邀请上了马车；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and there he renewed his acquaintance with the duchess , whom he had
和 那里 他 更新 他的 熟人 和 这 公爵夫人 , 谁 他 有
[siːn] [bɪˈfɔː(r)] .
seen before .
已见 前 .

在那里，他与之前见过面的公爵夫人重逢。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses]
In the church were the prince's relations and friends , and the Princess
在 这 教会 是 这 王子的 关系 和 朋友们 , 和 这 公主
[əˈlɪʃəz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] ,
Alicia's relations and friends ,
艾丽西亚的 关系 和 朋友们 ,

教堂里有王子的亲友，也有艾丽西亚公主的亲友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪnˈsesɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the seventeen princes and princesses , and the baby , and a
和 这 十七 王子们 和 公主们 , 和 这 婴儿 , 和 一个
[kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] .
crowd of the neighbours .
人群 的 这 邻居 .

还有十七位王子和公主，以及婴儿，还有一大群邻居。

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
The marriage was beautiful beyond expression .
这 婚姻 曾是 美丽的 超过 表达 .

这场婚礼美好得无法用语言形容。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ˈbraɪdzmeɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈserəməni] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
The duchess was bridesmaid , and beheld the ceremony from the pulpit ,
这 公爵夫人 曾是 伴娘 , 和 观看 这 仪式 从 这 讲坛 ,

公爵夫人担任伴娘，并在讲坛上观看了婚礼仪式。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] .
where she was supported by the cushion of the desk .
在哪里 她 曾是 有 经过 这 软垫 的 这 桌子 .

她靠在桌子的坐垫上。

- [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] - [fiːst] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Grandmarina gave a magnificent wedding - feast afterwards , in which there was
- 给予 一个 壮丽 婚礼 - 盛宴 然后 , 在 哪个 那里 曾是

['evriθɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] ,
everything and more to eat ,
一切 和 更多的 到 吃 ,

Grandmarina随后举办了一场盛大的婚宴，宴席上琳琅满目，应有尽有。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
and everything and more to drink .
和 一切 和 更多的 到 喝 .

还有各种各样的饮品。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [waɪt] ['sætɪn] ['rɪbənz] , ['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)]
The wedding - cake was delicately ornamented with white satin ribbons , frosted silver
这 婚礼 - 蛋糕 曾是 轻柔地 装饰 和 白色的 缎 丝带 , 磨砂 银

, [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪliz] ,
, and white lilies ,
, 和 白色的 百合花 ,

婚礼蛋糕装饰精美，饰以白色缎带、银色糖霜和白色百合花。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [tuː] [jɑːrdz] [raʊnd] .
and was forty - two yards round .
和 曾是 四十 - 二 码 圆形的 .

直径为42码。

[wen] - [hæd; həd] [drʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪns]
When Grandmarina had drunk her love to the young couple , and Prince
什么时候 - 有 醉 她 爱 到 这 年轻的 夫妻 , 和 王子

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Certainpersonio had made a speech ,
- 有 制成 一个 演讲 ,

当格兰德玛丽娜向这对年轻夫妇表达了爱意，而塞纳尔特佩尔塞尼奥王子发表了讲话之后，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd][kraɪd] , [hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
and everybody had cried , Hip , hip , hip , hurrah !
和 大家 有 哭 , 时髦的 , 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

大家都高喊：“万岁！万岁！万岁！”

- [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
Grandmarina announced to the king and queen that in future there would be
- 宣布 到 这 国王 和 女王 那 在 未来 那里 会 是

[eɪt] ['kwɔːtə(r)] - [deɪz] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,
eight quarter - days in every year ,
八 四分之一 - 天 在 每一个 年 ,

格兰德玛丽娜向国王和王后宣布，今后每年将有八个季度日。

[ɪk'sept] [ɪn] [liːp] - [jɪə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ten] .
except in leap - year , when there would be ten .
除了 在 飞跃 - 年 , 什么时候 那里 会 是 十 .

闰年除外，闰年会有十个。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [əˌliːsiə] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [dɪəz] , [juː; jʊ]
She then turned to Certainpersonio and Alicia , and said , ' My dears , you
她 然后 转向 到 - 和 艾丽西亚 , 和 说 , - 我的 亲爱的们 , 你

[wɪl] [hæv; həv] ['θɜːti] - [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
will have thirty - five children ,
将要 有 三十 - 五 孩子们 ,

然后她转向Certainpersonio和Alicia，说道：“亲爱的，你们将会有35个孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and they will all be good and beautiful .
和 他们 将要 全部 是 好的 和 美丽的 .

它们都会很美好。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [wɪl] [biː; bi] [g'ɜːlz] .
Seventeen of your children will be boys , and eighteen will be girls .
十七 的 你的 孩子们 将要 是 男孩们 , 和 十八 将要 是 女孩们 .

你的孩子中将有十七个男孩，十八个女孩。

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kɜːl] ['nætʃ(ə)rəli] .
The hair of the whole of your children will curl naturally .
这 头发 的 这 所有的 的 你的 孩子们 将要 卷曲 自然 .

你所有孩子的头发都会自然卷曲。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
They will never have the measles , and will have recovered from the
他们 将要 绝不 有 这 麻疹 , 和 将要 有 恢复 从 这
['wuːpɪŋ] - [kɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] .
whooping - cough before being born .
欢呼 - 咳嗽 前 存在 出生 .

他们永远不会得麻疹，而且在出生前就已经从百日咳中康复了。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] , ['evribɒdi] [kraɪd] [aʊt] - [hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] ! - [ə'gen] .
' On hearing such good news , everybody cried out ' Hip , hip , hip , hurrah ! ' again .
- 在 听力 这样的 好的 消息 , 大家 哭 出去 - 时髦的 , 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 ! - 再次 .

听到这个好消息，大家又一次高呼“万岁！”

- [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] , - [sed] - [ɪn] [kən'kluːʒn] , - [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' It only remains , ' said Grandmarina in conclusion , ' to make an end of the
- 它 仅有的 遗迹 , - 说 - 在 结论 , - 到 制作 一个 结尾 的 这
[fɪʃ] - [bəʊn] .
fish - bone .
鱼 - 骨 .

“现在只剩下一件事了,”格兰德玛丽娜总结道，“那就是把鱼骨剔除干净。”

- [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əˌliːsiə] ,
' So she took it from the hand of the Princess Alicia ,
- 所以 她 采取 它 从 这 手 的 这 公主 艾丽西亚 ,

于是她从艾丽西亚公主手中接过它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [pʌg] - [dɒg]
and it instantly flew down the throat of the dreadful little snapping pug - dog
和 它 即刻 飞翔 向下 这 喉 的 这 可怕 小的 啪啪 哈巴狗 - 狗
,
,
,

它瞬间就滑进了那只可怕的、爱咬人的小型哈巴狗的喉咙里。

[nekst] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spaɪəd] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] .
next door , and choked him , and he expired in convulsions .
下一个 门 , 和 窒息 他 , 和 他 已到期 在 抽搐 .

隔壁的那个人掐住了他的脖子，他抽搐着死去。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[rəʊ'mæns] .
ROMANCE .
浪漫 .

浪漫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv][luː'tenənt] . - [kɒl] .
FROM THE PEN OF LIEUT . - COL .
从 这 笔 的 中尉 . - 上校 .

出自中校之手

['rɒbɪn] - [-]
ROBIN REDFORTH [266]
罗宾 - [-]

罗宾·雷德福斯[266]

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self]
The subject of our present narrative would appear to have devoted himself
这 主题 的 我们的 展示 叙述 会 出现 到 有 奉献 他自己
[tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət] [prə'feʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
to the pirate profession at a comparatively early age .
到 这 海盗 职业 在 一个 比较 早期的 年龄 .

我们现在叙述的主人公似乎很早就投身于海盗事业。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [gʌnz] ['ləʊdɪd]
We find him in command of a splendid schooner of one hundred guns loaded
我们 寻找 他 在 命令 的 一个 灿烂 大篷车 的 一 百 枪支 已加载
[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] ,
to the muzzle ,
到 这 枪口 ,

我们发现他指挥着一艘装备一百门火炮、炮口装满弹药的华丽双桅帆船。

[eə(r)] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tenθ] ['bɜːθdeɪ] .
ere yet he had had a party in honour of his tenth birthday .
埃雷 然而 他 有 有 一个 派对 在 荣誉 的 他的 第十 生日 .

在他十岁生日之前，他已经举办过一次生日派对。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [spait] [baɪ][ə; eɪ]['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
It seems that our hero , considering himself spited by a Latin - grammar master ,
它 似乎 那 我们的 英雄 , 考虑 他自己 憎恨 经过 一个 拉丁 - 语法 掌握 ,

看来我们的主人公觉得自己受到了拉丁语法大师的刁难，

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [djuː] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . —
demanded the satisfaction due from one man of honour to another . —
要求 这 满意 到期的 从 一 男人 的 荣誉 到 其他 . —
[nɒt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not getting it ,
不是 获得 它 ,

要求给予一位有荣誉感的人应有的补偿。——未能如愿，

[hiː; hi] ['praɪvətli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['spɪrɪt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ləʊ] ['kʌmpəni] , [bɔːt] [ə; eɪ]
he privately withdrew his haughty spirit from such low company , bought a
他 私下 退出 他的 傲慢 精神 从 这样的 低的 公司 , 买 一个
['sekənd] - [hænd] ['pɒkɪt] - ['pɪst(ə)l] ,
second - hand pocket - pistol ,
第二 - 手 口袋 - 手枪 ,

他私下里收敛了傲慢的姿态，远离了这些低级之辈，买了一把二手袖珍手枪。

['fəʊldɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] , [meɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spæniʃ]
folded up some sandwiches in a paper bag , made a bottle of Spanish
折叠 向上 一些 三明治 在 一个 纸 包 , 制成 一个 瓶子 的 西班牙语
['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] - ['wɔːtə(r)] ,
liquorice - water ,
甘草 - 水 ,

把一些三明治折叠好装进纸袋里，做了一瓶西班牙甘草水，

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['vælə(r)] .
and entered on a career of valour .
和 进入 在 一个 职业 的 勇气 .

从此走上了英勇的征程。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [θruː]
It were tedious to follow Boldheart (for such was his name) through
它 是 乏味 到 跟随 - (为了 这样的 曾是 他的 姓名) 通过
[ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
the commencing stages of his story .
这 开始 阶段 的 他的 故事 .

跟随博尔德哈特（他的名字就叫博尔德哈特）经历他故事的开端阶段，是一件很乏味的事情。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][kæpt] . - ,
Suffice it , that we find him bearing the rank of Capt . Boldheart ,
足够了 它 , 那 我们 寻找 他 轴承 这 秩 的 船长 . - ,

总之，我们发现他军衔是博尔德哈特上尉。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [hɑːθ] - [rʌg] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek]
reclining in full uniform on a crimson hearth - rug spread out upon the quarter - deck
斜倚 在 满的 制服 在 一个 赤红 炉 - 小地毯 传播 出去 之上 这 四分之一 - 甲板
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] - [ðə; ði] ['bjuːti] ,
of his schooner ' The Beauty ,
的 他的 大篷车 - 这 美丽 ,

他身着全套制服，斜倚在铺在他那艘名为"美丽号"的双桅帆船后甲板上的深红色地毯上。

- [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['siːz] .
' in the China seas .
- 在 这 中国 海域 .

在中国海域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kruː] [leɪ] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
It was a lovely evening ; and , as his crew lay grouped about him ,
它 曾是 一个 迷人的 晚上 ; 和 , 作为 他的 全体人员 躺 分组 关于 他 ,

那是一个美好的夜晚；当他的船员们围在他身边时，

[hiː; hi] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['melədi] :
he favoured them with the following melody :
他 受青睐 他们 和 这 下列的 旋律 :

他用以下旋律来款待他们：

[əʊ]['lændzmən][ɑː(r); ə(r)] ['fɒli] !
O landsmen are folly !
哦 乡绅 是 蠢事 !

乡亲们啊，你们真是愚蠢！

[əʊ]['paɪrəts][ɑː(r); ə(r)]['dʒɒli] !
O pirates are jolly !
哦 海盗 是 快乐的 !

哦，海盗们真快乐！

[əʊ] - ['dɒli] ,
O diddleum Dolly ,
哦 - 多莉 ,

哦，迪德勒姆·多莉，

[ˌdiː 'aɪ] !
Di !
迪 !

迪！

['kɔːrəs] . — [hiːv] [jəʊ] .
Chorus . — Heave yo .
合唱 . — 举 哟 .

合唱——举起你。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmeɪtɪd] [saʊndz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
The soothing effect of these animated sounds floating over the waters ,
这 舒缓 影响 的 这些 动画 声音 漂浮的 超过 这 水 ,

这些漂浮在水面上的动画声音具有舒缓的效果，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪləz] [ju'naɪtɪd] [ðeə(r)] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [təʊnz] [ɒv; əv]
as the common sailors united their rough voices to take up the rich tones of
作为 这 常见的 水手们 团结的 他们的 粗糙的 声音 到 拿 向上 这 富有的 音调 的
- ,
Boldheart ,
- ,

当普通水手们齐声用他们粗犷的声音唱出《勇敢的心》那浑厚的歌声时，

[meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːzəli] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
may be more easily conceived than described .
可能 是 更多的 容易地 构思 比 描述 .

或许想象起来比描述起来更容易。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːsthed] [geɪv]
It was under these circumstances that the look - out at the masthead gave
它 曾是 在下面 这些 情况 那 这 看 - 出去 在 这 报头 给予
[ðə; ði] [wɜːd] , - [weɪlz] !
the word , ' Whales !
这 单词 , - 鲸鱼 !

正是在这种情况下，桅杆顶端的瞭望员发出了"鲸鱼！"的呼喊。

- [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [æk'tɪvəti] .
' All was now activity .
- 全部 曾是 现在 活动 .

"现在到处都是活动。"

- [weə(r)] [ə'weɪ] ? - [kraɪd] [kæpt] . - , ['stɑːtɪŋ] [ʌp] .
' Where away ? ' cried Capt . Boldheart , starting up .
- 在哪里 离开 ? - 哭 船长 . - , 开始 向上 .

"去哪儿？"博尔德哈特船长喊道，同时发动了引擎。

- [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːsthed] , ['tʌtʃɪŋ]
' On the larboard bow , sir , ' replied the fellow at the masthead , touching
- 在 这 左舷 弓 , 先生 , - 回复 这 同伴 在 这 报头 , 接触
[hɪz; ɪz] [hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

"先生，在左舷船首，"桅顶上的那人一边说着，一边摸了摸帽子。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bjuːti] , - [ðæt] ,
For such was the height of discipline on board of ' The Beauty , ' that ,
为了 这样的 曾是 这 高度 的 纪律 在 木板 的 - 这 美丽 , - 那 ,

这就是"美人号"上最高的纪律标准，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ʃɒt] [θruː]
even at that height , he was obliged to mind it , or be shot through
甚至 在 那 高度 , 他 曾是 有义务 到 头脑 它 , 或者 是 射击 通过
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

即使身处高处，他也必须小心谨慎，否则就会被爆头。

- [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] - .
' This adventure belongs to me , ' said Boldheart .
- 这 冒险 属于 到 我 , - 说 - .

“这次冒险属于我，”博尔德哈特说道。

- [bɔɪ] , [maɪ] [hɑː'puːn] .
' Boy , my harpoon .
- 男生 , 我的 鱼叉 .

“孩子，我的鱼叉。”

[let] [nəʊ][mæn] ['fɒləʊ] ; - [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'ləʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] ,
Let no man follow ; ' and leaping alone into his boat ,
让 不 男人 跟随 ; - 和 跳跃 独自的 进入 他的 船 ,

“任何人不得跟随；”说完，他独自跳上自己的船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəud] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
the captain rowed with admirable dexterity in the direction of the monster .
这 队长 划船 和 令人钦佩的 灵巧 在 这 方向 的 这 怪物 .

船长以令人钦佩的娴熟技巧划着船，朝着怪物的方向驶去。

[ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
All was now excitement .
全部 曾是 现在 激动 .

现在到处都充满了兴奋。

- [hiː; hi] [n'iəz] [hɪm] !
' He nears him !
- 他 临近 他 !

他靠近他了！

- [sed] [æn; ən] ['eldəli] ['siːmən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glɑːs] .
' said an elderly seaman , following the captain through his spy - glass .
- 说 一个 老年 水手 , 下列的 这 队长 通过 他的 间谍 - 玻璃 .

一位年长的海员一边用望远镜看着船长，一边说道。

- [hiː; hi] [straɪks] [hɪm] !
' He strikes him !
- 他 罢工 他 !

他打了他！

- [sed] [ə'nʌðə(r)] ['siːmən] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['strɪplɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] .
' said another seaman , a mere stripling , but also with a spy - glass .
- 说 其他 水手 , 一个 仅仅 幼苗 , 但 还 和 一个 间谍 - 玻璃 .

“另一个水手说道，他只是个毛头小子，但也带着望远镜。”

- [hiː; hi] [təʊz] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] !
' He tows him towards us !
- 他 拖船 他 向 我们 !

他把他拖向我们！

- [sed] [ə'nʌðə(r)] ['siːmən] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ]
' said another seaman , a man in the full vigour of life , but also with a spy
- 说 其他 水手 , 一个 男人 在 这 满的 活力 的 生活 , 但 还 和 一个 间谍
- [glɑːs] .
- glass .
- 玻璃 .

另一位水手说道，他正值壮年，手里还拿着望远镜。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] ['fɒləʊɪŋ] .
In fact , the captain was seen approaching , with the huge bulk following .
在 事实 , 这 队长 曾是 已见 接近 , 和 这 巨大的 大部分 下列的 .

事实上，人们看到船长正朝这边走来，庞大的船队紧随其后。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['defnɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv] - - !
We will not dwell on the deafening cries of ' Boldheart !
我们 将要 不是 住 在 这 震耳欲聋 哭泣 的 - - !

我们不会过多纠缠于"勇敢的心！"这震耳欲聋的呼喊声。

- !
Boldheart !
- !

勇敢的心！

- [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wen] , ['keələsli] ['liːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
' with which he was received , when , carelessly leaping on the quarter - deck ,
- 和 哪个 他 曾是 已收到 , 什么时候 , 粗心大意 跳跃 在 这 四分之一 - 甲板 ,

"他当时漫不经心地跳上后甲板，就受到了这样的对待，"

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
he presented his prize to his men .
他 呈现 他的 奖 到 他的 男人 .

他将奖品颁给了他的部下。

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊnd] [ten] [ænd; ənd]
They afterwards made two thousand four hundred and seventeen pound ten and
他们 然后 制成 二 千 四 百 和 十七 磅 十 和
['sɪkspəns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
sixpence by it .
六便士 经过 它 .

他们后来靠此赚了2417英镑10又6便士。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪst] [ʌp] ,
Ordering the sail to be braced up ,
订购 这 帆 到 是 支撑 向上 ,

命令收紧帆，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [stʊd] ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . - [ðə; ði] ['bjuːti] - [fluː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fləʊtɪd]
the captain now stood W . N . W . ' The Beauty ' flew rather than floated
这 队长 现在 站立 W . N . W . - 这 美丽 - 飞翔 相当 比 漂浮
['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['wɔːtəz] .
over the dark blue waters .
超过 这 黑暗的 蓝色的 水 .

船长现在站在西北偏西方向，"美丽号"不是漂浮而是飞越深蓝色的水面。

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Nothing particular occurred for a fortnight , except taking , with considerable
没有什么 特别的 发生 为了 一个 两星期 , 除了 采取 , 和 大量
['slɔːtə(r)] , [fɔː(r)] ['spæniʃ] ['gæliənz] ,
slaughter , four Spanish galleons ,
屠宰 , 四 西班牙语 大型帆船 ,

两周内没有发生什么特别的事情，除了俘获并屠杀了四艘西班牙帆船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snəʊ] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔːl] ['rɪtʃli] ['leɪdn] .
and a snow from South America , all richly laden .
和 一个 雪 从 南 美国 , 全部 丰富 满载 .

还有来自南美洲的雪，它们都富含矿物质。

[ɪn'ækʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
Inaction began to tell upon the spirits of the men .
不作为 开始 到 告诉 之上 这 烈酒 的 这 男人 .

不作为开始影响到男人们的士气。

[kæpt] . - [kɔːld] [ɔːl] [hændz][ɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [lædz] ,
Capt . Boldheart called all hands aft , and said , ' My lads ,
船长 . - 称为 全部 双手 后部 , 和 说 , - 我的 小伙子们 ,

博尔德哈特船长把所有船员叫到船尾，说道："我的伙计们，

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] .
I hear there are discontented ones among ye .
我 听到 那里 是 不满 一个 之中 是的 .

我听说你们当中有些人心怀不满。

[let] ['eni] [sʌtʃ] [stænd] [fɔ:θ] .
Let any such stand forth .
让 任何 这样的 站立 前进 .

让任何这样的人站出来。

- ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['mɜ:mərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , - [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:(r)] ! -
' After some murmuring , in which the expressions , ' Ay , ay , sir ! '
- 后 一些 淙淙 , 在 哪个 这 表达式 , - 哎 , 哎 , 先生 ! -

"一阵低语之后，夹杂着'是，是，先生！'之类的回应。"

- ['ju:niən][dʒæk] , -
' Union Jack , '
- 联盟 杰克 , -

"英国国旗"

- [ə'vɑ:st] , -
' Avast , '
- avast , -

"Avast，

- ['stɑ:bəd] , -
' Starboard , '
- 右舷 , -

"右舷，"

- [pɔ:t] , -
' Port , '
- 港口 , -

'港口， '

- ['bəʊsprɪt] ,
' Bowsprit ,
- 船首斜桅 ,

船首斜桅，

- [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:tənəs] ['ʌndəkʌrənt] , [ðəʊ] [səb'dju:d] ,
' and similar indications of a mutinous undercurrent , though subdued ,
- 和 相似的 症状 的 一个 叛逆的 暗流 , 尽管 低沉的 ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəbl] , [bɪl] ['bu:zi] ,
were audible , Bill Boozey ,
是 可听见的 , 账单 布兹 ,

"以及其他类似的叛乱暗流的迹象，虽然很微弱，但仍然可以听出来，"比尔·布齐说道。

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:tɒp; -təp] , [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .
captain of the foretop , came out from the rest .
队长 的 这 前顶 , 来了 出去 从 这 休息 .

前甲板上的队长从其他人中走了出来。

[hɪz; ɪz] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kweil] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ] .
His form was that of a giant , but he quailed under the captain's eye .
他的 形式 曾是 那 的 一个 巨大的 , 但 他 畏缩 在下面 这 船长的 眼睛 .

他身形魁梧，但在船长的注视下却畏缩不前。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' What are your wrongs ? ' said the captain .
- 什么 是 你的 错误 ? - 说 这 队长 .

"你犯了什么错？"船长问道。

- [waɪ] , [-] [siː] , [kæpt] . - , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmænə(r)] , - [aɪv] [seɪld] , [mæn]
' Why , d'ye see , Capt . Boldheart , ' replied the towering manner , ' I've sailed , man
- 为什么 , 染料 看 , 船长 . - , - 回复 这 参天 方式 , - 我已经 航行 , 男人
[ænd; ənd] [bɔɪ] ,
and boy ,
和 男生 ,

“瞧，博尔德哈特船长，”那高大的人回答道，“我从小就航海，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
for many a year ,
为了 许多 一个 年 ,

多年来，

[bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [jet] [noʊd] [ðə; ði] [mɪlk] [sɜːvd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəniz] [tiːz] [tuː; tə]
but I never yet know'd the milk served out for the ship's company's teas to
但 我 绝不 然而 知道 这 牛奶 服务 出去 为了 这 船的 公司的 茶 到
[biː; bi] [səʊ] [ˈsaʊə(r)] [æz; əz] - [tɪz] [əˈbɔːd] [ðɪs] [krɑːft] .
be so sour as ' tis aboard this craft .
是 所以 酸的 作为 - 的 船上 这 工艺 .

但我从未想到，船上供船员泡茶的牛奶竟然会像这艘船上的牛奶一样酸。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [kraɪ] , - [mæn] [ˈəʊvəbɔːd] !
' At this moment the thrilling cry , ' Man overboard !
- 在 这 片刻 这 惊险 哭 , - 男人 落水 !

就在这时，传来一声惊心动魄的呼喊：“有人落水了！”

- [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [kruː] [ðæt] [ˈbuːzi] , [ɪn] [ˈstepɪŋ] [bæk] ,
' announced to the astonished crew that Boozey , in stepping back ,
- 宣布 到 这 惊讶 全体人员 那 布兹 , 在 步进 后退 ,

“向惊愕不已的船员们宣布，布兹将退出，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ([ɪn] [mɪə(r)] [ˈθɔːtflnəs]) [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɒkɪt] -
as the captain (in mere thoughtfulness) laid his hand upon the faithful pocket -
作为 这 队长 (在 仅仅 深思熟虑) 铺设 他的 手 之上 这 忠实 口袋 -
[ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,
pistol which he wore in his belt ,
手枪 哪个 他 穿着 在 他的 腰带 ,

船长（只是沉思片刻）将手放在他腰间佩戴的那把忠实的袖珍手枪上，

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [taɪd] .
had lost his balance , and was struggling with the foaming tide .
有 丢失的 他的 平衡 , 和 曾是 挣扎 和 这 起泡 潮 .

他失去了平衡，在汹涌的潮水中挣扎。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] .
All was now stupefaction .
全部 曾是 现在 震惊 .

所有人都惊呆了。

[bʌt; bət] [wɪð] [kæpt] . - , [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːm] [kəʊt] ,
But with Capt . Boldheart , to throw off his uniform coat ,
但 和 船长 . - , 到 扔 离开 他的 制服 外套 ,

但对于博尔德哈特上尉来说，脱下他的制服外套，

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [rɪtʃ] [ˈɔːdərs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] ,
regardless of the various rich orders with which it was decorated ,
不管 的 这 各种各样的 富有的 订单 和 哪个 它 曾是 装饰 ,

无论它装饰时采用了何种华丽的纹章，

[ænd; ənd][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['dʒaɪənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk]
and to plunge into the sea after the drowning giant , was the work
和 到 暴跌 进入 这 海 后 这 溺水 巨大的 , 曾是 这 工作
[ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
of a moment .
的 一个 片刻 .

而跳入海中去追赶溺水的巨人，则是一瞬间的举动。

['mædnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ;
Maddening was the excitement when boats were lowered ;
令人抓狂 曾是 这 激动 什么时候 船 是 降低 ;

船只下水时的兴奋之情令人难以忍受；

[ɪn'tens] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [siːn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wɪð]
intense the joy when the captain was seen holding up the drowning man with
激烈的 这 喜悦 什么时候 这 队长 曾是 已见 保持 向上 这 溺水 男人 和
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
his teeth ;
他的 牙齿 ;

当人们看到船长用牙齿叼起溺水者时，那种喜悦之情难以言表；

['defnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
deafening the cheering when both were restored to the main deck of ' The
震耳欲聋 这 欢呼 什么时候 两个都 是 恢复 到 这 主要的 甲板 的 - 这
['bjuːti] .
Beauty .
美丽 .

当两人被送回"美丽号"主甲板时，现场爆发出震耳欲聋的欢呼声。

- [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][draɪ][wʌnz]
' And , from the instant of his changing his wet clothes for dry ones
- 和 , 从 这 立即的 的 他的 变化 他的 湿的 衣服 为了 干燥 一个
,
,
,

"从他换下湿衣服、穿上干衣服的那一刻起，

[kæpt] . - [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] [frend] [æz; əz] ['wɪljəm] ['buːzi] .
Capt . Boldheart had no such devoted though humble friend as William Boozey .
船长 . - 有 不 这样的 奉献 尽管 谦逊的 朋友 作为 威廉 布兹 .

博尔德哈特船长没有像威廉·布兹这样忠诚而谦逊的朋友。

- [naʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Boldheart now pointed to the horizon ,
- 现在 尖 到 这 地平线 ,

博尔德哈特指向地平线，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪpə(r)][spɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
and called the attention of his crew to the taper spars of a ship
和 称为 这 注意力 的 他的 全体人员 到 这 锥形 桅杆 的 一个 船
['laɪɪŋ] [snʌg] [ɪn] ['hɑːbə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] .
lying snug in harbour under the guns of a fort .
说谎 舒适 在 港口 在下面 这 枪支 的 一个 堡 .

他让船员们注意停泊在港口里、炮台炮火下的一艘船的锥形桅杆。

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz][æt; ət] ['sʌnraɪz] , - [sed] [hiː; hi] .
' She shall be ours at sunrise , ' said he .
- 她 将 是 我们的 在 日出 , - 说 他 .

"日出之时，她将属于我们，"他说。

- [sɜːv] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [grɒg] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
' **Serve out a double allowance of grog , and prepare for action .**
- 服务 出去 一个 双倍的 津贴 的 格罗格酒 , 和 准备 为了 行动 .

"准备双倍量的朗姆酒，并做好行动准备。"

- [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
' **All was now preparation .**
- 全部 曾是 现在 准备 .

一切都是准备工作。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,
When morning dawned , after a sleepless night ,
什么时候 早晨 黎明 , 后 一个 失眠 夜晚 ,

经过一夜不眠，当晨曦初露时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [seɪl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
it was seen that the stranger was crowding on all sail to come out of
它 曾是 已见 那 这 陌生人 曾是 拥挤 在 全部 帆 到 来 出去 的
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['bæt(ə)l] .
the harbour and offer battle .
这 港口 和 提供 战斗 .

人们看到，那陌生人正挤满所有船只，准备驶出港口，发起战斗。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
As the two ships came nearer to each other ,
作为 这 二 船舶 来了 更近 到 每个 其他 ,

随着两艘船越来越近，

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['faɪəd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['rəʊmən] ['kʌləs] .
the stranger fired a gun and hoisted Roman colours .
这 陌生人 被解雇 一个 枪 和 吊起 罗马 颜色 .

陌生人开了一枪，并升起了罗马国旗。

- [ðen] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstəz] [bɑːk] .
Boldheart then perceived her to be the Latin - grammar master's bark .
- 然后 感知 她 到 是 这 拉丁 - 语法 硕士学位 吠 .

博尔德哈特当时认为她是拉丁语法大师的咆哮。

[sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['tækɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]
Such indeed she was , and had been tacking about the world in unavailing
这样的 的确 她 曾是 , 和 有 到过 追踪 关于 这 世界 在 徒劳无功
[pə'sjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

她确实如此，并且一直在世界各地徒劳地追寻着什么。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [laɪf] .
from the time of his first taking to a roving life .
从 这 时间 的 他的 第一的 采取 到 一个 漫游 生活 .

从他第一次开始流浪生活起。

- [naʊ] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [men] ,
Boldheart now addressed his men ,
- 现在 已解决 他的 男人 ,

勇敢的心现在向他的部下们讲话：

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
promising to blow them up if he should feel convinced that their reputation
有前途 到 吹 他们 向上 如果 他 应该 感觉 确信 那 他们的 名声
[rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
required it ,
必需的 它 ,

他扬言，如果他确信他们的名誉需要被摧毁，他就会把他们炸死。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .
and giving orders that the Latin - grammar master should be taken alive .
和 给予 订单 那 这 拉丁 - 语法 掌握 应该 是 已采取 活 .

并下令将拉丁语法大师活捉。

[hiː; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]
He then dismissed them to their quarters , and the fight began with a
他 然后 解雇 他们 到 他们的 四分之一 , 和 这 斗争 开始 和 一个
['brɔːdsaɪd] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['bjuːti] .
broadside from ' The Beauty .
舷侧 从 - 这 美丽 .

然后他让他们回到各自的房间，战斗随即以"美人号"的一记炮击开始。

- [ʃiː; ʃi] [ðen] [viə] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [pɔː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
' She then veered around , and poured in another .
- 她 然后 转向 大约 , 和 倾倒 在 其他 .

然后她转过身，又倒了一杯。

- [ðə; ði] ['skɔːpiən] - ([səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)] [ə'prəʊpriətli]
' The Scorpion ' (so was the bark of the Latin - grammar master appropriately
- 这 蝎 - (所以 曾是 这 吠 的 这 拉丁 - 语法 掌握 适当
[kɔːld]) [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ;
called) was not slow to return her fire ;
称为) 曾是 不是 慢的 到 返回 她 火 ;

"蝎子"（这位拉丁语法大师的叫声被恰如其分地称为"蝎子"）很快就还击了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [,kænə'neid] [in'sjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bjuːti] - [dɪd]
and a terrific cannonading ensued , in which the guns of ' The Beauty ' did
和 一个 了不起 炮击 随后 , 在 哪个 这 枪支 的 - 这 美丽 - 做过
[trə'mendəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
tremendous execution .
巨大的 执行 .

随后爆发了一场激烈的炮战，"美人号"的炮火发挥了巨大的威力。

[ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [puːp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Latin - grammar master was seen upon the poop , in the midst of the
这 拉丁 - 语法 掌握 曾是 已见 之上 这 船尾 , 在 这 中间 的 这
[sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
smoke and fire ,
抽烟 和 火 ,

人们看到那位拉丁语法大师站在船尾，周围是浓烟烈火。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] .
encouraging his men .
鼓励 他的 男人 .

鼓励他的部下。

[tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['kreɪv(ə)n] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːt]
To do him justice , he was no craven , though his white hat , his short
到 做 他 正义 , 他 曾是 不 懦夫 , 尽管 他的 白色的 帽子 , 他的 短的
[greɪ] ['traʊzəz] ,
gray trousers ,
灰色的 裤子 ,

公平地说，他并非懦夫，尽管他戴着白帽子，穿着灰色短裤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [snʌf] - ['kʌləd] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ([ðə; ði][self] -
and his long snuff - coloured surtout reaching to his heels (the self -
和 他的 长的 鼻烟 - 有色 苏尔特 到达 到 他的 高跟鞋 (这 自己 -
[seɪm] [kəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spait] -) ,
same coat in which he had spited Boldheart) ,
相同的 外套 在 哪个 他 有 憎恨 -) ,

还有他那件长长的、鼻烟色的粗呢大衣，一直垂到脚后跟（就是他当年戏弄博尔德哈特时穿的那件大衣）。

['kɔntræstid] [məʊst] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
contrasted most unfavourably with the brilliant uniform of the latter .
对比 最多 不利的 和 这 杰出的 制服 的 这 后者 .

与后者的亮丽制服相比，这简直是天壤之别。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
At this moment , Boldheart , seizing a pike and putting himself at the head of his men ,
在 这 片刻 , - , 抓住 一个 梭鱼 和 推杆 他自己 在 这 头 的 他的 男人 ,

这时，博尔德哈特抓起一根长矛，走到他部下的最前面，

[geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [bɔ:d] .
gave the word to board .
给予 这 单词 到 木板 .

向董事会传达了这一指示。

[ə; eɪ] ['despərət] ['kɒnflɪkt] [in'sju:] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] - ['netɪŋ] , — [ɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
A desperate conflict ensued in the hammock - nettings , — or somewhere in about that direction ,
一个 绝望的 冲突 随后 在 这 吊床 - 网 , — 或者 某处 在 关于 那 方向 ,

一场激烈的冲突在吊床网中爆发——或者就在那个方向附近。

— [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑ:stə(r)] , ['hævɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mɑ:sts] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʃɒt] [θru:] ,
— until the Latin - grammar master , having all his masts gone , his hull and rigging shot through ,
— 直到 这 拉丁 - 语法 掌握 , 拥有 全部 他的 桅杆 已消失 , 他的 船体 和 索具 射击 通过 ,

——直到那位拉丁语法大师的桅杆全部被砍断，船体和索具也被击穿，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] - ['slæʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [hɔ:l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [flæg] [hɪm'self] ,
and seeing Boldheart slashing a path towards him , hauled down his flag himself ,
和 看到 - 砍杀 一个 小路 向 他 , 拖拽 向下 他的 旗帜 他自己 ,

看到博尔德哈特向他逼近，他自己也降下了旗帜。

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwɔ:tə(r)] .
gave up his sword to Boldheart , and asked for quarter .
给予 向上 他的 剑 到 - , 和 问 为了 四分之一 .

他向博尔德哈特交出了剑，并请求饶命。

[skeəs] [hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] ,
Scarce had he been put into the captain's boat ,
稀少 有 他 到过 放 进入 这 船长的 船 ,

他刚被安排到船长的船上，

[eə(r)] - [ðə; ði] ['skɔ:piən] - [went] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l] [ɒn] [bɔ:d] .
ere ' The Scorpion ' went down with all on board .
埃雷 - 这 蝎 - 去 向下 和 全部 在 木板 .

“蝎子号”沉没时，船上所有人员全部遇难。

[ɒn] [kæpt] . - [naʊ] [ə'semb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ə'kɜ:d] .
On Capt . Boldheart's now assembling his men , a circumstance occurred .
在 船长 . - 现在 组装 他的 男人 , 一个 环境 发生 .

当博尔德哈特上尉召集部下时，发生了一件事。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kʊk] ,
He found it necessary with one blow of his cutlass to kill the cook ,
他 成立 它 必要的 和 一 吹 的 他的 弯刀 到 杀 这 厨师 ,

他觉得有必要用弯刀一刀杀死厨子。

[huː] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ækʃ(ə)n] ,
who , having lost his brother in the late action ,
WHO , 拥有 丢失的 他的 兄弟 在 这 晚的 行动 ,

他在后来的战斗中失去了他的兄弟，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)][ɪn][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [steɪt] , [ɪn'tent] [ɒn]
was making at the Latin - grammar master in an infuriated state , intent on
曾是 制作 在 这 拉丁 - 语法 掌握 在 一个 愤怒的 状态 , 意图 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] .
his destruction with a carving - knife .
他的 破坏 和 一个 雕刻 - 刀 .

他怒不可遏，拿着一把雕刻刀，对着拉丁语法老师大喊大叫，一心想把他毁掉。

[kæpt] . - [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)] , [sɪ'vɪəli] [ri'prəutʃ]
Capt . Boldheart then turned to the Latin - grammar master , severely reproaching
船长 . - 然后 转向 到 这 拉丁 - 语法 掌握 , 严重 责备
[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] ,
him with his perfidy ,
他 和 他的 背信弃义 ,

博尔德哈特上尉随后转向拉丁语法老师，严厉斥责他的背信弃义。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [spait] [ə; eɪ]
and put it to his crew what they considered that a master who spited a
和 放 它 到 他的 全体人员 什么 他们 经过考虑的 那 一个 掌握 WHO 憎恨 一个
[bɔɪ] [dɪ'zɜːvd] .
boy deserved .
男生 应得的 .

并向船员们提出了他们认为一个虐待男孩的船长应该受到的惩罚。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , - [deθ] . -
They answered with one voice , ' Death . '
他们 回答 和 一 嗓音 , - 死亡 . -

他们异口同声地回答："死亡。"

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
' It may be so , ' said the captain ;
- 它 可能 是 所以 , - 说 这 队长 ;

"也许是这样，"船长说；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] - [steɪnd] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð]
' but it shall never be said that Boldheart stained his hour of triumph with
- 但 它 将 绝不 是 说 那 - 染色 他的 小时 的 胜利 和
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the blood of his enemy .
这 血 的 他的 敌人 .

但绝不能说，勇敢的心用敌人的鲜血玷污了他胜利的时刻。

[prɪ'peə(r)][ðə; ði]['kʌtə(r)] .
Prepare the cutter .
准备 这 刀具 .

准备好切割器。

- [ðə; ði]['kʌtə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] .
' The cutter was immediately prepared .
- 这 刀具 曾是 立即地 准备 .

"切割器已立即准备就绪。"

- [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' Without taking your life , ' said the captain ,
- 没有 采取 你的 生活 , - 说 这 队长 ,

"但不要危及你的生命，"船长说。

- [ai][mʌst; məst] [jet] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spait] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
' I must yet for ever deprive you of the power of spiting other boys .
- 我 必须 然而 为了 曾经 剥夺 你 的 这 力量 的 吐痰 其他 男孩们 .

"但我必须永远剥夺你欺负其他男孩的能力。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [juː; jʊ][ə'drɪft][ɪn] [ðɪs] [bəʊt] .
I shall turn you adrift in this boat .
我 将 转动 你 漂流 在 这 船 .

我会让你在这艘船上随波逐流。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔːz] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] ,
You will find in her two oars , a compass , a bottle of rum ,
你 将要 寻找 在 她 二 桨 , 一个 罗盘 , 一个 瓶子 的 朗姆酒 ,

你会发现她的两支桨、一个指南针和一瓶朗姆酒。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːsk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd][maɪ]
a small cask of water , a piece of pork , a bag of biscuit , and my
一个 小的 酒桶 的 水 , 一个 片 的 猪肉 , 一个 包 的 饼干 , 和 我的
['lætɪn] ['græmə(r)] .
Latin grammar .
拉丁 语法 .

一小桶水，一块猪肉，一袋饼干，还有我的拉丁语法书。

[gəʊ] ! [ænd; ənd] [spaɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['eni] .
Go ! and spite the natives , if you can find any .
去 ! 和 尽管如此 这 本地人 , 如果 你 能 寻找 任何 .

去吧！去戏弄一下当地人，如果你能找到的话。

- ['diːpli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)]['sɑːkæzəm] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
' Deeply conscious of this bitter sarcasm , the unhappy wretch was put into the
- 深 有意识的 的 这 苦的 讽刺 , 这 不开心 可怜虫 曾是 放 进入 这
['kʌtə(r)] ,
cutter ,
刀具 ,

"他深深感受到这番尖刻的讽刺，可怜的家伙被放进了切割机。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
and was soon left far behind .
和 曾是 很快 左边 远的 在后面 .

很快就被远远甩在了后面。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [rəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz]
He made no effort to row , but was seen lying on his back with his legs
他 制成 不 努力 到 排 , 但 曾是 已见 说谎 在 他的 后退 和 他的 腿
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他没有划船，而是仰面躺着，双腿抬起。

[wen] [lɑːst] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['telɪskoʊps] .
when last made out by the ship's telescopes .
什么时候 最后的 制成 出去 经过 这 船的 望远镜 .

最后一次被船上的望远镜发现。

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] , [kæpt] . - [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp]
A stiff breeze now beginning to blow , Capt . Boldheart gave orders to keep
一个 僵硬的 微风 现在 开始 到 吹 , 船长 . - 给予 订单 到 保持
[hɜː(r); hə(r)][es] . [es] . ['dʌbljuː] . ,
her S . S . W . ,
她 S . S . W . ,

一阵强风吹起，博尔德哈特船长下令保持西南偏南方向航行。

['i:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:(r)] [tu:] ['dʌblju:] . [baɪ] ['dʌblju:] . ,
easing her a little during the night by falling off a point or two W . by W . ,
缓解 她 一个 小的 期间 这 夜晚 经过 坠落 离开 一个 观点 或者 二 W . 经过 W . ,

夜里，我一点一点地减轻她的体重，让她从西边下来一两分。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][baɪ]['dʌblju:] . [es] . , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] .
or even by W . S . , if she complained much .
或者 甚至 经过 W . S . , 如果 她 抱怨 很多 .

如果她抱怨很多，甚至可能被 WS 处理。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['hævɪŋ] [ɪn] [tru:θ] [mʌtʃ] [ni:d] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
He then retired for the night , having in truth much need of repose .
他 然后 退休 为了 这 夜晚 , 拥有 在 真相 很多 需要 的 休息 .

随后他便回房休息了，他确实非常需要休息。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'ti:gz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,
In addition to the fatigues he had undergone ,
在 添加 到 这 疲劳 他 有 经历 ,

除了他所经历的疲劳之外，

[ðɪs] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌsɪks'ti:n] [wu:ndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .
this brave officer had received sixteen wounds in the engagement , but had not mentioned it .
这 勇敢的 官 有 已收到 十六 伤口 在 这 订婚 , 但 有 不是 提及 它 .

这位勇敢的军官在战斗中身负十六处伤口，但他从未提及此事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔ:l] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [skwɔ:l] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] .
In the morning a white squall came on , and was succeeded by other squalls of various colours .
在 这 早晨 一个 白色的 暴风雨 来了 在 , 和 曾是 成功了 经过 其他 暴风雨 的 各种各样的 颜色 .

清晨，一阵白色暴风雪袭来，随后又出现了各种颜色的暴风雪。

[ˌaɪ 'ti:] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] ['hevɪli] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] .
It thundered and lightened heavily for six weeks .
它 雷鸣 和 轻度 重度 为了 六 周 .

连续六周，雷电交加。

['hʌrɪkənz] [ðen] [set] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] .
Hurricanes then set in for two months .
飓风 然后 放 在 为了 二 几个月 .

随后飓风持续肆虐了两个月。

['wɔ:təspaʊt] [ænd; ənd] [tɔ:'neidəuz] ['fɒləʊd] .
Waterspouts and tornadoes followed .
龙卷风 和 龙卷风 随后 .

随后出现了水龙卷和龙卷风。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['seɪlə(r)][ɒn] [bɔ:d] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn] — [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .
The oldest sailor on board — and he was a very old one — had never seen such weather .
这 最老 水手 在 木板 — 和 他 曾是 一个 非常 老的 一 — 有 绝不 已见 这样的 天气 .

船上年纪最大的水手——他年纪确实很大了——从未见过这样的天气。

- [ðə; ði] ['bjuːti] - [lɒst] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
' The Beauty ' lost all idea where she was ,
- 这 美丽 - 丢失的 全部 主意 在哪里 她 曾是 ,

"美女"完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .
and the carpenter reported six feet two of water in the hold .
和 这 木匠 据报道 六 脚 二 的 水 在 这 抓住 .

木匠报告说，船舱里有六英尺二英寸深的水。

['evribɒdi] [fel] ['sensləs] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] ['evri] [deɪ] .
Everybody fell senseless at the pumps every day .
大家 跌倒 无意义的 在 这 水泵 每一个 天 .

每天都有人在加油站晕倒。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [naʊ] [ræn] ['veri] [ləʊ] .
Provisions now ran very low .
条款 现在 跑 非常 低的 .

储备金已所剩无几。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [pʊt] [ðə; ði] [kruː] [ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] ,
Our hero put the crew on short allowance ,
我们的 英雄 放 这 全体人员 在 短的 津贴 ,

我们的英雄克扣了船员们的津贴，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [ʃɔːtə] [ə'laʊəns] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and put himself on shorter allowance than any man in the ship .
和 放 他自己 在 较短 津贴 比 任何 男人 在 这 船 .

他给自己设定的津贴比船上任何人都少。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kept] [hɪm] [fæt] .
But his spirit kept him fat .
但 他的 精神 保留 他 胖的 .

但他的精神让他一直很胖。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['buːzi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] , [huːm] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,
In this extremity , the gratitude of Boozey , the captain of the foretop , whom our readers may remember ,
在 这 末端 , 这 感激 的 布兹 , 这 队长 的 这 前顶 , 谁 我们的 读者 可能 记住 ,

在这种极端情况下，前桅队长布齐的感激之情溢于言表，我们的读者或许还记得他。

[wɒz; wəz] ['truːli] [ə'fektɪŋ] .
was truly affecting .
曾是 真的 影响 .

真的很感人。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ðəʊ] ['ləʊli] ['wɪljəm] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] .
The loving though lowly William repeatedly requested to be killed , and preserved for the captain's table .
这 爱 尽管 卑微的 威廉 反复 请求 到 是 被杀 , 和 保存完好 为了 这 船长的 桌子 .

善良而卑微的威廉多次请求被处死，并被保存下来供船长享用。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
We now approach a change of affairs .
我们 现在 方法 一个 改变 的 事务 .

现在，形势即将发生变化。

[wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd]
One day during a gleam of sunshine , and when the weather had
一 天 期间 一个 闪耀 的 阳光 , 和 什么时候 这 天气 有
['mɒdəreɪtɪd] ,
moderated ,
温和 ,

一天，阳光灿烂，天气也变得温和起来，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed] — [tuː] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
the man at the masthead — too weak now to touch his hat ,
这 男人 在 这 报头 — 也 虚弱的 现在 到 触碰 他的 帽子 ,

报头上的那个人——现在虚弱得连帽子都碰不到了。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] — [kɔːld] [aʊt] ,
besides its having been blown away — called out ,
除了 它是 拥有 到过 吹 离开 — 称为 出去 ,

除了被吹走——被喊出来之外，

- ['sævɪdʒɪz] !
' Savages !
- 野蛮人 !

野蛮人！

- [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
' All was now expectation .
- 全部 曾是 现在 期待 .

“一切都已成为预期。”

['prez(ə)ntli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [kə'nuːz] , [iːtʃ] ['pæd(ə)ld][baɪ] ['twenti] ['sævɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
Presently fifteen hundred canoes , each paddled by twenty savages , were seen
目前 十五 百 独木舟 , 每个 划桨 经过 二十 野蛮人 , 是 已见
[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] .
advancing in excellent order .
前进 在 出色的 命令 .

目前可以看到一千五百艘独木舟，每艘由二十名野蛮人划桨，整齐地向前推进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [griːn] ['kʌlə(r)] ([ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]) , [ænd; ənd] [sæŋ] ,
They were of a light green colour (the savages were) , and sang ,
他们 是 的 一个 光 绿色的 颜色 (这 野蛮人 是) , 和 唱 ,
[wɪð] [greɪt] ['enədʒi] ,
with great energy ,
和 伟大的 活力 ,

他们肤色呈浅绿色（野蛮人肤色也一样），并且充满活力地歌唱着。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪn] :
the following strain :
这 下列的 拉紧 :

以下菌株：

[tʃuː] [ə; eɪ] [tʃuː] [ə; eɪ] [tʃuː] [tuːθ] .
Choo a choo a choo tooth .
秋 一个 choo 一个 choo 齿 .

呜呜呜，牙齿。

- , - .
Muntch , muntch .
- , - .

芒奇，芒奇。

- !
Nycey !
- !

奈西！

[tʃuː] [ə; eɪ] [tʃuː] [ə; eɪ] [tʃuː] [tuːθ] .
Choo a choo a choo tooth .
秋 一个 choo 一个 choo 齿 .

呜呜呜，牙齿。

- , - .
Muntch , muntch .
- , - .

芒奇，芒奇。

- !
Nycey !
- !

奈西！

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kləʊzɪŋ][ɪn] ,
As the shades of night were by this time closing in ,
作为 这 色调 的 夜晚 是 经过 这 时间 结束 在 ,

此时夜幕已经降临，

[ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['piːpəlz] [v'juːz] [ɒv; əv]
these expressions were supposed to embody this simple people's views of
这些 表达式 是 据称 到 体现 这 简单的 人们的 浏览 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .
the evening hymn .
这 晚上 圣歌 .

这些表达方式旨在体现普通民众对晚祷赞美诗的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]
But it too soon appeared that the song was a translation of ' For
但 它 也 很快 出现 那 这 歌曲 曾是 一个 翻译 的 - 为了
[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
what we are going to receive ,
什么 我们 是 去 到 收到 ,

但很快人们就发现，这首歌其实是"为了我们将要得到的，

- & [siː] .
' & c .
- & c .

'等等。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪm'poʊzɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['feðər] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['kʌləs] ,
The chief , imposingly decorated with feathers of lively colours ,
这 首席 , 气势磅礴地 装饰 和 羽毛 的 热闹 颜色 ,

酋长威严地佩戴着色彩鲜艳的羽毛，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['pærət] ,
and having the majestic appearance of a fighting parrot ,
和 拥有 这 雄伟 外貌 的 一个 斗争 鹦鹉 ,

它有着斗鹦鹉般威武的外表，

[nəʊ]['suːnə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ([hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli]) [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] - [ðə; ði]
no sooner understood (he understood English perfectly) that the ship was ' The
不 很快 理解 (他 理解 英语 完美) 那 这 船 曾是 - 这
['bjuːti] ,
Beauty ,
美丽 ,

他很快就明白（他的英语非常好），这艘船是"美丽号"。

- [kæpt] . - , [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
' Capt . Boldheart , than he fell upon his face on the deck ,
- 船长 . - , 比 他 跌倒 之上 他的 脸 在 这 甲板 ,

"博尔德哈特船长，"然后他脸朝下倒在了甲板上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][raɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ,
and could not be persuaded to rise until the captain had lifted him up ,
和 可以 不是 是 被说服 到 上升 直到 这 队长 有 抬起 他 向上 ,

直到船长把他抱起来，他才肯起身。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] .
and told him he wouldn't hurt him .
和 讲述 他 他 不会 伤害 他 .

并告诉他自己不会伤害他。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]['ɔːlsəʊ] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv]['terə(r)] ,
All the rest of the savages also fell on their faces with marks of terror ,
全部 这 休息 的 这 野蛮人 还 跌倒 在 他们的 面孔 和 标记 的 恐怖 ,

其余的野蛮人也都面朝下倒在地上，脸上满是恐惧的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] .
and had also to be lifted up one by one .
和 有 还 到 是 抬起 向上 一 经过 一 .

而且必须一个接一个地抬上去。

[ðʌs] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
Thus the fame of the great Boldheart had gone before him , even among these children of Nature .
因此 这 名声 的 这 伟大的 - 有 已消失 前 他 , 甚至 之中 这些 孩子们 的 自然 .

就这样，伟大的博尔德哈特的声名早已传遍四方，甚至在这些自然之子中也广为流传。

['tɜːtlz] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prə'djuːst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nʌmbəz] ;
Turtles and oysters were now produced in astonishing numbers ;
乌龟 和 牡蛎 是 现在 生产 在 惊人 数字 ;

海龟和牡蛎的产量现在非常惊人；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ænd; ənd] [jæmz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] .
and on these and yams the people made a hearty meal .
和 在 这些 和 山药 这 人们 制成 一个 爽朗 一顿饭 .

人们用这些食材和山药做了一顿丰盛的饭菜。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [təʊld][kæpt] . - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] ['fiːdɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
After dinner the chief told Capt . Boldheart that there was better feeding up at the village ,
后 晚餐 这 首席 讲述 船长 . - 那 那里 曾是 更好的 喂养 向上 在 这 村庄 ,

晚饭后，酋长告诉博尔德哈特上尉，村里有更好的伙食。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ðeə(r)] .
and that he would be glad to take him and his officers there .
和 那 他 会 是 高兴的 到 拿 他 和 他的 警官 那里 .

他很乐意带他和他的军官们去那里。

[ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , - ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['bəʊts] [kruː] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [kəm'pliːtli] [ɑːmd] .
Apprehensive of treachery , Boldheart ordered his boat's crew to attend him completely armed .
忧虑 的 背信弃义 , - 订购 他的 船的 全体人员 到 出席 他 完全地 武装 .

担心有人背叛，博尔德哈特命令他的船员全副武装地侍奉他。

[ænd; ənd] [wel] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [kə'mændər] [ɪf] [ðeə(r)] [pri'kɔːʃənz] — [bʌt; bət][let]
And well were it for other commanders if their precautions — but let
和 出色地 是 它 为了 其他 指挥官 如果 他们的 防范措施 — 但 让
[ˌjuː 'es][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
us not anticipate .
我们 不是 预料 .

如果其他指挥官也采取了预防措施，那当然很好——但我们不要妄下断言。

[wen] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ,
When the canoes arrived at the beach ,
什么时候 这 独木舟 到达的 在 这 海滩 ,

当独木舟抵达海滩时，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪə(r)]
the darkness of the night was illumined by the light of an immense fire
这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 照明 经过 这 光 的 一个 巨大 火
.
:
.

夜幕降临，熊熊烈火照亮了大地。

['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ðəʊ] [ɪ'lɪtərət] ['wɪljəm] [æt; ət][ðeə(r)] [hed])
Ordering his boat's crew (with the intrepid though illiterate William at their head)
订购 他的 船的 全体人员 (和 这 强悍 尽管 文盲 威廉 在 他们的 头)
[tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] ,
to keep close and be upon their guard ,
到 保持 关闭 和 是 之上 他们的 警卫 ,

他命令船上的船员（由勇敢但目不识丁的威廉领头）紧跟在他们身边，保持警惕。

- ['breɪvli] [went] [ɒn] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Boldheart bravely went on , arm in arm with the chief .
- 勇敢地 去 在 , 手臂 在 手臂 和 这 首席 .

勇敢的心与酋长手挽着手，继续向前走去。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz]
But how to depict the captain's surprise when he found a ring of savages
但 如何 到 描绘 这 船长的 惊喜 什么时候 他 成立 一个 戒指 的 野蛮人
['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðæt] ['bɑːbərəs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
singing in chorus that barbarous translation of ' For what we are going to
歌唱 在 合唱 那 野蛮 翻译 的 - 为了 什么 我们 是 去 到
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

但是，当船长发现一群野蛮人齐声高唱着那首野蛮的歌词“为了我们将要得到的”，时，该如何描绘他的惊讶呢？

- & [siː] . , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [raʊnd] [ðə; ði]
' & c . , which has been given above , and dancing hand in hand round the
- & c . , 哪个 有 到过 给定 多于 , 和 跳舞 手 在 手 圆形的 这
['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
Latin - grammar master ,
拉丁 - 语法 掌握 ,

等等，如上文所述，然后手牵手围着拉丁语法老师跳舞，

[ɪn][ə; eɪ]['hæmpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , [waɪl] [tuː] ['sævɪdʒɪz] ['flaʊəd] [hɪm] ,
in a hamper with his head shaved , while two savages floured him ,
在 一个 阻碍 和 他的 头 剃光 , 尽管 二 野蛮人 撒了面粉 他 ,

他被装在一个篮子里，头发被剃光，两个野蛮人还往他身上撒面粉。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] !
before putting him to the fire to be cooked !
前 推杆 他 到 这 火 到 是 煮熟 !

在把他扔到火上烤之前！

- [naʊ] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
Boldheart now took counsel with his officers on the course to be adopted .
- 现在 采取 法律顾问 和 他的 警官 在 这 课程 到 是 已采用 .

博尔德哈特现在与他的军官们商议要采取的行动。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kæptɪv] ['nevə(r)] [siːst] ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd]
In the mean time , the miserable captive never ceased begging pardon and
在 这 意思是 时间 , 这 悲惨的 俘虏 绝不 停止 乞讨 赦免 和

[ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
imploring to be delivered .
恳求 到 是 发表 .

与此同时，这名可怜的俘虏不停地乞求宽恕和释放。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - [prə'pəʊz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi]
On the generous Boldheart's proposal , it was at length resolved that he
在 这 慷慨的 - 提议 , 它 曾是 在 长度 已解决 那 他

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kʊkt] ,
should not be cooked ,
应该 不是 是 煮熟 ,

在慷慨的博尔德哈特的提议下，最终决定不把他煮了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [rɔː] , [ɒn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['neɪmli] : [wʌn] .
but should be allowed to remain raw , on two conditions , namely : 1 .
但 应该 是 允许 到 保持 生的 , 在 二 状况 , 即 : 1 .

但允许其保持生的状态，但有两个条件：1.

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] [bɔɪ] ['eniθɪŋ]
That he should never , under any circumstances , presume to teach any boy anything
那 他 应该 绝不 , 在下面 任何 情况 , 怙 到 教 任何 男生 任何事物

['eni] [mɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
any more . 2 .
任何 更多的 . 2 .

1. 在任何情况下，他都不应该再妄自教导任何男孩任何东西。2.

[ðæt] , [ɪf] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
That , if taken back to England ,
那 , 如果 已采取 后退 到 英格兰 ,

如果把那东西带回英国，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [bɔɪz] [huː] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ['eksəsaɪzɪz]
he should pass his life in travelling to find out boys who wanted their exercises
他 应该 经过 他的 生活 在 旅行 到 寻找 出去 男孩们 WHO 通缉 他们的 练习

[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他应该把余生用来旅行，寻找那些想做体检的男孩。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðeə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
and should do their exercises for those boys for nothing , and never
和 应该 做 他们的 练习 为了 那些 男孩们 为了 没有什么 , 和 绝不

[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
say a word about it .
说 一个 单词 关于 它 .

她们应该无偿地为那些男孩做运动，而且永远不要对此说三道四。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] , - [swɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ɪts]
Drawing the sword from its sheath , Boldheart swore him to these conditions on its
绘画 这 剑 从 它是 鞘 , - 发誓 他 到 这些 状况 在 它是

['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .
shining blade .
灼灼 刀刃 .

博尔德哈特从剑鞘中拔出宝剑，对着闪亮的剑刃向他宣誓遵守这些条件。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'kjuːtli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The prisoner wept bitterly , and appeared acutely to feel the errors of his
这 囚犯 哭泣 苦涩地 ， 和 出现 急性 到 感觉 这 错误 的 他的
[pɑːst][kə'rɪə(r)] .
past career .
过去的 职业 .

囚犯痛哭流涕，似乎对自己过去犯下的错误深感懊悔。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] ,
The captain then ordered his boat's crew to make ready for a volley ,
这 队长 然后 订购 他的 船的 全体人员 到 制作 准备好 为了 一个 截击 ，

船长随即命令船员准备齐射。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ləʊd] ['kwɪkli] .
and after firing to re - load quickly .
和 后 射击 到 关于 - 加载 迅速地 .

射击后迅速重新装弹。

- [ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][jiː; ji][tuː; tə][gəʊ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,
' And expect a score or two on ye to go head over heels ,
- 和 预计 一个 分数 或者 二 在 是的 到 去 头 超过 高跟鞋 ，

“而且预计会有十几个人为你神魂颠倒。”

- [m'ɜːməd] ['wɪljəm] ['buːzi] ; - [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jiː; ji] .
' murmured William Boozey ; ' for I'm a - looking at ye .
- 低声说道 威廉 布兹 ； - 为了 我是 一个 - 寻找 在 是的 .

“威廉·布兹低声说道；“因为我正在看着你。”

- [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [ðəʊ] ['dedli] ['wɪljəm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] .
' With those words , the derisive though deadly William took a good aim .
- 和 那些 字 ， 这 嘲讽的 尽管 致命 威廉 采取 一个 好的 目的 .

“说完这些话，冷嘲热讽却又致命的威廉瞄准了要害。”

- ['faɪə(r)] !
' Fire !
- 火 !

'火！

- [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]
' The ringing voice of Boldheart was lost in the report of the guns and
- 这 铃声 嗓音 的 - 曾是 丢失的 在 这 报告 的 这 枪支 和
[ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
the screeching of the savages .
这 尖叫 的 这 野蛮人 .

“博尔德哈特洪亮的声音被枪炮声和野蛮人的尖叫声淹没了。”

['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ekəʊz] .
Volley after volley awakened the numerous echoes .
截击 后 截击 觉醒 这 很多的 回声 .

一波又一波的击球唤醒了无数回声。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['hʌndrədz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ræn]
Hundreds of savages were killed , hundreds wounded , and thousands ran
数百 的 野蛮人 是 被杀 ， 数百 受伤 ， 和 数千 跑
['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
howling into the woods .
嚎叫 进入 这 树林 .

数百名野蛮人被杀，数百人受伤，数千人嚎叫着逃入树林。

[ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] [naɪt] - [kæp] [lent] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]
The Latin - grammar master had a spare night - cap lent him , and a long
这 拉丁 - 语法 掌握 有 一个 空闲的 夜晚 - 帽 借出的 他 , 和 一个 长的
- [teɪl] [kəʊt] ,
- tail coat ,
- 尾巴 外套 ,

这位拉丁语法老师借到了一顶备用的睡帽和一件燕尾服。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][haɪnd][saɪd][bɪ'fɔː(r)] .
which he wore hind side before .
哪个 他 穿着 后 边 前 .

他之前把它穿在了后面。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ðəʊ] ['pɪtiəbl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] .
He presented a ludicrous though pitiable appearance , and serve him right .
他 呈现 一个 荒谬 尽管 可怜的 外貌 , 和 服务 他 正确的 .

他那副模样既滑稽又可怜，真是活该。

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][kæpt] . - , [wɪð] [ðɪs] ['reskjuːd] [retʃ] [ɒn] [bɔːd] , ['stændɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
We now find Capt . Boldheart , with this rescued wretch on board , standing off for
我们 现在 寻找 船长 . - , 和 这 获救 可怜虫 在 木板 , 常设 离开 为了
['ʌðə(r)]['aɪləndz] .
other islands .
其他 岛屿 .

我们现在看到博尔德哈特船长带着这个获救的倒霉蛋，正驶向其他岛屿。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [nɒt][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːk] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][wʌn] ,
At one of these , not a cannibal island , but a pork and vegetable one ,
在 一 的 这些 , 不是 一个 食人族 岛 , 但 一个 猪肉 和 蔬菜 一 ,

在其中一个岛上，不是食人岛，而是以猪肉和蔬菜为主的岛，

[hiː; hi] ['mærid] (['əʊnli][ɪn] [fʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt]) [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
he married (only in fun on his part) the king's daughter .
他 已婚 (仅有的 在 乐趣 在 他的 部分) 这 国王的 女儿 .

他娶了国王的女儿（他只是抱着玩玩的心态）。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['restɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
Here he rested some time , receiving from the natives great quantities of
这里 他 休息 一些 时间 , 接收 从 这 本地人 伟大的 数量 的
['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

他在这里休息了一段时间，从当地人那里得到了大量的宝石。

[gəʊld] [dʌst] , ['elɪfənts] - [tiːθ] , [ænd; ənd]['sænd(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] .
gold dust , elephants ' teeth , and sandal wood , and getting very rich .
金子 灰尘 , 大象 - 牙齿 , 和 凉鞋 木头 , 和 获得 非常 富有的 .

金粉、象牙和檀香木，以及由此获得的巨额财富。

[ðɪs] , [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [meɪd] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['væljuː][tuː; tə]
This , too , though he almost every day made presents of enormous value to
这 , 也 , 尽管 他 几乎 每一个 天 制成 礼物 的 巨大的 价值 到
[hɪz; ɪz][men] .
his men .
他的 男人 .

即便如此，他几乎每天都会给手下送上价值连城的礼物。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
The ship being at length as full as she could hold of all sorts of
这 船 存在 在 长度 作为 满的 作为 她 可以 抓住 的 全部 排序 的
['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ,
valuable things ,
有价值的 事物 ,

船上最终装满了各种各样的贵重物品，

- [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] - [ðə; ði] ['bjuːtiz] - [hed]
Boldheart gave orders to weigh the anchor , and turn ' The Beauty's ' head
- 给予 订单 到 称重 这 锚 , 和 转动 - 这 美的 - 头
[tə'wɔːdz] ['ɪŋglənd] .
towards England .
向 英格兰 .

博尔德哈特下令起锚，让“美人号”驶向英格兰。

[ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] [wɪð] [θriː] [tʃɪəz] ;
These orders were obeyed with three cheers ;
这些 订单 是 服从 和 三 干杯 ;

这些命令得到了三声欢呼的执行；

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɑːnst] [ɒn] [dek]
and ere the sun went down full many a hornpipe had been danced on deck
和 埃雷 这 太阳 去 向下 满的 许多 一个 号角舞曲 有 到过 跳舞 在 甲板
[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ðəʊ] ['ædʒaɪl] ['wɪljəm] .
by the uncouth though agile William .
经过 这 粗野 尽管 敏捷 威廉 .

太阳还没完全落山，粗鲁但身手敏捷的威廉已经在甲板上跳了很多次号角舞了。

[wiː; wi][nekst][faɪnd][kæpt] . - [ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [ɒf] [mə'dɪərə] ,
We next find Capt . Boldheart about three leagues off Madeira ,
我们 下一个 寻找 船长 . - 关于 三 联赛 离开 马德拉 ,

接下来，我们发现博尔德哈特船长在马德拉岛外大约三个海里处。

[sə'veɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glɑːs] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪərəns] ['meɪkɪŋ] [seɪl]
surveying through his spy - glass a stranger of suspicious appearance making sail
测量 通过 他的 间谍 - 玻璃 一个 陌生人 的 可疑的 外貌 制作 帆
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

他透过望远镜观察着，一个外表可疑的陌生人正向他驶来。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp]
On his firing a gun ahead of her to bring her to , she ran up
在 他的 射击 一个 枪 前方 的 她 到 带来 她 到 , 她 跑 向上
[ə; eɪ][flæg] ,
a flag ,
一个 旗帜 ,

他朝她前方开枪示警，她便举起了一面旗子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][ðə; ði][flæg][frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst][ɪn][ðə; ði] [bæk] -
which he instantly recognised as the flag from the mast in the back -
哪个 他 即刻 已确认 作为 这 旗帜 从 这 桅杆 在 这 后退 -
['gɑːd(ə)n][æt; ət] [həʊm] .
garden at home .
花园 在 家 .

他一眼就认出那是家里后花园桅杆上的旗帜。

[ɪn'fɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] -
Inferring from this , that his father had put to sea to seek his long -
推断 从 这 , 那 他的 父亲 有 放 到 海 到 寻找 他的 长的 -
[lɒst] [sʌn] ,
lost son ,
丢失的 儿子 ,

由此推断，他的父亲出海是为了寻找他失散多年的儿子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]
the captain sent his own boat on board the stranger to inquire if this was
这 队长 发送 他的 自己的 船 在 木板 这 陌生人 到 查询 如果 这 曾是
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

船长派自己的小船登上陌生人的船，去询问情况是否属实。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] .
and , if so , whether his father's intentions were strictly honourable .
和 , 如果 所以 , 无论 他的 父亲的 意图 是 严格 光荣的 .

如果属实，他父亲的意图是否完全出于正当理由。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ɡriːnz] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] ,
The boat came back with a present of greens and fresh meat ,
这 船 来了 后退 和 一个 展示 的 青菜 和 新鲜的 肉 ,

船回来时带回了蔬菜和鲜肉作为礼物。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] - [ðə; ði]['fæməli] , - [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
and reported that the stranger was ' The Family , ' of twelve hundred tons ,
和 据报道 那 这 陌生人 曾是 - 这 家庭 , - 的 十二 百 吨 ,

并报告说，这个陌生人是“家族”，重达一千二百吨。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɑːðə(r)][ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and had not only the captain's father on board , but also his mother ,
和 有 不是 仅有的 这 船长的 父亲 在 木板 , 但 还 他的 母亲 ,

船上不仅有船长的父亲，还有他的母亲。

[wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] .
with the majority of his aunts and uncles , and all his cousins .
和 这 多数 的 他的 姑姑们 和 叔叔们 , 和 全部 他的 表兄弟姐妹 .

他的大多数叔叔阿姨和所有堂兄弟姐妹都在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd]
It was further reported to Boldheart that the whole of these relations had
它 曾是 更远 据报道 到 - 那 这 所有的 的 这些 关系 有
[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænə(r)] ,
expressed themselves in a becoming manner ,
表达 他们自己 在 一个 成为 方式 ,

据博尔德哈特进一步汇报，所有这些关系都以得体的方式表现出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs]
and were anxious to embrace him and thank him for the glorious
和 是 焦虑的 到 拥抱 他 和 感谢 他 为了 这 辉煌
['kredɪt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .
credit he had done them .
信用 他 有 完毕 他们 .

他们迫不及待地想要拥抱他，感谢他为他们带来的光荣荣誉。

- [æt; ət] [wʌns] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] - [ðə; ði] ['bjuːti]
Boldheart at once invited them to breakfast next morning on board ' The Beauty
- 在 一次 受邀 他们 到 早餐 下一个 早晨 在 木板 - 这 美丽

,
,
,

博尔德哈特立即邀请他们第二天早上到"美丽号"上共进早餐。

- [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [ɔːl] [deɪ] .
' and gave orders for a brilliant ball that should last all day .
- 和 给予 订单 为了 一个 杰出的 球 那 应该 最后的 全部 天 .

并下令举办一场精彩绝伦的舞会，要持续一整天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
It was in the course of the night that the captain discovered the
它 曾是 在 这 课程 的 这 夜晚 那 这 队长 发现 这

['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)] .
hopelessness of reclaiming the Latin - grammar master .
绝望 的 回收 这 拉丁 - 语法 掌握 .

夜幕降临后，船长才意识到找回那位拉丁语法大师已经毫无希望。

[ðæt] ['θæŋkləs] ['treɪtə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [leɪ] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
That thankless traitor was found out , as the two ships lay near each other ,
那 忘恩负义 叛徒 曾是 成立 出去 , 作为 这 二 船舶 躺 靠近 每个 其他 ,

当两艘船靠得很近时，那个忘恩负义的叛徒被识破了。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] - [ðə; ði] ['fæməli] - [baɪ] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - .
communicating with ' The Family ' by signals , and offering to give up Boldheart .
沟通 和 - 这 家庭 - 经过 信号 , 和 提供 到 给 向上 - .

通过信号与"家族"沟通，并提出放弃博尔德哈特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He was hanged at the yard - arm the first thing in the morning ,
他 曾是 绞刑 在 这 院子 - 手臂 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

第二天一大早，他就被吊死在了监狱的绞刑架上。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'presɪvli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] - [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt]
after having it impressively pointed out to him by Boldheart that this was what
后 拥有 它 令人印象深刻 尖 出去 到 他 经过 - 那 这 曾是 什么

[keɪm] [tuː; tə] .
spiters came to .
喷吐者 来了 到 .

在博尔德哈特令人印象深刻地指出这就是投掷者的下场之后。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [tɪəz] .
The meeting between the captain and his parents was attended with tears .
这 会议 之间 这 队长 和 他的 父母 曾是 参加 和 眼泪 .

船长与父母见面时，现场充满了泪水。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [tuː] ,
His uncles and aunts would have attended their meeting with tears too ,
他的 叔叔们 和 姑姑们 会 有 参加 他们的 会议 和 眼泪 也 ,

他的叔叔阿姨们如果还在世，也会含泪参加他们的会面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðæt] .
but he wasn't going to stand that .
但 他 不是 去 到 站立 那 .

但他绝不会容忍这种情况。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
His cousins were very much astonished by the size of his ship and the
他的 表兄弟姐妹 是 非常 很多 惊讶 经过 这 尺寸 的 他的 船 和 这

['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
discipline of his men ,
纪律 的 他的 男人 ,

他的堂兄弟们对他的船的规模和船员们的纪律感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] .
and were greatly overcome by the splendour of his uniform .
和 是 非常 克服 经过 这 辉煌 的 他的 制服 .

他们都被他制服的华丽所深深震撼。

[hiː; hi] ['kaɪndli] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] ['wɜːði]
He kindly conducted them round the vessel , and pointed out everything worthy
他 亲切地 实施 他们 圆形的 这 血管 , 和 尖 出去 一切 值得

[ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .
of notice .
的 注意 .

他热情地带领他们参观了整艘船，并指出了所有值得注意的地方。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)]
He also fired his hundred guns , and found it amusing to witness their
他 还 被解雇 他的 百 枪支 , 和 成立 它 有趣 到 证人 他们的

[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

他还鸣放了一百支枪，看到他们惊慌失措的样子，觉得很有趣。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [sə'pɑːst] ['evriθɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,
The entertainment surpassed everything ever seen on board ship ,
这 娱乐 超越 一切 曾经 已见 在 木板 船 ,

船上的娱乐活动超越了以往任何一次。

[ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [frɒm; frəm] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and lasted from ten in the morning until seven the next morning .
和 持续 从 十 在 这 早晨 直到 七 这 下一个 早晨 .

从早上十点一直持续到第二天早上七点。

['əʊnli] [wʌn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .
Only one disagreeable incident occurred .
仅有的 一 令人不快的 事件 发生 .

只发生了一件不愉快的事情。

[kæpt] . - [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tɒm] [ɪn] ['aɪənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
Capt . Boldheart found himself obliged to put his cousin Tom in irons , for being
船长 . - 成立 他自己 有义务 到 放 他的 表哥 汤姆 在 熨斗 , 为了 存在

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
disrespectful .
不尊重 .

由于表弟汤姆对他不敬，博尔德哈特上尉不得不将他戴上镣铐。

[ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'mendmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hjuː'meɪnli] [rɪ'liːst] ['ɑːftə(r)]
On the boy's promising amendment , however , he was humanely released after
在 这 男孩们 有前途 修正案 , 然而 , 他 曾是 人道地 发布 后

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [kləʊz] [kən'faɪnmənt] .
a few hours ' close confinement .
一个 很少 小时 - 关闭 监禁 .

然而，由于男孩表现得十分改正，在被严密监禁几个小时后，他被人道地释放了。

- [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kæbɪn] ,
Boldheart now took his mother down into the great cabin ,
- 现在 采取 他的 母亲 向下 进入 这 伟大的 舱 ,

博尔德哈特带着他的母亲走进了大木屋。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and asked after the young lady with whom , it was well known to the
和 问 后 这 年轻的 女士 和 谁 , 它 曾是 出色地 已知 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

然后打听那位与她关系密切的年轻女子的情况，众所周知，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
he was in love .
他 曾是 在 爱 .

他恋爱了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət]
His mother replied that the object of his affections was then at
他的 母亲 回复 那 这 目的 的 他的 情感 曾是 然后 在
[skuːl] [æt; ət] ['mɑːɡeɪt] ,
school at Margate ,
学校 在 马盖特 ,

他母亲回答说，他心仪的对象当时在马盖特上学。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [siː] - ['beɪðɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]) ,
for the benefit of sea - bathing (it was the month of September) ,
为了 这 益处 的 海 - 洗澡 (它 曾是 这 月 的 九月) ,

为了方便海水浴（当时是九月份），

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .
but that she feared the young lady's friends were still opposed to the union .
但 那 她 害怕 这 年轻的 女士的 朋友们 是 仍然 反对 到 这 联盟 .

但她担心这位年轻女士的朋友们仍然反对这桩婚事。

- [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] [taʊn] .
Boldheart at once resolved , if necessary , to bombard the town .
- 在 一次 已解决 , 如果 必要的 , 到 轰击 这 镇 .

博尔德哈特立即决定，如有必要，就炮轰这座城镇。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Taking the command of his ship with this intention ,
采取 这 命令 的 他的 船 和 这 意图 ,

他带着这样的意图接管了船的指挥权，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [men][ɒn] [bɔːd] - [ðə; ði]['fæməli] ,
and putting all but fighting men on board ' The Family ,
和 推杆 全部 但 斗争 男人 在 木板 - 这 家庭 ,

除了战斗人员外，所有人都登上了"家族"号。

- [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kʌmpəni] , - [suːn] ['æŋkəd] [ɪn] ['mɑːɡeɪt]
' with orders to that vessel to keep in company , Boldheart soon anchored in Margate
- 和 订单 到 那 血管 到 保持 在 公司 , - 很快 锚定 在 马盖特
[rəʊdz] .
Roads .
道路 .

接到命令后，该船保持编队航行，"大胆之心"号很快在马盖特锚地抛锚。

[hɪə(r)][hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [wel] - [ɑːmd] ,
Here he went ashore well - armed ,
这里 他 去 岸上 出色地 - 武装 ,

他全副武装地上了岸。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] ([æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ðəʊ] [fə'rəʊʃəs] ['wɪljəm]) ,
and attended by his boat's crew (at their head the faithful though ferocious William) ,
和 参加 经过 他的 船的 全体人员 (在 他们的 头 这 忠实 尽管 凶猛 威廉) ,

他的船员们陪同他（领头的是忠诚而凶猛的威廉），

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meə(r)] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
and demanded to see the mayor , who came out of his office .
和 要求 到 看 这 市长 , WHO 来了 出去 的 他的 办公室 .

他要求见市长，市长便从办公室走了出来。

- [dʌst] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɒn] [ʃɪp] , [meə(r)] ? - [ɑːskt] - ['fɪəsli] .
' Dost know the name of yon ship , mayor ? ' asked Boldheart fiercely .
- 多斯特 知道 这 姓名 的 远 船 , 市长 ? - 问 - 激烈地 .

“市长，你知道那艘船叫什么名字吗？”博尔德哈特厉声问道。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] ,
' No , ' said the mayor , rubbing his eyes , which he could scarce believe ,
- 不 , - 说 这 市长 , 擦 他的 眼睛 , 哪个 他 可以 稀少 相信 ,

“不，”市长揉着眼睛说道，他简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʊdli] ['ves(ə)l]['raɪdɪŋ][æt; ət]['æŋkə(r)] .
when he saw the goodly vessel riding at anchor .
什么时候 他 锯 这 很好 血管 骑术 在 锚 .

当他看到那艘漂亮的船停泊在锚地时。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] “ [ðə; ði] ['bjuːti] , ”
' She is named “ The Beauty , ”
- 她 是 命名 “ 这 美丽 , ”

她被称作“美人”。

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' said the captain .
- 说 这 队长 .

“船长说道。”

- [hɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
' Hah ! ' exclaimed the mayor , with a start .
- 哈哈 ! - 惊呼 这 市长 , 和 一个 开始 .

“哈！”市长猛地惊呼道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][kæpt] . - ? -
' And you , then , are Capt . Boldheart ? '
- 和 你 , 然后 , 是 船长 . - ? -

“那么，你就是博尔德哈特上尉？”

- [ðə; ði] [seɪm] .
' The same .
- 这 相同的 .

'相同。

- [ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuː] .
' A pause ensued .
- 一个 暂停 随后 .

一阵沉默之后。

[ðə; ði] [meə(r)] ['trembld] .
The mayor trembled .
这 市长 颤抖 .

市长浑身颤抖。

- [naʊ] , [meə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [tʃuːz] !
' Now , mayor , ' said the captain , ' choose !
- 现在 , 市长 , - 说 这 队长 , - 选择 !

“现在，市长，”船长说，“选吧！”

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [braɪd] , [ɔː(r)] [biː; bi] [bɒm'bɑːdɪd] .
Help me to my bride , or be bombarded .
帮助 我 到 我的 新娘 , 或者 是 轰炸 .

帮我找到我的新娘，否则就等着被轰炸吧。

- [ðə; ði] [meə(r)] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [greɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
' The mayor begged for two hours ' grace , in which to make inquiries respecting the young lady .
- 这 市长 乞求 为了 二 小时 - 优雅 , 在 哪个 到 制作 查询 尊重 这 年轻的 女士 .

市长请求给予两个小时的宽限时间，以便对这位年轻女士的情况进行调查。

- [ə'kɔːd] [hɪm] [bʌt; bət] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [pleɪst] ['wɪljəm] ['buːzi] ['sentri] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
Boldheart accorded him but one ; and during that one placed William Boozey sentry over him ,
- 同意 他 但 一 ; 和 期间 那 一 放置 威廉 布兹 哨兵 超过 他 ,

博尔德哈特只给了他一次机会；在那次机会期间，还安排威廉·布齐守卫他。

[wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] ,
with a drawn sword , and instructions to accompany him wherever he went ,
和 一个 绘制 剑 , 和 指示 到 陪伴 他 无论 他 去 ,

带着拔出的剑，并奉命无论他去哪里都要跟随他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] .
and to run him through the body if he showed a sign of playing false .
和 到 跑步 他 通过 这 身体 如果 他 显示 一个 符号 的 玩耍 错误的 .

如果他露出作假的迹象，就对他进行身体检查。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,
At the end of the hour the mayor re - appeared more dead than alive ,
在 这 结尾 的 这 小时 这 市长 关于 - 出现 更多的 死的 比 活 ,

一个小时后，市长再次出现时，已是奄奄一息。

['kləʊsli] ['weɪtɪd] [ɒn] [baɪ] ['buːzi] [mɔː(r)] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ded] .
closely waited on by Boozey more alive than dead .
密切 等待 在 经过 布兹 更多的 活 比 死的 .

布兹对他百般殷勤，仿佛他活着比死了还活着。

- ['kæptɪn] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , - [ai] [hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] .
' Captain , ' said the mayor , ' I have ascertained that the young lady is going to bathe .
- 队长 , - 说 这 市长 , - 我 有 已确定 那 这 年轻的 女士 是 去 到 洗澡 .

“船长，”市长说，“我已经确认这位年轻女士是要去洗澡。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
Even now she waits her turn for a machine .
甚至 现在 她 等待 她 转动 为了 一个 机器 .

即使现在，她还在排队等候使用机器。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ləʊ] , [ðəʊ] ['raɪzɪŋ] .
The tide is low , though rising .
这 潮 是 低的 , 尽管 上升 .

虽然潮水正在上涨，但目前潮位很低。

[ai] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] - [boʊts] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [sə'spektɪd] .
I , in one of our town - boats , shall not be suspected .
我 , 在 一 的 我们的 镇 - 船 , 将 不是 是 怀疑 .

我乘坐我们镇上的一艘船，不会引起怀疑。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [fɔ:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] - [dres] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm]
When she comes forth in her bathing - dress into the shallow water from
什么时候 她 来 前进 在 她 洗澡 - 裙子 进入 这 浅的 水 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
behind the hood of the machine ,
在后面 这 兜帽 的 这 机器 ,

当她穿着泳衣从机器引擎盖后面走到浅水中时，

[maɪ] [bəʊt] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'sept] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
my boat shall intercept her and prevent her return .
我的 船 将 截距 她 和 防止 她 返回 .

我的船将拦截她，阻止她返回。

[du:; də][ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] . -
Do you the rest . '
做 你 这 休息 . -

剩下的交给你吧。

- [meə(r)] , - [rɪ'tɜ:nd] [kæpt] . - , - [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ðaɪ] [taʊn] .
' Mayor , ' returned Capt . Boldheart , ' thou hast saved thy town .
- 市长 , - 返回 船长 . - , - 你 哈斯特 已保存 你的 镇 .

“市长，”博尔德哈特上尉回答道，“你拯救了你的城镇。”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['stɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
' The captain then signalled his boat to take him off , and , steering her
- 这 队长 然后 发出信号 他的 船 到 拿 他 离开 , 和 , 转向 她
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“船长随后示意他的小艇接他离开，然后自己掌舵，

['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [tu:; tə] [rəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə] [rest]
ordered her crew to row towards the bathing - ground , and there to rest
订购 她 全体人员 到 排 向 这 洗澡 - 地面 , 和 那里 到 休息
[ə'pɒn][ðeə(r)] [ɔ:z] .
upon their oars .
之上 他们的 桨 .

她命令船员划船前往游泳场，在那里靠着船桨休息。

[ɔ:l] ['hæpənd] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] .
All happened as had been arranged .
全部 发生 作为 有 到过 安排 .

一切都按计划进行。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [keɪm] [fɔ:θ] , [ðə; ði] [meə(r)] [glaidid][ɪn][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]
His lovely bride came forth , the mayor glided in behind her , she became
他的 迷人的 新娘 来了 前进 , 这 市长 滑翔 在 在后面 她 , 她 成为
[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,

他美丽的妻子走了过来，市长跟在她身后，她感到有些困惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [depθ] , [wen] ,
and had floated out of her depth , when ,
和 有 漂浮 出去 的 她 深度 , 什么时候 ,

她当时已经超出了自身能力范围，

[wɪð] [wʌn] ['skɪlfl] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][wʌn] ['kwɪvərɪŋ] [strəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊts]
with one skilful touch of the rudder and one quivering stroke from the boat's
和 一 熟练 触碰 的 这 舵 和 一 颤抖 中风 从 这 船的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

船员灵巧地拨动舵柄，颤抖地划动船桨，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] - [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] .
her adoring Boldheart held her in his strong arms .
她 崇拜 - 握住 她 在 他的 强的 武器 .

她深爱的博尔德哈特将她紧紧拥在强壮的臂弯里。

[ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
There her shrieks of terror were changed to cries of joy .
那里 她 尖叫 的 恐怖 是 已更改 到 哭泣 的 喜悦 .

在那里，她恐惧的尖叫变成了喜悦的哭喊。

[bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði] ['bjuːti] - [kʊd; kəd] [get] ['ʌndə(r)] [wei] ,
Before ' The Beauty ' could get under way ,
前 - 这 美丽 - 可以 得到 在下面 方式 ,

在《美女》正式开拍之前，

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][flægz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] ,
the hoisting of all the flags in the town and harbour ,
这 吊装 的 全部 这 旗帜 在 这 镇 和 港口 ,

全城及港口升起所有旗帜

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [belz] ,
and the ringing of all the bells ,
和 这 铃声 的 全部 这 铃铛 ,

还有所有钟声的响起，

[ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
announced to the brave Boldheart that he had nothing to fear .
宣布 到 这 勇敢的 - 那 他 有 没有什么 到 害怕 .

向勇敢的博尔德哈特宣布，他没有什么好怕的。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)]
He therefore determined to be married on the spot , and signalled for
他 所以 决定 到 是 已婚 在 这 点 , 和 发出信号 为了
[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [klɑːk] ,
a clergyman and clerk ,
一个 牧师 和 职员 ,

因此，他决定当场结婚，并示意牧师和办事员过来。

[huː] [keɪm] [ɒf] ['prɒmptli] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] [nemd] - [ðə; ði]['skaɪlɑːk] .
who came off promptly in a sailing - boat named ' The Skylark .
WHO 来了 离开 及时 在 一个 帆船 - 船 命名 - 这 云雀 .

他乘坐一艘名为“云雀号”的帆船迅速下船。

- [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ɒn] [bɔːd] - [ðə; ði] ['bjuːti] ,
' Another great entertainment was then given on board ' The Beauty ,
- 其他 伟大的 娱乐 曾是 然后 给定 在 木板 - 这 美丽 ,

“随后，‘美丽号’上又上演了一场精彩的娱乐节目。”

- [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] .
' in the midst of which the mayor was called out by a messenger .
- 在 这 中间 的 哪个 这 市长 曾是 称为 出去 经过 一个 信使 .

就在这时，一名信使叫来了市长。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)]
He returned with the news that government had sent down to know whether
他 返回 和 这 消息 那 政府 有 发送 向下 到 知道 无论
[kæpt] . - ,
Capt . Boldheart ,
船长 . - ,

他带回了政府派人来询问博尔德哈特上尉是否平安的消息。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] ['biːɪŋ]
in acknowledgment of the great services he had done his country by being
在 致谢 的 这 伟大的 服务 他 有 完毕 他的 国家 经过 存在
[ə; eɪ] ['paɪrət] ,
a pirate ,
一个 海盗 ,

为了表彰他作为海盗为国家做出的巨大贡献，

[wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] .
would consent to be made a lieutenant - colonel .
会 同意 到 是 制成 一个 中尉 - 上校 .

同意晋升为中校。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spəːn] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [buːn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braɪd]
For himself he would have spurned the worthless boon ; but his bride
为了 他自己 他 会 有 被拒绝 这 毫无价值 恩惠 ; 但 他的 新娘
[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sent] .
wished it , and he consented .
希望 它 , 和 他 同意 .

他自己会拒绝这份毫无价值的恩赐；但他的新娘想要，所以他同意了。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - ['fæməli] - [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
Only one thing further happened before the good ship ' Family ' was dismissed ,
仅有的 一 事物 更远 发生 前 这 好的 船 - 家庭 - 曾是 解雇 ,

在“家庭号”这艘好船解散之前，只发生了一件事：

[wɪð] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .
with rich presents to all on board .
和 富有的 礼物 到 全部 在 木板 .

为船上所有乘客准备了丰厚的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ([bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌz(ə)nz]) [ðæt]
It is painful to record (but such is human nature in some cousins) that
它 是 痛苦 到 记录 (但 这样的 是 人类 自然 在 一些 表兄弟姐妹) 那
[kæpt] . - [ʌn'mænəli] ['kʌz(ə)n] [tɒm] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [θriː]
Capt . Boldheart's unmannerly Cousin Tom was actually tied up to receive three
船长 . - 没礼貌 表哥 汤姆 曾是 实际上 系 向上 到 收到 三
['dʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [roʊps] [end] - [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːkinəs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪm] ,
dozen with a rope's end ' for cheekiness and making game ,
打 和 一个 绳子的 结尾 - 为了 厚脸皮 和 制作 游戏 ,

令人痛心的是（但这就是某些表亲的本性），博尔德哈特船长粗鲁无礼的表弟汤姆，因为“厚颜无耻和打猎”，被绳子的一端绑了起来，要挨三打打。

- [wen] [kæpt] . - ['leɪdi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] .
' when Capt . Boldheart's lady begged for him , and he was spared .
- 什么时候 船长 . - 女士 乞求 为了 他 , 和 他 曾是 幸存 .

当博尔德哈特船长的夫人为他求情时，他被饶恕了。

- [ðə; ði] ['bjuːti] - [ðen] [ˌriː'fit] ,
' The Beauty ' then refitted ,
- 这 美丽 - 然后 改装 ,

“The Beauty”随后进行了改装，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
and the captain and his bride departed for the Indian Ocean to enjoy
和 这 队长 和 他的 新娘 已离开 为了 这 印度 海洋 到 享受
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
themselves for evermore .
他们自己 为了 越来越 .

于是，船长和他的新娘启程前往印度洋，从此过上了幸福美满的生活。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[rəʊ'mæns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [mɪs] ['neti] ['æʃfəd] [-]
ROMANCE FROM THE PEN OF MISS NETTIE ASHFORD [274]
浪漫 从 这 笔 的 错过 内蒂 阿什福德 [-]

内蒂·阿什福德小姐笔下的浪漫故事 [274]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ai][get]['ɪntuː][mæps] ,
There is a country , which I will show you when I get into maps ,
那里 是 一个 国家 , 哪个 我 将要 展示 你 什么时候 我 得到 进入 地图 ,

有一个国家，等我讲到地图的时候会给你们看。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
where the children have everything their own way .
在哪里 这 孩子们 有 一切 他们的 自己的 方式 .

孩子们可以随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
It is a most delightful country to live in .
它 是 一个 最多 愉快 国家 到 居住 在 .

这是一个非常宜居的国家。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The grown - up people are obliged to obey the children ,
这 生长 - 向上 人们 是 有义务 到 服从 这 孩子们 ,

成年人有义务服从孩子。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [ɪk'sept] [ɒn][ðeə(r)] ['bəːθdeiz] .
and are never allowed to sit up to supper , except on their birthdays .
和 是 绝不 允许 到 坐 向上 到 晚餐 , 除了 在 他们的 生日 .

除了生日以外，他们从来不被允许熬夜吃晚饭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [dʒæm][ænd; ənd]['dʒeli][ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] , [ænd; ənd]
The children order them to make jam and jelly and marmalade , and
这 孩子们 命令 他们 到 制作 果酱 和 果冻 和 果酱 , 和
[tɑːrts][ænd; ənd][paɪz][ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] ,
tarts and pies and puddings ,
蛋挞 和 馅饼 和 布丁 ,

孩子们命令他们做果酱、果冻、橘子酱、馅饼、派和布丁。

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['peɪstri] .
and all manner of pastry .
和 全部 方式 的 糕点 .

以及各种各样的糕点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

假日浪漫(Holiday Romance)

第3/3页

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [woʊnt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [duː; də] .
If they say they won't , they are put in the corner till they do .
如果 他们 说 他们 惯于 , 他们 是 放 在 这 角落 直到 他们 做 .

如果他们说不做，就把他们关到墙角，直到他们做为止。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ,
They are sometimes allowed to have some ; but when they have some ,
他们 是 有时 允许 到 有 一些 ; 但 什么时候 他们 有 一些 ,

他们有时被允许拥有一些；但当他们拥有一些时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] ['paʊdər] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .
they generally have powders given them afterwards .
他们 一般来说 有 粉末 给定 他们 然后 .

之后他们通常会服用一些药粉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
One of the inhabitants of this country ,
一 的 这 居民 的 这 国家 ,

这个国家的一位居民，

[ə; eɪ] ['truːli] [swiːt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] ,
a truly sweet young creature of the name of Mrs . Orange ,
一个 真的 甜的 年轻的 生物 的 这 姓名 的 太太 . 橙子 ,

一位名叫奥兰治夫人的非常可爱的小姑娘，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædli] [pleɪgd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['fæməli] .
had the misfortune to be sadly plagued by her numerous family .
有 这 不幸 到 是 令人遗憾的是 饱受困扰 经过 她 很多的 家庭 .

不幸的是，她深受众多家庭成员的困扰。

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
Her parents required a great deal of looking after ,
她 父母 必需的 一个 伟大的 交易 的 寻找 后 ,

她的父母需要很多照顾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and they had connections and companions who were scarcely ever out of mischief .
和 他们 有 连接 和 同伴 WHO 是 几乎 曾经 出去 的 恶作剧 .

他们还有一些人脉和同伴，这些人几乎总是惹是生非。

[səʊ] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðiːz] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ['eni] [lɒŋgə(r)] :
So Mrs . Orange said to herself , ' I really cannot be troubled with these torments any longer :
所以 太太 . 橙子 说 到 她自己 , - 我 真的 不能 是 麻烦 和 这些 折磨 任何 更长 :

于是奥兰治太太对自己说：“我真的不能再忍受这些折磨了：”

[ai][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [skuːl] .
I must put them all to school .
我 必须 放 他们 全部 到 学校 .

我必须把他们都送去上学。

- ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,
' Mrs . Orange took off her pinafore , and dressed herself very nicely , and took up her baby ,
- 太太 . 橙子 采取 离开 她 围裙 , 和 穿着 她自己 非常 很好 , 和 采取 向上 她 婴儿 ,

奥兰治太太脱下围裙，精心打扮了一番，然后抱起她的孩子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['lemən] ,
and went out to call upon another lady of the name of Mrs . Lemon ,
和 去 出去 到 称呼 之上 其他 女士 的 这 姓名 的 太太 . 柠檬 ,

然后出去拜访另一位名叫莱蒙太太的女士，

[huː] [kept] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
who kept a preparatory establishment .
WHO 保留 一个 预备 建立 .

谁保留了预备机构。

['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skreɪpə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] .
Mrs . Orange stood upon the scraper to pull at the bell , and give a ring - ting - ting .
太太 . 橙子 站立 之上 这 刮刀 到 拉 在 这 钟 , 和 给 一个 戒指 - ting - ting .

奥兰治夫人站在刮板上拉铃铛，发出“叮叮”的响声。

['mɪsɪz] . ['lemənz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sɒks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Mrs . Lemon's neat little housemaid , pulling up her socks as she came along the passage ,
太太 . 柠檬的 整洁的 小的 保姆 , 拉 向上 她 袜子 作为 她 来了 沿着 这 通道 ,

莱蒙太太整洁的小女佣，一边沿着走廊走过来，一边提着袜子。

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] .
answered the ring - ting - ting .
回答 这 戒指 - ting - ting .

回应了铃声。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' Good - morning , ' said Mrs . Orange .
- 好的 - 早晨 , - 说 太太 . 橙子 .

“早上好，”奥兰治太太说。

- [faɪn] [deɪ] .
' Fine day .
- 美好的 天 .

天气晴朗。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

['mɪsɪz] . ['lemən] [æt; ət] [həʊm] ! -
Mrs . Lemon at home ! '
太太 . 柠檬 在 家 ! -

莱蒙太太在家!

- [jes] , [mæm] . -
' Yes , ma'am . '
- 是的 , 女士 . -

“是的，女士。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['beɪbi] ? -
' Will you say Mrs . Orange and baby ? '
- 将要 你 说 太太 . 橙子 和 婴儿 ? -

“请问您能说出橙太太和宝宝的名字吗？”

- [jes] , [mæm] .
' Yes , ma'am .
- 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[wɔːk] [ɪn] .
Walk in .
走 在 .

进去。

- ['mɪsɪz] . ['ɔːrɪndʒɪz] ['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd]['riːəl] [wæks] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
' Mrs . Orange's baby was a very fine one , and real wax all over .
- 太太 . 橙子的 婴儿 曾是 一个 非常 美好的 一 , 和 真实的 蜡 全部 超过 .

“奥兰治太太的婴儿非常漂亮，全身都是真蜡做的。”

['mɪsɪz] . ['lɛmənz] ['beɪbi][wɒz; wəz] ['leðə(r)] [ænd; ənd][bræn] .
Mrs . Lemon's baby was leather and bran .
太太 . 柠檬的 婴儿 曾是 皮革 和 麸 .

莱蒙太太的婴儿是皮革和麸皮做的。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['mɪsɪz] . ['lemən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
However , when Mrs . Lemon came into the drawing - room with her baby in her arms ,
然而 , 什么时候 太太 . 柠檬 来了 进入 这 绘画 - 房间 和 她 婴儿 在 她 武器 ,

然而，当莱蒙太太抱着婴儿走进客厅时，

['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [sed] [pə'laɪtli] , - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Mrs . Orange said politely , ' Good - morning .
太太 . 橙子 说 礼貌地 , - 好的 - 早晨 .

奥兰治夫人礼貌地说：“早上好。”

[faɪn] [deɪ] .
Fine day .
美好的 天 .

天气晴朗。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['lɪt(ə)l] - ? -
And how is little Tootleumboots ? '
和 如何 是 小的 - ? -

小图特勒姆布茨怎么样了？

- [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] .
' Well , she is but poorly .
- 出色地 , 她 是 但 差 .

“嗯，她确实在，但是身体不太好。”

['kʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
Cutting her teeth , ma'am , ' said Mrs . Lemon .
切割 她 牙齿 , 女士 , - 说 太太 . 柠檬 .

"她正在长牙呢，夫人，"莱蒙太太说。

- [əʊ] , [ɪn'diːd] , [mæm] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' O , indeed , ma'am ! ' said Mrs . Orange .
- 哦 , 的确 , 女士 ! - 说 太太 . 橙子 .

"哦，的确如此，夫人！"奥兰治太太说道。

- [nəʊ][fɪts] , [ai] [həʊp] ? -
' No fits , I hope ? '
- 不 适合 , 我 希望 ? -

"希望没有发作吧？"

- [nəʊ] , [mæm] . -
' No , ma'am . '
- 不 , 女士 . -

"不，女士。"

- [haʊ] ['meni] [tiːθ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [mæm] ? -
' How many teeth has she , ma'am ? '
- 如何 许多 牙齿 有 她 , 女士 ? -

"夫人，她有几颗牙齿？"

- [faɪv] , [mæm] . -
' Five , ma'am . '
- 五 , 女士 . -

"五，女士。"

- [maɪ][ə'miːliə] , [mæm] , [hæz; həz] [eɪt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' My Emilia , ma'am , has eight , ' said Mrs . Orange .
- 我的 艾米莉亚 , 女士 , 有 八 , - 说 太太 . 橙子 .

"夫人，我的艾米莉亚有八个孩子，"奥兰治太太说。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [saɪd][baɪ][saɪd] , [waɪl] [wiː; wi] [kən'vɜːs] ? -
' Shall we lay them on the mantelpiece side by side , while we converse ? '
- 将 我们 躺 他们 在 这 壁炉架 边 经过 边 , 尽管 我们 交谈 ? -

"我们把它们并排放在壁炉架上，一边交谈，好吗？"

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' By all means , ma'am , ' said Mrs . Lemon .
- 经过 全部 方法 , 女士 , - 说 太太 . 柠檬 .

"当然可以，夫人，"莱蒙太太说。

- [hem] ! -
' Hem ! '
- 下摆 ! -

"哼！"

- [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , - [ai][dəʊnt][bɔː(r)][juː; jʊ] ? -
' The first question is , ma'am , ' said Mrs . Orange , ' I don't bore you ? '
- 这 第一的 问题 是 , 女士 , - 说 太太 . 橙子 , - 我 不 钻孔 你 ? -

"夫人，第一个问题是，"奥兰治太太说，"我不会让您觉得无聊吧？"

- [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' Not in the least , ma'am , ' said Mrs . Lemon .
- 不是 在 这 至少 , 女士 , - 说 太太 . 柠檬 .

"一点也不，夫人，"莱蒙太太说。

- [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . -
' Far from it , I assure you . '
- 远的 从 它 , 我 保证 你 . -

"恰恰相反，我向你保证。"

- [ðen] [preɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , — - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['veɪkənsiz] ? -
' Then pray have you , ' said Mrs . Orange , — ' have you any vacancies ? '
- 然后 祈祷 有 你 , - 说 太太 . 橙子 , — - 有 你 任何 空缺职位 ? -

"那么请问,"奥兰治太太说,"你们有空缺职位吗?"

- [jes] , [mæm] .
' Yes , ma'am .
- 是的 , 女士 .

"是的,女士。"

[haʊ] ['meni] [mait] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ? -
How many might you require ? '
如何 许多 可能 你 要求 ? -

您需要多少个?

- [waɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] ,
' Why , the truth is , ma'am , ' said Mrs . Orange ,
- 为什么 , 这 真相 是 , 女士 , - 说 太太 . 橙子 ,

"哎呀,夫人,事实是这样的,"奥兰治太太说。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] , - — [əʊ] ,
' I have come to the conclusion that my children , ' — O ,
- 我 有 来 到 这 结论 那 我的 孩子们 , - — 哦 ,

"我已经得出结论,我的孩子们,"——哦,

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] !
I forgot to say that they call the grown - up people children in that country !
我 忘了 到 说 那 他们 称呼 这 生长 - 向上 人们 孩子们 在 那 国家 !

我忘了说,在那个国家,他们把成年人叫做孩子!

— - [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['pɒzətɪvli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
— ' that my children are getting positively too much for me .
— - 那 我的 孩子们 是 获得 积极地 也 很多 为了 我 .

——"我的孩子真的让我不堪重负。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[tuː] ['peərənts] , [tuː] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒv; əv] [ðeəz] , [wʌn]['gɒdfɑːðə(r)] , [tuː] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd]
Two parents , two intimate friends of theirs , one godfather , two godmothers , and
二 父母 , 二 亲密的 朋友们 的 他们的 , 一 教父 , 二 教母 , 和
[æn; ən] [ɑːnt] .
an aunt .
一个 阿姨 .

两位家长、两位亲密的朋友、一位教父、两位教母和一位姑姑。

[hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] ['veɪkənsiz] ? -
Have you as many as eight vacancies ? '
有 你 作为 许多 作为 八 空缺职位 ? -

你们有八个空缺职位吗?

- [ai][hæv; həv][dʒʌst] [eɪt] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' I have just eight , ma'am , ' said Mrs . Lemon .
- 我 有 只是 八 , 女士 , - 说 太太 . 柠檬 .

"我只有八个,夫人,"莱蒙太太说。

- [məʊst] ['fɔːtʃənət] !
' Most fortunate !
- 最多 幸运 !

真是太幸运了!

[tɜːmz] ['mɒdərət] , [ai] [θɪŋk] ? -
Terms moderate , I think ? '
条款 缓和 , 我 思考 ? -

条款比较温和，我想?

- ['veri] ['mɒdərət] , [mæm] . -
' Very moderate , ma'am . '
- 非常 缓和 , 女士 . -

“非常温和，女士。”

- ['daɪət] [gʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ? -
' Diet good , I believe ? '
- 饮食 好的 , 我 相信 ? -

“节食对身体好，对吧? ”

- ['eksələnt] , [mæm] . -
' Excellent , ma'am . '
- 出色的 , 女士 . -

“太好了，女士。”

- [ʌn'lɪmɪtɪd] ? -
' Unlimited ? '
- 无限 ? -

“无限? ”

- [ʌn'lɪmɪtɪd] . -
' Unlimited . '
- 无限 . -

'无限。'

- [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] !
' Most satisfactory !
- 最多 令人满意的 !

非常满意!

['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [dɪspenst] [wɪð] ? -
Corporal punishment dispensed with ? '
下士 惩罚 分发 和 ? -

取消体罚?

- [waɪ] , [wiː; wi][duː; də] [ə'keɪʒnəli] [ʃeɪk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] , - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [slæpt] .
' Why , we do occasionally shake , ' said Mrs . Lemon , ' and we have slapped .
- 为什么 , 我们 做 偶尔 摇 , - 说 太太 . 柠檬 , - 和 我们 有 被掌掴 .

“哎呀，我们偶尔也会吵架,”莱蒙太太说，“而且我们还打过耳光。”

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] . -
But only in extreme cases . '
但 仅有的 在 极端 案例 . -

但仅在极端情况下才会发生。

- [kʊd; kəd][ai] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , — - [kʊd; kəd]
' Could I , ma'am , ' said Mrs . Orange , — ' could
- 可以 我 , 女士 , - 说 太太 . 橙子 , — - 可以

“夫人，我可以吗? ”奥兰治太太说，“——我可以吗? ”

[ai] [siː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? -
I see the establishment ? '
我 看 这 建立 ? -

我看到那家店了?

- [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' With the greatest of pleasure , ma'am , ' said Mrs . Lemon .
- 和 这 最 的 乐趣 , 女士 , - 说 太太 . 柠檬 .

“非常乐意效劳，夫人，”莱蒙太太说。

['mɪsɪz] . ['lemən] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
Mrs . Lemon took Mrs . Orange into the schoolroom , where there were a number of pupils .
太太 . 柠檬 采取 太太 . 橙子 进入 这 教室 , 在哪里 那里 是 一个 数字 的 学生 .

莱蒙太太带着奥兰治太太走进教室，教室里有很多学生。

- [stænd] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] .
' Stand up , children , ' said Mrs . Lemon ; and they all stood up .
- 站立 向上 , 孩子们 , - 说 太太 . 柠檬 ; 和 他们 全部 站立 向上 .

“孩子们，站起来，”莱蒙太太说；于是他们都站了起来。

['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lemən] , - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] , [bɔːld][tʃaɪld] , [wɪð] [red] ['wɪskəs] , [ɪn] [dɪs'greɪs] .
Mrs . Orange whispered to Mrs . Lemon , ' There is a pale , bald child , with red whiskers , in disgrace .
太太 . 橙子 低声说道 到 太太 . 柠檬 , - 那里 是 一个 苍白 , 秃 孩子 , 和 红色的 胡须 , 在 耻辱 .

橙太太悄悄告诉柠檬太太：“有个脸色苍白、秃顶的孩子，长着红色的胡须，很丢脸。”

[mait] [ai][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ? -
Might I ask what he has done ? '
可能 我 问 什么 他 有 完毕 ? -

请问他做了什么？

- [kʌm] [hɪə(r)] , [waɪt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] , - [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] . -
' Come here , White , ' said Mrs . Lemon , ' and tell this lady what you have been doing . '
- 来 这里 , 白色的 , - 说 太太 . 柠檬 , - 和 告诉 这 女士 什么 你 有 到过 正在做 . -

“怀特，过来，”莱蒙太太说，“告诉这位女士你都做了些什么。”

- ['betɪŋ] [ɒn] ['hɔːsɪz] , - [sed] [waɪt] ['sʌlkɪli] .
' Betting on horses , ' said White sulkily .
- 投注 在 马匹 , - 说 白色的 闷闷不乐 .

“赌马，”怀特闷闷不乐地说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' Are you sorry for it , you naughty child ? ' said Mrs . Lemon .
- 是 你 对不起 为了 它 , 你 淘气 孩子 ? - 说 太太 . 柠檬 .

“你这个淘气的孩子，你后悔了吗？”莱蒙太太说。

- [nəʊ] , - [sed] [waɪt] .
' No , ' said White .
- 不 , - 说 白色的 .

“不，”怀特说。

- ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][wɪn] . -
' Sorry to lose , but shouldn't be sorry to win . '
- 对不起 到 失去 , 但 不应该 是 对不起 到 赢 . -

“输了固然遗憾，但赢了就不应该感到遗憾。”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' There's a vicious boy for you , ma'am , ' said Mrs . Lemon .
- 有 一个 恶毒 男生 为了 你 , 女士 , - 说 太太 . 柠檬 .

“夫人，这里有个凶狠的男孩等着您呢。”莱蒙太太说。

- [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
' Go along with you , sir .
- 去 沿着 和 你 , 先生 .

"跟您一起去吧，先生。"

[ðɪs] [ɪz] [braʊn] , ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
This is Brown , Mrs . Orange .
这 是 棕色的 , 太太 . 橙子 .

这位是布朗，奥兰治夫人。

[əʊ] , [ə; eɪ][sæd] [keɪs] , [braʊnz] !
O , a sad case , Brown's !
哦 , 一个 伤心 案件 , 布朗的 !

哦，布朗一家真是个可怜的案例！

['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
Never knows when he has had enough .
绝不 知道 什么时候 他 有 有 足够的 .

他永远不知道自己什么时候才会受够。

['griːdi] .
Greedy .
贪婪的 .

贪婪的。

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gaʊt] , [sɜː(r)] ? -
How is your gout , sir ? '
如何 是 你的 痛风 , 先生 ? -

先生，您的痛风怎么样了?

- [bæd] , - [sed] [braʊn] .
' Bad , ' said Brown .
- 坏的 , - 说 棕色的 .

"糟了，"布朗说。

- [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' What else can you expect ? ' said Mrs . Lemon .
- 什么 别的 能 你 预计 ? - 说 太太 . 柠檬 .

"你还能指望什么呢？"莱蒙太太说。

- [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [tuː] .
' Your stomach is the size of two .
- 你的 胃 是 这 尺寸 的 二 .

你的胃有两个人那么大。

[gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['eksəsaɪz] [də'rektli] .
Go and take exercise directly .
去 和 拿 锻炼 直接地 .

直接去锻炼。

['mɪsɪz] . [blæk] , [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mrs . Black , come here to me .
太太 . 黑色的 , 来 这里 到 我 .

布莱克夫人，过来一下。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , [mæm] , [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [pleɪ] .
Now , here is a child , Mrs . Orange , ma'am , who is always at play .
现在 , 这里 是 一个 孩子 , 太太 . 橙子 , 女士 , WHO 是 总是 在 玩 .

奥兰治太太，女士，这里有个孩子，她总是玩个不停。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [deɪ] [tə'geðə(r)] ; ['ɔːlweɪz] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
She can't be kept at home a single day together ; always gadding about and
她 不能 是 保留 在 家 一个 单身的 天 一起 ； 总是 加丁 关于 和
['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
spoiling her clothes .
破坏 她 衣服 .

她一天都待不住，总是到处乱跑，把衣服弄脏了。

[pleɪ] , [pleɪ] , [pleɪ] , [pleɪ] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] .
Play , play , play , play , from morning to night , and to morning again .
玩 , 玩 , 玩 , 玩 , 从 早晨 到 夜晚 , 和 到 早晨 再次 .

从早到晚，玩啊 ...

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ? -
How can she expect to improve ? '
如何 能 她 预计 到 提升 ? -

她如何才能有所进步？

- [dəʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , - [sʌlk] ['mɪsɪz] . [blæk] .
' Don't expect to improve , ' sulked Mrs . Black .
- 不 预计 到 提升 , - 生闷气 太太 . 黑色的 .

“别指望情况会好转，”布莱克太太闷闷不乐地说。

- [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . -
' Don't want to . '
- 不 想 到 . -

“不想。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' There is a specimen of her temper , ma'am , ' said Mrs . Lemon .
- 那里 是 一个 标本 的 她 脾气 , 女士 , - 说 太太 . 柠檬 .

“夫人，这就是她脾气的典型表现，”莱蒙太太说。

- [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['teərɪŋ] [ə'baʊt] , [nɪ'glektɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] ,
' To see her when she is tearing about , neglecting everything else ,
- 到 看 她 什么时候 她 是 撕裂 关于 , 疏忽 一切 别的 ,

“看到她到处乱跑，忽略其他一切的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
you would suppose her to be at least good - humoured .
你 会 认为 她 到 是 在 至少 好的 - 幽默 .

你可能会认为她至少性格开朗。

[bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] !
But bless you !
但 保佑 你 !

但愿上帝保佑你！

[mæm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [pɜːt] [ænd; ənd] ['flaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [mɪŋks] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [met] [wɪð] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
she is as pert and flouncing a minx as ever you met with in all your
她 是 作为 活泼 和 扭动 一个 minx 作为 曾经 你 遇见 和 在 全部 你的
[deɪz] ! -
days ! '
天 ! -

她真是你这辈子见过的最活泼俏皮的小妖精！

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] .
' You must have a great deal of trouble with them , ma'am , ' said Mrs .
- 你 必须 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 他们 , 女士 , - 说 太太 .
['ɒrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

"夫人，您一定给他们带来了很多麻烦吧？"奥兰治太太说。

- [ɑː] , [ai][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [mæm] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' Ah , I have , indeed , ma'am ! ' said Mrs . Lemon .
- 啊 , 我 有 , 的确 , 女士 ! - 说 太太 . 柠檬 .

"啊，我确实有，夫人！"莱蒙太太说。

- [wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['tempəz] , [wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] , [wɒt] [wɪð] [ðeə(r)]['nevə(r)] ['nəʊɪŋ]
' What with their tempers , what with their quarrels , what with their never knowing
- 什么 和 他们的 脾气 , 什么 和 他们的 争吵 , 什么 和 他们的 绝不 会心
[wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
what's good for them ,
是什么 好的 为了 他们 ,

"他们脾气暴躁，总是争吵不休，总是不知道什么对他们有好处，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðeə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɒmɪ'nɪə] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiːz]
and what with their always wanting to domineer , deliver me from these
和 什么 和 他们的 总是 想要 到 专横跋扈 , 递送 我 从 这些
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ! -
unreasonable children ! '
不合理 孩子们 ! -

他们总是想当老大，救救我，让我摆脱这些不讲理的孩子吧！

- [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' Well , I wish you good - morning , ma'am , ' said Mrs . Orange .
- 出色地 , 我 希望 你 好的 - 早晨 , 女士 , - 说 太太 . 橙子 .

"早上好，夫人，"奥兰治太太说道。

- [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lemən] .
' Well , I wish you good - morning , ma'am , ' said Mrs . Lemon .
- 出色地 , 我 希望 你 好的 - 早晨 , 女士 , - 说 太太 . 柠檬 .

"早上好，夫人，"莱蒙太太说道。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd] [went] [həʊm] ,
So Mrs . Orange took up her baby and went home ,
所以 太太 . 橙子 采取 向上 她 婴儿 和 去 家 ,

于是，奥兰治太太抱着孩子回家了。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [pleɪgd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and told the family that plagued her so that they were all going to
和 讲述 这 家庭 那 饱受困扰 她 所以 那 他们 是 全部 去 到
[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .
be sent to school .
是 发送 到 学校 .

并告诉了困扰她的家人，这样他们全家都要被送去上学。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [ðeə(r)]['bɒksɪz] ,
They said they didn't want to go to school ; but she packed up their boxes ,
他们 说 他们 没有 想 到 去 到 学校 ; 但 她 包装 向上 他们的 盒子 ,

他们说他们不想去上学；但她还是把他们的箱子打包好了。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
and packed them off .
和 包装 他们 离开 .

然后把它们打包带走了。

- [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
' O dear me , dear me !
- 哦 亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪，我的天哪！”

[rest] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] !
Rest and be thankful !
休息 和 是 感恩 !

好好休息，心怀感恩！

- [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
' said Mrs . Orange , throwing herself back in her little arm - chair .
- 说 太太 . 橙子 , 投掷 她自己 后退 在 她 小的 手臂 - 椅子 .

“奥兰治太太说着，往后一仰，靠在她的小扶手椅里。”

- [ðəʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][gɒt] [rɪd][ɒv; əv] , [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] !
' Those troublesome troubles are got rid of , please the pigs !
- 那些 麻烦的 麻烦 是 得到 摆脱 的 , 请 这 猪 !

“那些麻烦事都解决了，猪们，请放心吧！”

- [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)]['leɪdi] , [nemd] ['mɪsɪz] . - , [keɪm] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)]
' Just then another lady , named Mrs . Alicumpaine , came calling at the street - door
- 只是 然后 其他 女士 , 命名 太太 . - , 来了 呼叫 在 这 街道 - 门
[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] .
with a ring - ting - ting .
和 一个 戒指 - ting - ting .

就在这时，另一位名叫阿利坎潘夫人的女士按响了街门铃。

- [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . - , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
' My dear Mrs . Alicumpaine , ' said Mrs . Orange , ' how do you do ?
- 我的 亲爱的 太太 . - , - 说 太太 . 橙子 , - 如何 做 你 做 ?

“亲爱的阿利坎潘夫人,”奥兰治夫人说，“您好吗？”

[preɪ] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
Pray stay to dinner .
祈祷 停留 到 晚餐 .

请留下来吃晚饭。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [swiːt] - [stʌf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] [dɪʃ]
We have but a simple joint of sweet - stuff , followed by a plain dish
我们 有 但 一个 简单的 联合的 的 甜的 - 东西 , 随后 经过 一个 清楚的 盘子
[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] ;
of bread and treacle ;
的 面包 和 糖浆 ;

我们只有一块简单的甜食，然后是一盘简单的面包和糖浆；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] ! -
but , if you will take us as you find us , it will be so kind ! '
但 , 如果 你 将要 拿 我们 作为 你 寻找 我们 , 它 将要 是 所以 种类 ! -

但是，如果您能接受我们本来的样子，那就太好了！

- [dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .
' Don't mention it , ' said Mrs . Alicumpaine .
- 不 提到 它 , - 说 太太 . - .

“别提了,”艾丽坎佩恩夫人说。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [glæd] .
' I shall be too glad .
- 我 将 是 也 高兴的 .

“我真是太高兴了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [mæm] ?
But what do you think I have come for , ma'am ?
但 什么 做 你 思考 我 有 来 为了 , 女士 ?

夫人，您认为我来此有何目的？

[ges] , [mæm] . -
Guess , ma'am . '
猜测 , 女士 . -

猜猜看，女士。

- [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [ges] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' I really cannot guess , ma'am , ' said Mrs . Orange .
- 我 真的 不能 猜测 , 女士 , - 说 太太 . 橙子 .

"我真的猜不出来，夫人，"奥兰治太太说。

- [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['mɪsɪz] . - ;
' Why , I am going to have a small juvenile party to - night , ' said Mrs . Alicumpaine ;
- 为什么 , 我 是 去 到 有 一个 小的 少年 派对 到 - 夜晚 , - 说 太太 . - ;

"我今晚要举办一个小型青少年聚会，"艾丽坎潘夫人说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['beɪbi] [wʊd] [bʌt; bət][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːt] . -
' and if you and Mr . Orange and baby would but join us , we should be complete . '
- 和 如果 你 和 先生 . 橙子 和 婴儿 会 但 加入 我们 , 我们 应该 是 完全的 . -

"如果你、橙先生和宝宝能加入我们，我们就圆满了。"

- [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃɑːmd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' More than charmed , I am sure ! ' said Mrs . Orange .
- 更多的 比 迷住了 , 我 是 当然 ! - 说 太太 . 橙子 .

"我敢肯定，她简直欣喜若狂！"奥兰治太太说道。

- [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! - [sed] ['mɪsɪz] . - .
' So kind of you ! ' said Mrs . Alicumpaine .
- 所以 种类 的 你 ! - 说 太太 . - .

"您真是太好了！"艾丽坎潘夫人说道。

- [bʌt; bət][ai][həʊp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [woʊnt][bɔː(r)][juː; jʊ] ? -
' But I hope the children won't bore you ? '
- 但 我 希望 这 孩子们 惯于 钻孔 你 ? -

"但我希望孩子们不会让你觉得无聊吧？"

- [dɪə(r)] [θɪŋz] !
' Dear things !
- 亲爱的 事物 !

亲爱的东西！

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
Not at all , ' said Mrs . Orange .
不是 在 全部 , - 说 太太 . 橙子 .

"一点也不，"奥兰治太太说。

- [ai] [dəʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
' I dote upon them .
- 我 宠爱 之上 他们 .

我非常疼爱他们。

- ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] [hɪə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] , [tuː] , [wɪð]
' Mr . Orange here came home from the city ; and he came , too , with
- 先生 . 橙子 这里 来了 家 从 这 城市 ; 和 他 来了 , 也 , 和
[ə; eɪ] [rɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] .
a ring - ting - ting .
一个 戒指 - ting - ting .

"橙先生从城里回来了；而且他回来的时候，铃声叮叮当当地响着。"

- [dʒeɪmz] [lʌv] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , - [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] .
' James love , ' said Mrs . Orange , ' you look tired .
- 詹姆斯 爱 , - 说 太太 . 橙子 , - 你 看 疲劳的 .

"詹姆斯，亲爱的,"奥兰治太太说，"你看上去很累。"

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
What has been doing in the city to - day ? '
什么 有 到过 正在做 在 这 城市 到 - 天 ? -

今天城里发生了什么事?

- [træp] , [bæt] , [ænd; ənd] [bɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [ə; eɪ]
' Trap , bat , and ball , my dear , ' said Mr . Orange , ' and it knocks a
- 陷阱 , 蝙蝠 , 和 球 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 橙子 , - 和 它 敲门声 一个
[mæn] [ʌp] . -
man up . '
男人 向上 . -

"捕手、球棒、球，亲爱的,"奥兰治先生说，"这招能把人打晕。"

- [ðæt] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] ['sɪti] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ; - [səʊ]
' That dreadfully anxious city , ma'am , ' said Mrs . Orange to Mrs . Alicumpaine ; ' so
- 那 极其糟糕 焦虑的 城市 , 女士 , - 说 太太 . 橙子 到 太太 . - ; - 所以
['weərɪŋ] ,
wearing ,
穿着 ,

"夫人，那座令人焦虑不安的城市,"奥兰治太太对阿利坎潘太太说，"真是令人疲惫不堪。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? -
is it not ? '
是 它 不是 ? -

难道不是吗?

- [əʊ] , [səʊ] ['traɪɪŋ] !
' O , so trying !
- 哦 , 所以 尝试 !

哦，真是太努力了！

- [sed] ['mɪsɪz] . - .
' said Mrs . Alicumpaine .
- 说 太太 . - .

"艾丽坎佩恩夫人说道。"

- [dʒɒn][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][peg] - [tɒp] [rɪŋ] ; [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə]
' John has lately been speculating in the peg - top ring ; and I often say to
- 约翰 有 最近 到过 推测 在 这 钉子 - 顶部 戒指 ; 和 我 经常 说 到
[hɪm][æt; ət] [naɪt] ,
him at night ,
他 在 夜晚 ,

"约翰最近一直在玩老虎机；我晚上经常跟他说，

" [dʒɒn] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜːθ] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] ? "
" John , is the result worth the wear and tear ? "
" 约翰 , 是 这 结果 值得 这 穿 和 撕 ? "

"约翰，这样的结果值得付出这些努力吗？"

- ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] : [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ;
' Dinner was ready by this time : so they sat down to dinner ;
- 晚餐 曾是 准备好 经过 这 时间 : 所以 他们 卫星 向下 到 晚餐 ;

这时晚餐已经准备好了，于是他们坐下来吃饭；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] [kɑ:rvd] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [swi:t] - [stʌf] , [hi:; hi] [sed] ,
and while Mr . Orange carved the joint of sweet - stuff , he said ,
和 尽管 先生 . 橙子 雕刻 这 联合的 的 甜的 - 东西 , 他 说 ,

当奥兰治先生切着那块甜肉时，他说：

- [ɪts] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [ðæt] ['nevə(r)] [ri'dʒɔis] .
' It's a poor heart that never rejoices .
- 它是 一个 贫穷的 心 那 绝不 欢欣鼓舞 .

"一颗从不欢喜的心是可怜的。"

[dʒeɪn] , [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] .
Jane , go down to the cellar , and fetch a bottle of the Upest ginger - beer .
简 , 去 向下 到 这 地窖 , 和 拿来 一个 瓶子 的 这 - 姜 - 啤酒 .

简，下到地窖去，拿一瓶Upest牌姜汁啤酒。

- [æt; ət] [ti:] - [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [went] [ɒf] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - [haʊs] .
' At tea - time , Mr . and Mrs . Orange , and baby , and Mrs . Alicumpaine went off to Mrs . Alicumpaine's house .
- 在 茶 - 时间 , 先生 . 和 太太 . 橙子 , 和 婴儿 , 和 太太 . - 去 离开 到 太太 . - 房子 .

下午茶时间，奥兰治先生和太太带着孩子，还有阿利坎潘太太去了阿利坎潘太太家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [jet] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] .
The children had not come yet ; but the ball - room was ready for them , decorated with paper flowers .
这 孩子们 有 不是 来 然而 ; 但 这 球 - 房间 曾是 准备好 为了 他们 , 装饰 和 纸 花朵 .

孩子们还没到，但舞厅已经布置好了，装饰着纸花。

- [haʊ] ['veri] [swi:t] !
' How very sweet !
- 如何 非常 甜的 !

真好！

- [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' said Mrs . Orange .
- 说 太太 . 橙子 .

奥兰治夫人说道。

- [ðə; ði] [dɪə(r)] [θɪŋz] !
' The dear things !
- 这 亲爱的 事物 !

"亲爱的东西！"

[haʊ] [pli:zd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ! -
How pleased they will be ! '
如何 高兴 他们 将要 是 ! -

他们该有多高兴啊！

- [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [maɪ'self] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] , ['geɪpɪŋ] .
' I don't care for children myself , ' said Mr . Orange , gaping .
- 我 不 关心 为了 孩子们 我 , - 说 先生 . 橙子 , 张开的 .

"我自己不喜欢孩子，"奥兰治先生张着嘴说。

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ? - [sed] ['mɪsɪz] . - .
' Not for girls ? ' said Mrs . Alicumpaine .
- 不是 为了 女孩们 ? - 说 太太 . - .

“不适合女孩吗？”艾丽坎佩恩夫人问道。

- [kʌm] !
' Come !
- 来 !

'来！

[juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ?
you care for girls ?
你 关心 为了 女孩们 ?

你喜欢女孩吗？

- ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geip] [ə'gen] .
' Mr . Orange shook his head , and gaped again .
- 先生 . 橙子 摇晃 他的 头 , 和 张开的 再次 .

橙先生摇了摇头，又目瞪口呆地看着他。

- ['frɪvələs] [ænd; ənd] [veɪn] , [mæm] . -
' Frivolous and vain , ma'am . '
- 轻浮 和 徒劳 , 女士 . -

“轻浮又虚荣，夫人。”

- [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪmz] , - [kraɪd]['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] , - [duː; də] [lʊk] [hɪə(r)] .
' My dear James , ' cried Mrs . Orange , who had been peeping about , ' do look here .
- 我的 亲爱的 詹姆斯 , - 哭 太太 . 橙子 , WHO 有 到过 偷窥 关于 , - 做 看 这里 .

“我亲爱的詹姆斯，”一直四处窥视的奥兰治太太喊道，“快看这里。”

[hɪrz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːliŋz] , ['redi] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] .
Here's the supper for the darlings , ready laid in the room behind the folding - doors .
这里是 这 晚餐 为了 这 亲爱的们 , 准备好 铺设 在 这 房间 在后面 这 折叠式的 - 门 .

这是为宝贝们准备的晚餐，已经摆放在折叠门后面的房间里了。

[hɪrz] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪkld] ['sæmən] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !
Here's their little pickled salmon , I do declare !
这里是 他们的 小的 腌制 三文鱼 , 我 做 宣布 !

这就是他们腌制的小鲑鱼，我敢肯定！

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sæləd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [faul] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['peɪstri] ,
And here's their little salad , and their little roast beef and fowls , and their little pastry ,
和 这里是 他们的 小的 沙拉 , 和 他们的 小的 烤 牛肉 和 家禽 , 和 他们的 小的 糕点 ,

这是他们的小份沙拉，小份烤牛肉和烤鸡，还有小份糕点。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wiː] , [wiː] , [wiː] [ʃæm'peɪn] ! -
and their wee , wee , wee champagne ! '
和 他们的 哇 , 哇 , 哇 香槟酒 ! -

还有他们那一点点香槟！

- [jes] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . - ,
' Yes , I thought it best , ma'am , ' said Mrs . Alicumpaine ,
- 是的 , 我 想法 它 最好的 , 女士 , - 说 太太 . - ,

“是的，夫人，我觉得这样做最好。”艾丽坎潘夫人说道。

- [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] .
' that they should have their supper by themselves .
- 那 他们 应该 有 他们的 晚餐 经过 他们自己 .

"让他们自己吃晚饭。"

['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)]
Our table is in the corner here , where the gentlemen can have their
我们的 桌子 是 在 这 角落 这里 , 在哪里 这 先生们 能 有 他们的
['waɪnglɑːs] [ɒv; əv]['niːgəs] ,
wineglass of negus ,
酒杯 的 尼格斯 ,

我们的桌子就在角落里，男士们可以在这里享用他们的尼古斯葡萄酒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eg] - ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['kwaɪət] [geɪm] [æt; ət]['begə(r)] - [maɪ] - ['neɪbə(r)] ,
and their egg - sandwich , and their quiet game at beggar - my - neighbour ,
和 他们的 蛋 - 三明治 , 和 他们的 安静的 游戏 在 乞丐 - 我的 - 邻居 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .
and look on .
和 看 在 .

还有他们的鸡蛋三明治，以及他们安静地玩着"乞讨邻居"的游戏，然后看着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ʌs; 'es] , [mæm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['mænɪdʒ]
As for us , ma'am , we shall have quite enough to do to manage
作为 为了 我们 , 女士 , 我们 将 有 相当 足够的 到 做 到 管理
[ðə; ði] ['kʌmpəni] . -
the company . '
这 公司 . -

至于我们，夫人，我们光是管理公司就够忙的了。

- [əʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] !
' O , indeed , you may say so !
- 哦 , 的确 , 你 可能 说 所以 !

"哦，的确如此！"

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
Quite enough , ma'am , ' said Mrs . Orange .
相当 足够的 , 女士 , - 说 太太 . 橙子 .

"够了，夫人，"奥兰治太太说。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] .
The company began to come .
这 公司 开始 到 来 .

公司开始陆续到来。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [tɒp] - [nɒt] [ænd; ənd]
The first of them was a stout boy , with a white top - knot and
这 第一的 的 他们 曾是 一个 肥硕 男生 , 和 一个 白色的 顶部 - 结 和
['spektək(ə)lz] .
spectacles .
眼镜 .

第一个是个身材矮胖的男孩，头顶扎着白色发髻，戴着眼镜。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [sed] , - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd][æt; ət]
The housemaid brought him in and said , ' Compliments , and at
这 保姆 带来 他 在 和 说 , - 赞美 , 和 在
[wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] !
what time was he to be fetched !
什么 时间 曾是 他 到 是 已获取 !

女佣把他带进来，说道："恭喜！请问什么时候可以把他接过来？"

- ['mɪsɪz] . - [sed] , - [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ten] .
' Mrs . Alicumpaine said , ' Not a moment later than ten .
- 太太 . - 说 , - 不是 一个 片刻 之后 比 十 .

阿利坎潘夫人说："一刻也不能晚于十点。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ?
How do you do , sir ?
如何 做 你 做 , 先生 ?

您好，先生？

[gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Go and sit down .
去 和 坐 向下 .

请坐下。

- [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] ; [bɔɪz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][g'ɜːlz][baɪ] [ðəm'selvz] ,
' Then a number of other children came ; boys by themselves , and girls by themselves ,
- 然后 一个 数字 的 其他 孩子们 来了 ; 男孩们 经过 他们自己 , 和 女孩们 经过 他们自己 ,

"然后又来了一些孩子；男孩们单独来，女孩们也单独来。"

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tə'geðə(r)] .
and boys and girls together .
和 男孩们 和 女孩们 一起 .

男孩女孩一起。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ɔːl] [wel] .
They didn't behave at all well .
他们 没有 表现 在 全部出色地 .

他们的行为非常不端正。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [θruː] ['kwɪzɪŋ] - ['glɑːsɪz] [æt; ət]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sed] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ?
Some of them looked through quizzing - glasses at others , and said , ' Who are those ?
一些 的 他们 看起来 通过 测验 - 眼镜 在 其他的 , 和 说 , - WHO 是 那些 ?

他们中的一些人透过窥视镜看着其他人，说道："这些人是谁？"

[doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
Don't know them .
不 知道 他们 .

我不认识他们。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [θruː] ['kwɪzɪŋ] - ['glɑːsɪz] [æt; ət]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] [duː; də] ?
' Some of them looked through quizzing - glasses at others , and said , ' How do ?
- 一些 的 他们 看起来 通过 测验 - 眼镜 在 其他的 , 和 说 , - 如何 做 ?

他们中的一些人透过眼镜看着其他人，说道："你好吗？"

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] ['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
' Some of them had cups of tea or coffee handed to them by others ,
- 一些 的 他们 有 杯子 的 茶 或者 咖啡 递交 到 他们 经过 其他的 ,

"有些人接过别人递来的茶或咖啡，

[ænd; ənd] [sed] , - [θæŋks] ; [mʌtʃ] !
and said , ' Thanks ; much !
和 说 , - 谢谢 ; 很多 !

然后他说："谢谢；非常感谢！"

- [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [stʊd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] [ʃɜːt] - ['kɒləz] .
' A good many boys stood about , and felt their shirt - collars .
- 一个 好的 许多 男孩们 站立 关于 , 和 毛毡 他们的 衬衫 - 项圈 .

很多男孩站在那里，摸着自己的衬衫领子。

[fɔː(r)] ['taɪəsəm] [fæt] [bɔɪz] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
Four tiresome fat boys would stand in the doorway , and talk about the newspapers
四 令人厌烦 胖的 男孩们 会 站立 在 这 门口 , 和 讲话 关于 这 报纸

,
,
,

四个令人厌烦的胖男孩会站在门口，谈论报纸上的内容。

[tɪl] ['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [dɪəz] ,
till Mrs . Alicumpaine went to them and said , ' My dears ,
直到 太太 . - 去 到 他们 和 说 , - 我的 亲爱的们 ,

直到阿利坎潘夫人走到他们面前说："亲爱的们，

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
I really cannot allow you to prevent people from coming in .
我 真的 不能 允许 你 到 防止 人们 从 未来 在 .

我真的不能允许你阻止人们进来。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['truːli] ['sɒri] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz]
I shall be truly sorry to do it ; but , if you put yourself in everybody's
我 将 是 真的 对不起 到 做 它 ; 但 , 如果 你 放 你自己 在 每个人的

[wei] ,
way ,
方式 ,

我会非常抱歉这样做；但是，如果你妨碍了大家，

[ai] [mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [send] [juː; jʊ] [həʊm] .
I must positively send you home .
我 必须 积极地 发送 你 家 .

我必须送你回家。

- [wʌn] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['weɪskəʊt] ,
' One boy , with a beard and a large white waistcoat ,
- 一 男生 , 和 一个 胡须 和 一个 大的 白色的 马甲 ,

"一个男孩，留着胡子，穿着一件白色大背心，

[huː] [stʊd] ['stræd(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] , [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] .
who stood straddling on the hearth - rug warming his coat - tails , was sent home .
WHO 站立 跨骑 在 这 炉 - 小地毯 变暖 他的 外套 - 尾巴 , 曾是 发送 家 .

那个站在壁炉地毯上烤着外套下摆的人被遣送回家了。

- ['haɪli] [ˌɪnkə'rekt] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , ['hændɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
' Highly incorrect , my dear , ' said Mrs . Alicumpaine , handing him out of the room
- 高度 错误 , 我的 亲爱的 , - 说 太太 . - , 处理 他 出去 的 这 房间

,
,
,

"大错特错，亲爱的，"阿利坎潘夫人说着，把他推出房间。

- [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
' and I cannot permit it .
- 和 我 不能 允许 它 .

我不能允许这种情况发生。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bænd] , — [hɑːp] , ['kɔːnɪt] , [ænd; ənd] [pi'ænəʊ] ,
' There was a children's band , — harp , cornet , and piano ,
- 那里 曾是 一个 孩子们的 乐队 , — 竖琴 , 角膜 , 和 钢琴 ,

“那里有一个儿童乐队——竖琴、短号和钢琴，

— [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] ['bʌsl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
— and Mrs . Alicumpaine and Mrs . Orange bustled among the children to
— 和 太太 . - 和 太太 . 橙子 熙熙攘攘 之中 这 孩子们 到

[pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [dɑːns] .
persuade them to take partners and dance .
说服 他们 到 拿 合作伙伴 和 舞蹈 .

—阿利坎潘夫人和奥兰治夫人忙前忙后地在孩子们中间穿梭，劝说他们找舞伴跳舞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɒbstɪnət] !
But they were so obstinate !
但 他们 是 所以 顽固 !

但他们真是太固执了！

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːtnə] [ænd; ənd]
For quite a long time they would not be persuaded to take partners and
为了 相当 一个 长的 时间 他们 会 不是 是 被说服 到 拿 合作伙伴 和

[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

很长一段时间里，他们都不肯找舞伴跳舞。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , - [θæŋks] ; [mʌtʃ] !
Most of the boys said , ' Thanks ; much !
最多 的 这 男孩们 说 , - 谢谢 ; 很多 !

大多数男孩都说：“谢谢！非常感谢！”

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
But not at present .
但 不是 在 展示 .

但目前还没有。

- [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , - [θæŋks] ; [mʌtʃ] !
' And most of the rest of the boys said , ' Thanks ; much !
- 和 最多 的 这 休息 的 这 男孩们 说 , - 谢谢 ; 很多 !

其余大部分男孩都说：“谢谢；非常感谢！”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [duː; də] . -
But never do . '
但 绝不 做 . -

但千万不要这样做。

- [əʊ] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['weərɪŋ] ! - [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' O , these children are very wearing ! ' said Mrs . Alicumpaine to Mrs . Orange .
- 哦 , 这些 孩子们 是 非常 穿着 ! - 说 太太 . - 到 太太 . 橙子 .

“哦，这些孩子真让人头疼！”艾丽坎佩恩太太对奥兰治太太说。

- [dɪə(r)] [θɪŋz] !
' Dear things !
- 亲爱的 事物 !

亲爱的东西！

[ai] [dəʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
I dote upon them ; but they ARE wearing , ' said Mrs . Orange to Mrs .
我 宠爱 之上 他们 ; 但 他们 是 穿着 , - 说 太太 . 橙子 到 太太 .

- .
Alicumpaine .
- .

“我非常喜欢它们；但是它们确实很旧了，”奥兰治太太对阿利坎佩恩太太说。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['melənkəli] [wei] [tu:; tə][slaɪd] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
At last they did begin in a slow and melancholy way to slide about to the
在 最后的 他们 做过 开始 在 一个 慢的 和 忧郁 方式 到 滑动 关于 到 这
['mju:zɪk] ;
music ;
音乐 ;

最后，他们终于开始以缓慢而忧郁的方式随着音乐滑行；

[ðəʊ] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv]
though even then they wouldn't mind what they were told , but would have
尽管 甚至 然后 他们 不会 头脑 什么 他们 是 讲述 , 但 会 有
[ðɪs] ['pɑ:tnə(r)] ,
this partner ,
这 伙伴 ,

即使那样他们也不会在意别人告诉他们的内容，而是会拥有这个伴侣。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['pɑ:tnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['tempə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and wouldn't have that partner , and showed temper about it .
和 不会 有 那 伙伴 , 和 显示 脾气 关于 它 .

他不愿意和那个人在一起，并且为此发脾气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [smaɪl] , — [nəʊ] , [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ; [bʌt; bət] , [wen]
And they wouldn't smile , — no , not on any account they wouldn't ; but , when
和 他们 不会 微笑 , — 不 , 不是 在 任何 帐户 他们 不会 ; 但 , 什么时候
[ðə; ði]['mju:zɪk] [stɒpt] ,
the music stopped ,
这 音乐 停止 ,

他们不会笑，——不，无论如何都不会；但是，当音乐停止时，

[went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['dɪzməl] [tu:z] , [æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz]
went round and round the room in dismal twos , as if everybody else was
去 圆形的 和 圆形的 这 房间 在 惨淡 二 , 作为 如果 大家 别的 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

他们两人一组，阴沉地绕着房间转圈，仿佛房间里其他人都死了。

- [əʊ] , [ɪts] ['veri] [hɑ:d] [ɪn'di:d] [tu:; tə][get] [ði:z] ['veksɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [entə'teɪnd] !
' O , it's very hard indeed to get these vexing children to be entertained !
- 哦 , 它是 非常 难的 的确 到 得到 这些 令人恼火 孩子们 到 是 娱乐 !

“哦，要让这些烦人的孩子们开心起来真是太难了！”

- [sed] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' said Mrs . Alicumpaine to Mrs . Orange .
- 说 太太 . - 到 太太 . 橙子 .

“阿利坎佩恩夫人对奥兰治夫人说。”

- [ai] [dəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑ:liŋz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
' I dote upon the darlings ; but it is hard , ' said Mrs . Orange to Mrs .
- 我 宠爱 之上 这 亲爱的们 ; 但 它 是 难的 , - 说 太太 . 橙子 到 太太 .
- .
Alicumpaine .
- .

“我疼爱这些宝贝孩子；但这很不容易，”奥兰治太太对阿利坎潘太太说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
They were trying children , that's the truth .
他们 是 尝试 孩子们 , 那就是 这 真相 .

他们当时是在试验儿童，这是事实。

[fɜːst] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['evribɒdi] ['fʊli]
First , they wouldn't sing when they were asked ; and then , when everybody fully
第一的 , 他们 不会 唱歌 什么时候 他们 是 问 ; 和 然后 , 什么时候 大家 完全
[bɪ'liːvd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ,
believed they wouldn't ,
相信 他们 不会 ,

起初，当被要求唱歌时，他们拒绝了；后来，当所有人都确信他们不会唱歌时，

[ðeɪ] [wʊd] .
they would .
他们 会 .

他们会的。

- [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌjuː 'es][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [maɪ] [lʌv] , - [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl]
' If you serve us so any more , my love , ' said Mrs . Alicumpaine to a tall
- 如果 你 服务 我们 所以 任何 更多的 , 我的 爱 , - 说 太太 . - 到 一个 高的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“如果你再这样服侍我们，我的爱人,”阿利坎潘夫人对一个高个子孩子说。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [waɪt] [bæk] , [ɪn] [məʊv] [sɪlk] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] ,
with a good deal of white back , in mauve silk trimmed with lace ,
和 一个 好的 交易 的 白色的 后退 , 在 淡紫色 丝绸 修剪过的 和 蕾丝 ,

背面以白色为主色调，采用淡紫色丝绸面料，并饰以蕾丝花边。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['peɪnf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bed] ,
' it will be my painful privilege to offer you a bed ,
- 它 将要 是 我的 痛苦 特权 到 提供 你 一个 床 ,

“能为您提供一张床位，将是我的荣幸，虽然过程有些痛苦。”

[ænd; ənd][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
and to send you to it immediately .
和 到 发送 你 到 它 立即地 .

并立即将您发送到那里。

- [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [drest] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz][bɪ'fɔː(r)]
' The girls were so ridiculously dressed , too , that they were in rags before
- 这 女孩们 是 所以 荒谬地 穿着 , 也 , 那 他们 是 在 破布 前
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“女孩们的穿着也十分滑稽，晚饭前她们都衣衫褴褛了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪz] [help] ['tredɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][treɪnz] ?
How could the boys help treading on their trains ?
如何 可以 这 男孩们 帮助 踩踏 在 他们的 火车 ?

男孩们怎么能不踩到火车呢?

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðeə(r)] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒdn] [ɒn] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] ['tempə(r)] [ə'gen] ,
And yet when their trains were trodden on , they often showed temper again ,
和 然而 什么时候 他们的 火车 是 践踏 在 , 他们 经常 显示 脾气 再次 ,

然而，当他们的火车被踩踏时，他们往往又会表现出暴躁的脾气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] , [ðeɪ] [dɪd] !
and looked as black , they did !
和 看起来 作为 黑色的 , 他们 做过 !

他们看起来确实很黑!

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wen] ['mɪsɪz] . - [sed] , - ['sʌpə(r)] [ɪz]
However , they all seemed to be pleased when Mrs . Alicumpaine said , ' Supper is
然而 , 他们 全部 似乎 到 是 高兴 什么时候 太太 . - 说 , - 晚餐 是
['redi] , ['tʃɪldrən] !
ready , children !
准备好 , 孩子们 !

然而，当阿利坎潘太太说"孩子们，晚饭准备好了！"时，他们似乎都很高兴。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][draɪ]
' And they went crowding and pushing in , as if they had had dry
- 和 他们 去 拥挤 和 推动 在 , 作为 如果 他们 有 有 干燥
[bred] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
bread for dinner .
面包 为了 晚餐 .

"他们挤来挤去，好像晚饭只吃了干面包似的。"

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] [ɒn] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] ,
' How are the children getting on ? ' said Mr . Orange to Mrs . Orange ,
- 如何 是 这 孩子们 获得 在 ? - 说 先生 . 橙子 到 太太 . 橙子 ,

"孩子们最近怎么样？"奥兰治先生问奥兰治太太。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['beɪbi] .
when Mrs . Orange came to look after baby .
什么时候 太太 . 橙子 来了 到 看 后 婴儿 .

奥兰治太太来照顾宝宝的时候。

['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [hæd; həd] [left] ['beɪbi][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd]
Mrs . Orange had left baby on a shelf near Mr . Orange while he played
太太 . 橙子 有 左边 婴儿 在 一个 架子 靠近 先生 . 橙子 尽管 他 玩
[æt; ət]['begə(r)] - [maɪ] - ['neɪbə(r)] ,
at beggar - my - neighbour ,
在 乞丐 - 我的 - 邻居 ,

奥兰治太太把婴儿放在奥兰治先生附近的架子上，而奥兰治先生则在玩"乞讨邻居"的游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and had asked him to keep his eye upon her now and then .
和 有 问 他 到 保持 他的 眼睛 之上 她 现在 和 然后 .

她曾要求他时不时地留意一下她。

- [məʊst] ['tʃɑːmɪŋli] , [maɪ][dɪə(r)] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' Most charmingly , my dear ! ' said Mrs . Orange .
- 最多 迷人地 , 我的 亲爱的 ! - 说 太太 . 橙子 .

"真是太迷人了，亲爱的！"奥兰治太太说道。

- [səʊ][drəʊl][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] !
' So droll to see their little flirtations and jealousies !
- 所以 滑稽 到 看 他们的 小的 调情 和 嫉妒 !

看到他们之间的小打小闹和小嫉妒，真是太有趣了！

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ! -
Do come and look ! '
做 来 和 看 ! -

欢迎来看！

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] ; - [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)]
' Much obliged to you , my dear , ' said Mr . Orange ; ' but I don't care
- 很多 有义务 到 你 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 橙子 ; - 但 我 不 关心
[ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [maɪ'self] .
about children myself .
关于 孩子们 我 .

"非常感谢你，亲爱的，"奥兰治先生说，"但我自己并不关心孩子。"

- [səʊ]['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] ['beɪbi][wɒz; wəz] [seɪf] ,
' So Mrs . Orange , having seen that baby was safe ,
- 所以 太太 . 橙子 , 拥有 已见 那 婴儿 曾是 安全的 ,

"所以，奥兰治太太在确认婴儿安全后，

[went] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] .
went back without Mr . Orange to the room where the children were having supper .
去 后退 没有 先生 . 橙子 到 这 房间 在哪里 这 孩子们 是 拥有 晚餐 .

他没有带奥兰治先生，就回到了孩子们吃晚饭的房间。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .
' What are they doing now ? ' said Mrs . Orange to Mrs . Alicumpaine .
- 什么 是 他们 正在做 现在 ? - 说 太太 . 橙子 到 太太 . - .

"她们现在在做什么？"奥兰治太太问阿利坎佩恩太太。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['pɑ:ləmənt] , - [sed] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] .
' They are making speeches , and playing at parliament , ' said Mrs . Alicumpaine to Mrs . Orange .
- 他们 是 制作 演讲 , 和 玩耍 在 议会 , - 说 太太 . - 到 太太 . 橙子 .

"她们在发表演讲，在议会里表演，"阿利坎佩恩夫人对奥兰治夫人说。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [set] [ɒf] [wʌns][mɔ:(r)] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] ,
On hearing this , Mrs . Orange set off once more back again to Mr . Orange ,
在 听力 这 , 太太 . 橙子 放 离开 一次 更多的 后退 再次 到 先生 . 橙子 ,

听到这话，奥兰治太太再次动身返回奥兰治先生那里。

[ænd; ənd] [sed] , - [dʒeɪmz][dɪə(r)] , [du:; də] [kʌm] .
and said , ' James dear , do come .
和 说 , - 詹姆斯 亲爱的 , 做 来 .

然后说："亲爱的詹姆斯，快来吧。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['pɑ:ləmənt] . -
The children are playing at parliament . '
这 孩子们 是 玩耍 在 议会 . -

孩子们在议会大厦玩耍。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] , - [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['pɑ:ləmənt] [maɪ'self] .
' Thank you , my dear , ' said Mr . Orange , ' but I don't care about parliament myself .
- 感谢 你 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 橙子 , - 但 我 不 关心 关于 议会 我 .

"谢谢你，亲爱的，"奥兰治先生说，"但我自己对议会并不关心。"

- [səʊ]['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [went] [wʌns] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] ,
' So Mrs . Orange went once again without Mr . Orange to the room where the children were having supper ,
- 所以 太太 . 橙子 去 一次 再次 没有 先生 . 橙子 到 这 房间 在哪里 这 孩子们 是 拥有 晚餐 ,

于是，奥兰治太太又一次独自一人去了孩子们吃晚饭的房间。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['pɑ:ləmənt] .
to see them playing at parliament .
到 看 他们 玩耍 在 议会 .

去议会看他们演奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraɪɪŋ] , - [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
And she found some of the boys crying , ' Hear , hear , hear !
和 她 成立 一些 的 这 男孩们 哭泣 , - 听到 , 听到 , 听到 !

她发现有些男孩在哭喊：“说得好，说得好，说得好！”

- [waɪl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kraɪd] - [nəʊ] , [nəʊ] ! - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , - ['kwestʃən] ! -
' while other boys cried ' No , no ! ' and others , ' Question ! '
- 尽管 其他 男孩们 哭 - 不 , 不 ! - 和 其他的 , - 问题 ! -

“而其他男孩则喊着‘不，不！’，还有的喊着‘有问题吗！’”

- [spəʊk] !
' Spoke !
- 辐 !

'辐！

- [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] .
' and all sorts of nonsense that ever you heard .
- 和 全部 排序 的 废话 那 曾经 你 听到 .

以及你听过的各种胡说八道。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪəsəm] [fæt] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [təʊld][ðem; ðəm]
Then one of those tiresome fat boys who had stopped the doorway told them
然后 一 的 那些 令人厌烦 胖的 男孩们 WHO 有 停止 这 门口 讲述 他们
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][legz] ([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
he was on his legs (as if they couldn't see that he wasn't on his head ,
他 曾是 在 他的 腿 (作为 如果 他们 不能 看 那 他 不是 在 他的 头 ,

然后，那些挡在门口的烦人胖男孩中的一个告诉他们，他已经站起来了（好像他们看不出来他不是头朝下摔倒似的），

[ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['eniθɪŋ] [els]) [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or on his anything else) to explain , and that , with the permission of his
或者 在 他的 任何事物 别的) 到 解释 , 和 那 , 和 这 允许 的 他的
['ɒnərəb(ə)l] [frend] ,
honourable friend ,
光荣的 朋友 ,

或者就他的其他任何事情）进行解释，并且，在征得他尊敬的朋友的同意后，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [hɪm]
if he would allow him to call him
如果 他 会 允许 他 到 称呼 他

如果他允许他打电话给他

[səʊ] ([ə'nʌðə(r)] ['taɪəsəm] [bɔɪ] [baʊd]) , [hiː; hi] [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
so (another tiresome boy bowed) , he would proceed to explain .
所以 (其他 令人厌烦 男生 鞠躬) , 他 会 继续 到 解释 .

于是（另一个烦人的男孩鞠了一躬），他接着解释道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] ([wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ment]) ,
Then he went on for a long time in a sing - song (whatever he meant) ,
然后 他 去 在 为了 一个 长的 时间 在 一个 唱歌 - 歌曲 (任何 他 意思是) ,

然后他用一种含糊不清的语调唱了很久（不管他想表达什么），

[dɪd] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [fæt] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [glɑːs] ;
did this troublesome fat boy , about that he held in his hand a glass ;
做过 这 麻烦的 胖的 男生 , 关于 那 他 握住 在 他的 手 一个 玻璃 ;

这个烦人的胖男孩手里拿着一个玻璃杯；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ]
and about that he had come down to that house that night to discharge
和 关于 那 他 有 来 向下 到 那 房子 那 夜晚 到 释放
[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['pʌblɪk]['djuːti] ;
what he would call a public duty ;
什么 他 会 称呼 一个 民众 责任 ;

而他当晚来到那所房子，是为了履行他所谓的公共职责；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and about that , on the present occasion ,
和 关于 那 , 在 这 展示 场合 ,
关于这一点，就目前而言，

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] ([hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd]) [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
he would lay his hand (his other hand) upon his heart ,
他 会 躺 他的 手 (他的 其他 手) 之上 他的 心 ,
他会把手（另一只手）放在胸口，

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)]
and would tell honourable gentlemen that he was about to open the door
和 会 告诉 光荣的 先生们 那 他 曾是 关于 到 打开 这 门
[tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] .
to general approval .
到 一般的 赞同 .
他会告诉尊敬的绅士们，他即将打开通往普遍认可的大门。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] !
Then he opened the door by saying , ' To our hostess !
然后 他 打开 这 门 经过 说 , - 到 我们的 女主人 !
然后他打开门说：“欢迎女主人！”

- [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [sed] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] !
' and everybody else said ' To our hostess !
- 和 大家 别的 说 - 到 我们的 女主人 !
其他人都说：“敬我们的女主人！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəz] .
' and then there were cheers .
- 和 然后 那里 是 干杯 .
然后，现场响起了欢呼声。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['taɪəsəm] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [sɪŋ] - [sɒŋ] ,
Then another tiresome boy started up in sing - song ,
然后 其他 令人厌烦 男生 开始 向上 在 唱歌 - 歌曲 ,
这时，另一个烦人的男孩又开始唱歌了，

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .
and then half a dozen noisy and nonsensical boys at once .
和 然后 一半 一个 打 嘈杂 和 荒谬的 男孩们 在 一次 .
然后，一下子冒出来六个吵闹又胡闹的男孩。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['mɪsɪz] . - [sed] , - [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðɪs] [dɪn] .
But at last Mrs . Alicumpaine said , ' I cannot have this din .
但 在 最后的 太太 . - 说 , - 我 不能 有 这 din .
但最后，阿利坎潘夫人说：“我不能忍受这种喧闹。”

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['pɑːləmənt] ['veri] ['naɪsli] ; [bʌt; bət] ['pɑːləmənt] [gets]
Now , children , you have played at parliament very nicely ; but parliament gets
现在 , 孩子们 , 你 有 玩 在 议会 非常 很好 ; 但 议会 获得
['taɪəsəm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
tiresome after a little while ,
令人厌烦 后 一个 小的 尽管 ,
孩子们，你们扮演议会角色扮演得很好；但是议会玩久了也会让人感到厌倦。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fetʃt] .
and it's time you left off , for you will soon be fetched .
和 它是 时间 你 左边 离开 , 为了 你 将要 很快 是 已获取 .
你该停下来了，因为你很快就会被接走。

- ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] ([wɪð] [mɔː(r)] ['teərɪŋ] [tuː; tə] [ræɡz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)]) , [ðeɪ] [bɪ'ɡæn]
' After another dance (with more tearing to rags than before supper) , they began
- 后 其他 舞蹈 (和 更多的 撕裂 到 破布 比 前 晚餐) , 他们 开始
[tuː; tə] [biː; bi] [fetʃt] ;
to be fetched ;
到 是 已获取 ;

又跳了一段舞（比晚饭前撕破的衣服还要多），他们开始被带走；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɡlæd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [fæt] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
and you will be very glad to be told that the tiresome fat boy who had
和 你 将要 是 非常 高兴的 到 是 讲述 那 这 令人厌烦 胖的 男生 WHO 有
[biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leɡz] [wɒz; wəz] [wɔːkt] [ɒf] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] .
been on his legs was walked off first without any ceremony .
到过 在 他的 腿 曾是 步行 离开 第一的 没有 任何 仪式 .

你会很高兴地得知，那个一直站着的烦人的胖男孩第一个被带走了，没有任何仪式感。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɡɒn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . - [drɒpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] ,
When they were all gone , poor Mrs . Alicumpaine dropped upon a sofa ,
什么时候 他们 是 全部 已消失 , 贫穷的 太太 . - 掉落 之上 一个 沙发 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] ,
and said to Mrs . Orange ,
和 说 到 太太 . 橙子 ,

众人散去后，可怜的阿利坎潘太太瘫倒在沙发上，对奥兰治太太说：

- [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] , [mæm] , — [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ! -
' These children will be the death of me at last , ma'am , — they will indeed ! '
- 这些 孩子们 将要 是 这 死亡 的 我 在 最后的 , 女士 , — 他们 将要 的确 ! -

“夫人，这些孩子最终会要了我的命——他们一定会！”

- [ai] [kwaɪt] [ə'dɔː(r)] [ðem; ðəm] , [mæm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [wɒnt] [və'raɪəti]
' I quite adore them , ma'am , ' said Mrs . Orange ; ' but they DO want variety
- 我 相当 崇拜 他们 , 女士 , - 说 太太 . 橙子 ; - 但 他们 做 想 种类
.
.
.

“夫人，我非常喜欢它们，”奥兰治太太说，“但它们确实想要一些新鲜感。”

- ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd]
' Mr . Orange got his hat , and Mrs . Orange got her bonnet and
- 先生 . 橙子 得到 他的 帽子 , 和 太太 . 橙子 得到 她 引擎盖 和
[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ,
her baby ,
她 婴儿 ,

“奥兰治先生得到了他的帽子，奥兰治太太得到了她的软帽和她的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .
and they set out to walk home .
和 他们 放 出去 到 走 家 .

于是他们出发步行回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] ['mɪsɪz] . ['lɛmənz] [prɪ'pærət(ə)ri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
They had to pass Mrs . Lemon's preparatory establishment on their way .
他们 有 到 经过 太太 . 柠檬的 预备 建立 在 他们的 方式 .

他们途中必须经过莱蒙太太的预备学校。

- [ai] ['wʌndə(r)] , [dʒeɪmz] [dɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
' I wonder , James dear , ' said Mrs . Orange , looking up at the window ,
- 我 想知道 , 詹姆斯 亲爱的 , - 说 太太 . 橙子 , 寻找 向上 在 这 窗户 ,

“我想知道，亲爱的詹姆斯，”奥兰治太太抬头望着窗外说道。

- ['weðə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ! -
' whether the precious children are asleep ! '
- 无论 这 宝贵的 孩子们 是 睡着了 ! -

“宝贝孩子们睡着了吗！”

- [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [maɪ'self] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] .
' I don't care much whether they are or not , myself , ' said Mr . Orange .
- 我 不 关心 很多 无论 他们 是 或者 不是 , 我 , - 说 先生 . 橙子 .

“我个人不太关心他们是不是，”奥兰治先生说。

- [dʒeɪmz][dɪə(r)] ! -
' James dear ! '
- 詹姆斯 亲爱的 ! -

“亲爱的詹姆斯！”

- [juː; jʊ] [dəʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] .
' You dote upon them , you know , ' said Mr . Orange .
- 你 宠爱 之上 他们 , 你 知道 , - 说 先生 . 橙子 .

“你知道，你很疼爱他们，”奥兰治先生说。

- [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] . -
' That's another thing . '
- 那就是 其他 事物 . -

“那是另一件事。”

- [ai][duː; də] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] ['ræptʃərəsli] .
' I do , ' said Mrs . Orange rapturously .
- 我 做 , - 说 太太 . 橙子 欣喜若狂 .

“我愿意，”奥兰治夫人欣喜若狂地说。

- [əʊ] , [ai][duː; də] ! -
' O , I DO ! '
- 哦 , 我 做 ! -

“哦，我愿意！”

- [ai][doʊnt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] .
' I don't , ' said Mr . Orange .
- 我 不 , - 说 先生 . 橙子 .

“我不，”奥兰治先生说。

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒeɪmz] [lʌv] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
' But I was thinking , James love , ' said Mrs . Orange , pressing his arm ,
- 但 我 曾是 思维 , 詹姆斯 爱 , - 说 太太 . 橙子 , 紧迫 他的 手臂 ,

“但我当时在想，詹姆斯，亲爱的，”奥兰治太太说着，按住他的胳膊。

- ['weðə(r)] ['aʊə(r)][dɪə(r)] , [gʊd] , [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['lemən] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]
' whether our dear , good , kind Mrs . Lemon would like them to stay the
- 无论 我们的 亲爱的 , 好的 , 种类 太太 . 柠檬 会 喜欢 他们 到 停留 这
['hɒlədeɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
holidays with her . '
假期 和 她 . -

“我们亲爱的、善良的莱蒙太太是否希望他们和她一起过节。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒrɪndʒ] .
' If she was paid for it , I daresay she would , ' said Mr . Orange .
- 如果 她 曾是 有薪酬的 为了 它 , 我 敢说 她 会 , - 说 先生 . 橙子 .

“如果有人付钱给她，我敢说她会这么做，”奥兰治先生说。

- [ai][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] , [dʒeɪmz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] , - [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
' I adore them , James , ' said Mrs . Orange , ' but SUPPOSE we pay her ,
- 我 崇拜 他们 , 詹姆斯 , - 说 太太 . 橙子 , - 但 认为 我们 支付 她 ,
[ðen] !
then !
然后 !

“我非常喜欢他们，詹姆斯，”奥兰治太太说，“但是，如果我们付钱给她呢！”

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [brɔːt] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] ,
' This was what brought that country to such perfection ,
- 这 曾是 什么 带来 那 国家 到 这样的 完美 ,

正是这一点使那个国家达到了如此完美的境界。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
and made it such a delightful place to live in .
和 制成 它 这样的 一个 愉快 地方 到 居住 在 .

并使之成为一个非常宜居的地方。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ([ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]) [suːn] [left] [ɒf] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]
The grown - up people (that would be in other countries) soon left off being allowed
这 生长 - 向上 人们 (那 会 是 在 其他 国家) 很快 左边 离开 存在 允许
['eni] ['hɒlədeɪz]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɒrɪndʒ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ;
any holidays after Mr . and Mrs . Orange tried the experiment ;
任何 假期 后 先生 . 和 太太 . 橙子 尝试 这 实验 ;

在橙先生和橙太太尝试了这个实验之后，其他国家的成年人很快就被禁止休假了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]) [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl]
and the children (that would be in other countries) kept them at school
和 这 孩子们 (那 会 是 在 其他 国家) 保留 他们 在 学校
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
as long as ever they lived ,
作为 长的 作为 曾经 他们 居住地 ,

而那些（身处其他国家的）孩子们则终其一生都在上学。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .
and made them do whatever they were told .
和 制成 他们 做 任何 他们 是 讲述 .

并让他们服从任何命令。

['fʊtnoʊt] [-]
FOOTNOTES [251]
脚注 [-]

脚注[251]

[eɪdʒd] [eɪt] .
Aged eight .
老年人 八 .

八岁。

[-] [eɪdʒd]['sev(ə)n] .
[258] Aged seven .
[-] 老年人 七 .

[258] 七岁。

[-] [eɪdʒd] [naɪn] .
[266] Aged nine .
[-] 老年人 九 .

[266] 九岁。

[-] [eɪdʒd][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] .
[274] Aged half - past six .
[-] 老年人 一半 - 过去的 六 .

[274] 六岁半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神